

S. 300V - 250V - 200V

S. 300I - 250I - 200I

S. 300V/SM - 250V/SM - 200V/SM

S. 300I/SM - 250I/SM - 200I/SM

(IT) **AVVOLGITUBO SERIE 300 - 250 - 200 CHIUSO ORIENTABILE**
Istruzione originale

(GB) **HOSE REELS SERIES 300 - 250 - 200 ADJUSTABLE CLOSED**
Translation from Italian

(FR) **ENROULEUR SERIE 300 - 250 - 200 FERME ORIENTABLE**
Traduction de l'italien

(DE) **SCHLAUCHAUFROLLER 300 - 250 - 200 MIT GEHÄUSE, SCHWENKBAR**
Übersetzung aus dem Italienischen

(ES) **ENROLLATUBO SERIE 300 - 250 - 200 CERRADO ORIENTABLE**
Traducción del italiano

(PT) **ENROLADORES DE TUBO SÉRIE 300 - 250 - 200 FECHADO ORIENTÁVEIS**
Tradução do italiano

(NL) **DICHTE WENDBARE SLANGHASPEL SERIE 300 - 250 - 200**
Vertaling uit het Italiaans

(DK) **LUKKET DREJELIG SLANGETROMLE SERIE 300 - 250 - 200**
Oversættelse fra italiensk

(NO) **LUKKET DREIBAR SLANGEOPPRULLER SERIE 300 - 250 - 200**
Oversettelse fra italiensk

(SE) **SLANGUPPRULLARE SERIE 300 - 250 - 200 KAPSLAD ORIENTERBAR**
Översättning från italienska

(FI) **KOTELOITU SUUNNATTAVA LETKUNKELAUSLAITE, SARJA 300 - 250 - 200**
Käännös italian kielestä

(RU) **РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА СЕРИИ 300 - 250 - 200 ПОВОРОТНАЯ ЗАКРЫТОГО ТИПА**
Перевод с итальянского

RU V684_REV05–04/21

IT

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverà un QRcode: scansionandolo si collegherà direttamente con il nostro sito Internet dove potrà scaricare una copia digitale di questo manuale.

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QR code. Scan it to connect directly to our website where you can download a digital version of this manual.

FR

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel, vous trouverez un code QR : en le scannant, vous vous connecterez directement à notre site Web où vous pourrez télécharger une copie numérique de ce manuel.

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für ein RAASM Produkt entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Anleitung finden Sie einen QR Code. Durch Scannen des Codes werden Sie direkt mit unserer Website verbunden, auf der Sie eine digitale Kopie der Anleitung downloaden können.

ES

Gracias por haber elegido un producto RAASM.

En la contraportada de este manual encontrará un código QR: escaneándolo se conectará directamente a nuestro sitio web donde podrá descargar una copia digital de este manual.

PT

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

No verso deste manual encontrará um QRcode: digitalize-o para se ligar diretamente ao nosso website, do qual poderá descarregar uma cópia digital deste manual.

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM hebt gekozen.

Op de achterkant van deze handleiding vindt u een QR-code: bij het scannen wordt direct verbinding gemaakt met onze website waar u een digitale kopie van deze handleiding kunt downloaden.

DK

Tak fordi du har valgt et produkt fra RAASM.

På bagsiden af denne vejledning finder du en QR-kode: ved at scanne den oprettes der forbindelse direkte til vores websted, hvor du kan downloade en digital kopi af denne vejledning.

NO

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av denne bruksanvisningen er det en QR-kode: Når du skanner den, kobles den direkte til nettsiden vår hvor du kan laste ned en digital utgave av denne bruksanvisningen.

SE

Tack för att du valt en produkt från RAASM.

På baksidan av denna bruksanvisning finns en QR-kod. Skanna in den för att koppla upp dig direkt till vår webbplats där du kan ladda ned en digital kopia av denna bruksanvisning.

FI

Kiitos, että valitsit RAASM-tuotteen.

Löydät tämän käyttöoppaan takasivulta QR-koodin: kun skannaat sen, pääset suoraan Internet-sivustollemme, jolta voit ladata tämän oppaan digitaalisen kappaleen.

RU

Компания RAASM благодарит за выбор ее продукции.

На обратной стороне руководства размещен код QR: при сканировании его происходит прямое подключение к нашему сайту, где можно скачать электронную копию данного руководства.

IT

⚠ LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al Paese destinatario della merce acquistata.

GB

⚠ READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.
It is the responsibility of the dealer (or exporter) to ensure that this user manual is translated into the language of the country where the product is purchased.

FR

⚠ LISEZ ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE L'ÉQUIPEMENT EN MARCHE.
Il incombe au revendeur (exportateur) de veiller à ce que le mode d'emploi suivant soit traduit dans la langue du pays destinataire des marchandises achetées.

DE

⚠ LESEN SIE VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS BITTE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs) sicherzustellen, dass folgende Bedienungsanleitung in die jeweils im Bestimmungsland der gekauften Ware gesprochene Sprache übersetzt wird.

ES

⚠ LEA DETENIDAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO.
El distribuidor (exportador) tiene la responsabilidad de asegurarse de que este manual de uso esté traducido en el idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

PT

⚠ LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES PÔR O EQUIPAMENTO A FUNCIONAR.
Cabe ao vendedor (exportador) comprovar que o manual de utilização a seguir está traduzido numa língua compatível com o país de destino da mercadoria comprada.

NL

⚠ LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT.
Het is de verantwoordelijkheid van de verkoper (exporteur) om ervoor te zorgen dat deze gebruikershandleiding vertaald is in de voertaal in het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

⚠ LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN UDSTYRET TAGES I BRUG.
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende vejledning bliver oversat til modtagerlandets sprog.

NO

⚠ LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

SE

⚠ LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna bruksanvisning är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

⚠ LUE KÄYTTÖOPAS HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on varmistaa, että käyttöopas on käännetty hankitun laitteen käyttömaan viralliselle kielelle.

RU

⚠ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЯМИ ДО ТОГО, КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБОРУДОВАНИЕМ.
Дистрибьютор (экспортер) несет ответственность за перевод данного руководства по эксплуатации на язык страны, в которой используется приобретенный товар.

IT

INDICE

AVVERTENZE GENERALI ... 8
MANUTENZIONI E CONTROLLI ... 10
PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO ... 16
USO PREVISTO E LIMITI D'USO ... 16
AVVOLGITUBO SERIE 300-250-200 ORIENTABILE ... 22
INSTALLAZIONE ... 24
DIMENSIONI D'INGOMBRO ... 26
IMBALLAGGIO ... 26
STOCCAGGIO ... 28
APPLICAZIONE A MURO ... 30
SMONTAGGIO/SOSTITUZIONE TUBO ... 32
MONTAGGIO TUBO ... 34
SOSTITUZIONE DELLA MOLLA ... 38
SMALTIMENTO ... 40
- IMBALLAGGIO ... 40
- PARTI METALLICHE ... 40
- SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI ... 40

GB

INDEX

GENERAL INSTRUCTIONS ... 8
MAINTENANCE AND CHECKS ... 10
HOSE REEL PRESENTATION ... 16
FORESEEN USE AND LIMITATIONS OF USE ... 16
SERIES 300-250-200 ADJUSTABLE HOSE REELS ... 22
INSTALLATION ... 24
OVERALL DIMENSIONS ... 26
PACKING ... 26
STORAGE ... 28
WALL MOUNTING ... 30
HOSE REMOVAL - HOSE REPLACEMENT ... 32
FITTING THE HOSE ... 34
REPLACING THE SPRING ... 38
DISPOSAL ... 40
- PACKING ... 40
- METALLIC PARTS ... 40
- DISPOSAL OF OTHER PARTS ... 40

FR

SOMMAIRE

INSTRUCTIONS GENERALES ... 9
ENTRETIEN ET CONTROLES ... 10
PRESENTATION D L'ENROULEUR ... 16
UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION ... 16
ENROULEUR SERIE 300-250-200 ORIENTABLE ... 23
INSTALLATION ... 25
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ... 26
EMBALLAGE ... 27
STOCKAGE ... 29
APPLICATION AU MUR ... 31
DEMONTAGE TUYAU ÷ REMPLACEMENT TUYAU ... 33
MONTAGE DU TUYAU ... 35
REMPLACEMENT DU RESSORT ... 39
ELIMINATION ... 40
- EMBALLAGE ... 40
- PARTIES METALLIQUES ... 40
- ELIMINATION D'AUTRES PIECES ... 40

DE

INHALT

ALLGEMEINE HINWEISE ... 9
WARTUNG UND KONTROLLEN ... 11
BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER ... 17
SACHGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH ... 17
AUFROLLER SERIE 300-250-200 SCHWENKBAR ... 23
INSTALLATION ... 25
ABMESSUNGEN ... 26
VERPACKUNG ... 27
LAGERUNG ... 29
BEFESTIGUNG AN DER WAND ... 31
AUSBAUEN UND AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH ... 33
MONTAGE VOM SCHLAUCH ... 35
AUSWECHSELN DER FEDER ... 39
ENTSORGUNG ... 41
- VERPACKUNG ... 41
- METALLTEILE ... 41
- ENTSORGUNG ANDERER GERÄTETEILE ... 41

ES

ÍNDICE

ADVERTENCIAS GENERALES ... 9
MANUTENCIONES Y CONTROLES ... 11
PRESENTACIÓN ENROLLATUBO ... 17
USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO ... 17
ENROLLADOR SERIE 300-250-200 ORIENTABLE ... 23
INSTALACIÓN ... 25
MÁXIMO ESPACIO OCUPADO ... 26
EMBALAJE ... 27
ALMACENAJE ... 29
APLICACIÓN A PARED ... 31
DESMONTAJE TUBO ÷ SUSTITUCIÓN TUBO ... 33
MONTAJE TUBO ... 35
SUSTITUCIÓN DEL MUELLE ... 39
ELIMINACIÓN ... 41
- EMBALAJE ... 41
- PARTES METÁLICAS ... 41
- ELIMINACIÓN DE ULTERIORES PARTES ... 41

PT

ÍNDICE

ADVERTÊNCIAS GERAIS ... 9
MANUTENÇÃO E CONTROLES ... 11
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO ... 17
USO PREVISTO E LIMITES DE USO ... 17
ENROLADOR DE TUBO SÉRIE 300-250-200 ORIENTÁVEL ... 23
INSTALAÇÃO ... 25
DIMENSÕES DO ESPAÇO ... 26
EMBALAGEM ... 27
ARMAZENAMENTO ... 29
INSTALAÇÃO NA PAREDE ... 31
DESMONTAGEM TUBO ÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO ... 33
MONTAGEM TUBO ... 35
SUBSTITUIÇÃO DA MOLA ... 39
ELIMINAÇÃO ... 41
- EMBALAGEM ... 41
- PEÇAS METÁLICAS ... 41
- ELIMINAÇÃO DE OUTRAS PEÇAS ... 41

NL

INHOUD

ALGEMENE AANWIJZINGEN 8
ONDERHOUD EN CONTROLES 10
PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL 16
VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN 16
WENDBARE SLANGHASPEL SERIE 300-250-200 22
INSTALLATIE 24
AFMETINGEN 26
VERPAKKING 26
OPSLAG 28
MONTAGE AAN DE MUUR 30
DEMONTEREN EN VERVANGEN VAN DE SLANG 32
MONTEREN VAN DE SLANG 34
VERVANGEN VAN DE VEER 38
VERWIJDERING 40
VERPAKKING 40
METALEN DELEN 40
VERWIJDERING VAN ANDERE DELEN 40

DK

INDHOLD

GENERELLE FORSKRIFTER 8
VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER 10
PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE 16
TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG 16
DREJELIG SLANGETROMLE – SERIE 300-250-200 22
MONTERING 24
UDVENDIGE MÅL 26
EMBALLAGE 26
OPBEVARING 28
VÆGMONTERING 30
AFMONTERING AF SLANGE ÷ UDSKIFTNING AF SLANGE 32
MONTERING AF SLANGE 34
UDSKIFTNING AF FJEDER 38
BORTSKAFFELSE 40
EMBALLAGE 40
DELE AF METAL 40
BORTSKAFFELSE AF ØVRIGE DELE 40

NO

INNHOLD

GENERELLE ADVARSLER 9
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER 10
PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN 16
RIKTIG BRUK OG BRUKSBEGRENSNINGER 16
DREIBAR SLANGEOPPRULLER - SERIE 300-250-200 23
MONTERING 25
UTVENDIGE MÅL 26
EMBALLASJE 27
LAGRING 29
VEGGMONTERING 31
DEMONTERING AV SLANGEN ÷ UTSKIFTING AV SLANGEN 33
MONTERING AV SLANGEN 35
UTSKIFTING AV FJÆREN 39
AVHENDING 40
EMBALLASJE 40
METALLISKE DELER 40
AVHENDING AV ANDRE DELER 40

SE

INNEHÅLL

ALLMÄNNA ANVISNINGAR 9
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER 11
PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE 17
AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR 17
SLANGUPPRULLARE SERIE 300-250-200 ORIENTERBAR 23
INSTALLATION 25
YTTERMÅTT 26
EMBALLAGE 27
FÖRVARING 29
FASTSÄTTNING TILL VÄGGEN 31
DEMONTERING AV SLANGEN ÷ UTBYTE AV SLANGEN 33
MONTERING AV SLANGEN 35
UTBYTE AV FJÄDERN 39
BORTSKAFFNING 41
EMBALLAGE 41
METALLDELAR 41
BORTSKAFFNING AV ANDRA DELAR 41

FI

SISÄLLYS

YLEISIÄ VAROITUKSIA 9
HUOLLOT JA TARKISTUKSET 11
LETKUKELAN ESITTELY 17
SALLITTU JA KIELLETTY KÄYTTÖ 17
SUUNNATTAVA LETKUNKELAUSLAITE, SARJA 300-250-200 23
ASENNUS 25
MITAT 26
PAKKAUS 27
VARASTOINTI 29
SEINÄÄN KIINNITYS 31
LETKUN POISTAMINEN - LETKUN VAIHTO 33
LETKUN ASENNUS 35
JOUSEN VAIHTAMINEN 39
HÄVITYS 41
PAKKAUS 41
METALLISET OSAT 41
MUIDEN OSIEN HÄVITYS 41

RU

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ 9
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ 11
ПРЕЗЕНТАЦИЯ КАТУШКИ 17
ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ 17
РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА СЕРИЙ 300-250-200 ПОВОРОТНАЯ 23
УСТАНОВКА 25
УПАКОВКА 27
СКЛАДИРОВАНИЕ 29
КРЕПЛЕНИЕ К СТЕНЕ 31
ДЕМОНТАЖ/ЗАМЕНА ШЛАНГА 33
УСТАНОВКА ТРУБЫ 35
ЗАМЕНА ПРУЖИНЫ 39
ПЕРЕРАБОТКА 41
УПАКОВКА 41
МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ЧАСТИ 41
ПЕРЕРАБОТКА ОСТАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ 41

IT **SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX**

GB **MEANING OF THE ATEX MARKING**

FR **SENS DU MARQUAGE ATEX**

DE **BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG**

ES **SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX**

PT **SIGNIFICADO DA MARCA ATEX**

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	**40 °C (104 °F)**
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	**80 °C (176 °F)**
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	**40 °C (104 °F)**
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	**130 °C (266 °F)**
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigênio, azoto	**40 °C (104 °F)**
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustibles (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	**40 °C (104 °F)**
Liquidi combustibili (benzine e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	**40 °C (104 °F)**

IT	Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Categoria (3)	Modo di protezione (h) (sicurezza costruttiva).	Livello di protezione esplosioni per gas	Livello di protezione esplosioni per polvere
GB	Specific protection against explosion marking	Category (3)	Protection method (h) (construction safety).	Explosion Protection Level for gas	Explosion Protection Level for dust
FR	Marquage spécifique de protection contre les explosions	Catégorie (3)	Mode de protection (h) (sécurité de construction).	Niveau de protection explosions pour gaz	Niveau de protection explosions pour poussière
DE	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Kategorie (3)	Schutzart (h) (bauliche Sicherheit).	Explosionsschutz bei Gas	Explosionsschutz bei Staub
ES	Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Categoría (3)	Modo de protección (h) (seguridad constructiva).	Nivel de protección contra explosiones de gas	Nivel de protección contra explosiones de polvos
PT	Marca específica de proteção contra explosões	Categoria (3)	Modo de proteção (h) (segurança de fabricação).	Nível de proteção explosões para gás	Nível de proteção explosões para pó



IT	Gruppo di appartenenza (II)	Lettera relativa ad atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie (G) e polveri	Gruppo del gas etilene	Classe di temperatura che dipende dalle condizioni di utilizzo
GB	Classification group (II)	Letter relative to explosive atmospheres due to gases, vapours, mists (G) and powders (D)	Ethylene gas group	Temperature class that depends on the conditions of use
FR	Groupe d'appartenance (II)	Lettre concernant les atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards (G) et poudres (D).	Groupe du gaz éthylène	Classe de température qui dépend des conditions d'utilisation
DE	Zugehörigkeitsgruppe (II)	Buchstabe für explosive Atmosphären bedingt durch Gas, Dämpfe, Nebel (G) und Stäube (D).	Gruppe Ethengas	Die Temperaturklasse hängt von den Benutzungsbedingungen ab
ES	Grupo de pertenencia (II)	Letra relativa a atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas (G) y tipos de polvo (D)	Grupo del gas etileno	Clase de temperatura que depende de las condiciones de uso
PT	Grupo de pertinência (II)	Letra relativa às atmosferas explosivas devidas a gás, vapores, neblinas (G), e poeiras (D)	Grupo de gás etileno	Classe de temperatura que depende das condições do utilizo

NL **BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING**

DK **ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING**

NO **BETYDNINGEN AV ATEX MERKET**

SE **FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN**

FI **ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET**

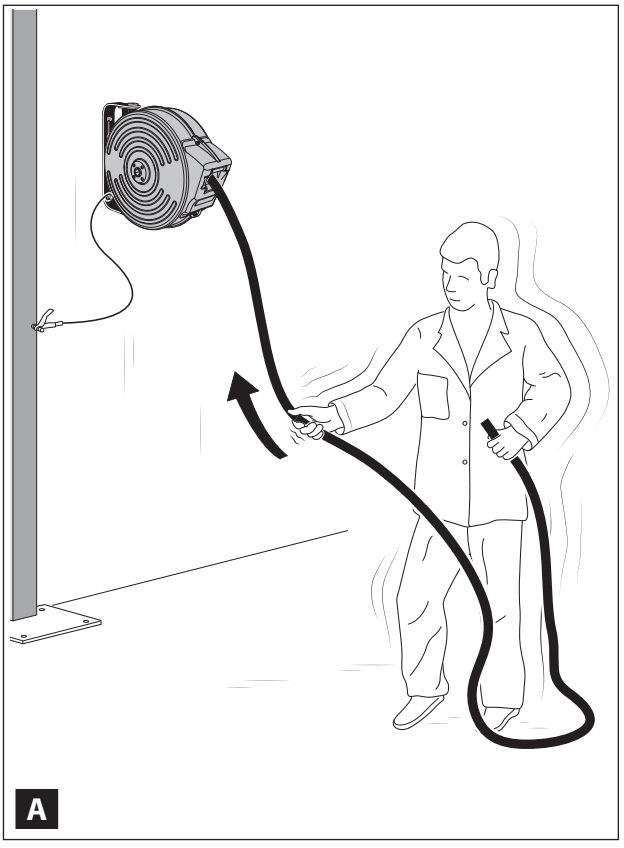
RU **ЗНАЧЕНИЕ МАРКИРОВКИ ATEX:**

Max. temperaturen voor de diverse vloeistoffen **Maks. temperatur for de forskjellige væskene** **Eri nesteiden max lämpötilats**			**Maks. temperatur for forskellige væsker** **Max. temperatur för olika vätskor** **Макс температуры для различных жидкостей**			
Lucht	Luft	Luft	Luft	Ilma	Воздух	**40 °C (104 °F)**
Olie/antivries	Olie/ frostvæske	Olje/ frostvæske	Olja/frost-skyddsmedel	Öljy/pakkasneste	Масло/антифриз	**80 °C (176 °F)**
Vet	Smørefedt	Fett	Fett	Rasva	Смазка	**40 °C (104 °F)**
Water	Vand	Vann	Vatten	Vesi	Вода	**130 °C (266 °F)**
Stikstof, zuurstof	Ilt, nitrogen	Oksygen, nitrogen	Syrgas, kväve	Happi, typpi	Газ кислород/ азот	**40 °C (104 °F)**
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas)	Brændbare gasser (LPG, metan, bygas)	Brennbare gasser (lpg, metan, bygass)	Bränslegaser (LPG, metan, stadsgas)	Polttokaasut (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu)	Горючий газ (gpl, метан, коксовый газ)	**40 °C (104 °F)**
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine)	Brændbare væsker (benzin og diesel)	Brennbare væsker (bensin og diesel)	Bränslevätskor (bensin och diesel)	Polttonesteet (bensiini ja dieselöljy)	Горючие жидкости (бензин и дизельное топливо)	**40 °C (104 °F)**

NL Specifieke markering van bescherming tegen explosies.	Categorie (3)	Beschermingswijze (h) (constructieveiligheid).	Beschermingsniveau explosies voor gas	Beschermingsniveau explosies voor stof
DK Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring.	Kategori (3)	Beskyttelsesmåde (h) (konstruktionssikkerhed).	Eksplosionsbeskyttelsesniveau for gas	Eksplosionsbeskyttelsesniveau for støv
NO Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser.	Kategori (3)	Beskyttelsesmåte (h) (konstruksjonssikkerhet).	Vernenivå for gassekseplosjoner	Vernenivå for støveksplosjoner
SE Särskild skyddsmärkning mot explosioner.	Kategori (3)	Skyddssätt (h) (konstruktionssäkerhet).	Skyddsnivå mot explosioner av gas	Skyddsnivå mot explosioner av pulver
FI Räjähdyssuojausta koskeva merkintä.	Laiteluokka (3)	Suojaustyyppi (h) (rakenteellinen suoja).	Kaasuräjähdyssuojauksen taso	Pölyräjähdyssuojauksen taso
RU Специальная маркировка системы защиты от взрыва.	Категория (3)	Система защиты (h) (фабричная система безопасности).	Уровень противовзрывной защиты для газов	Уровень противовзрывной защиты для пыли



NL Groep tot welke de apparatuur behoort (II)	Letter met betrekking tot explosieve atmosferen veroorzaakt door gassen, dampen, nevels (G) en stof (D)	Gasgroep ethyleen	Temperatuurklasse die afhangt van de gebruiksomstandigheden
DK Tilhørsgruppe (II)	Bogstav til angivelse af eksplosiv atmosfære som følge af gas, damp, tåge (G) og støv (D).	Gasgruppe Ethylen	Temperaturklassen afhænger af driftsbetingelserne
NO Tilhørighetsgruppe (II)	Bokstav tilhørende eksplosive atmosfærer som følge av gass, damp eller tåke (G) og støv (D).	Gassgruppe Etylen	Temperaturklassen avhenger av bruksforholdene
SE Tillhörighetsgrupp (II)	Bokstav som hänvisar till explosiva ämnen som kommer från gaser, ångor, dimmor (G) och damm (D)	Gasgrupp eten	Temperaturklass som beror på användningsförhållandena
FI Laiteryhmä (II)	Palava aine: kaasu, höyry, sumu (G) ja pölyt (D)	Eteenikaasun ryhmä	Lämpötilaluokka, joka riippuu käyttöolosuhteista.
RU Группа принадлежности (II).	Буквенное обозначение, соответствующее взрывоопасным средам, возникающим из-за присутствия газов, паров, взвесей (G) и пыли (D).	Группа газ этилен	Класс температуры, которая зависит от условий использования



IT

AVVERTENZE GENERALI

- Per l'installazione dell'avvolgitubo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgitubo.
- L'allacciamento dell'avvolgitubo alla tubazione dell'impianto di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione (ad esempio Teflon® e Loctite®).
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.
- Durante il riavvolgimento del tubo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il tubo ad urti od abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose, fig. A.
- Non esporre il tubo a fonti di calore e proteggerlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.

GB

GENERAL INSTRUCTIONS

- For installing the hose reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.
- Connection of the hose reel to the distribution system tubing must be carried out using suitable fittings and tight sealant in the connection points (e.g. Teflon® and Loctite®).
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.
- During hose winding, the hose must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things, fig. A.
- Do not expose the hose to heat sources, and protect it from mechanical impacts possible in relation to the place of installation.

NL

ALGEMENE AANWIJZINGEN

- Alvorens de slanghaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.
- Voor de aansluiting van de slanghaspel op de leiding van de distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingspunten een afdichtingsmiddel aangebracht worden (bijvoorbeeld Teflon® of Loctite®).
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.
- Tijdens het weer oprollen van de slang moet u de slang zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de slang tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen, fig. A.
- Stel de slang niet bloot aan warmtebronnen en bescherm de slang tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar hij geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.

DK

GENERELLE FORSKRIFTER

- Kontrollér, at slangetromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte slangetromlens vægt.
- Slangetromlen skal sluttes til fordelingssystemets slanger ved hjælp af passende koblinger og forseglingsmiddel i tilslutningspunkterne (eksempelvis Teflon® og låsevæske).
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.
- I forbindelse med den efterfølgende oprulning af slangen er det nødvendigt så vidt muligt at føre den med hånden. Herved beskyttes slangen mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dens tæthed og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader, fig. A.
- Udsæt ikke slangen for varmekilder og beskyt den mod mulige mekaniske slag i installationslokalet.

FR

INSTRUCTIONS GENERALES

- Pour l'installation de l'enrouleur, il faut s'assurer que la surface d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.
- Le branchement de l'enrouleur à la tuyauterie de l'installation de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et une colle de tenue aux niveau des points de connexion (par exemple Teflon® ou Loctite®).
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.
- Pendant le réenroulement du tuyau, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes et aux choses, fig. A.
- Ne pas exposer le tuyau à des sources de chaleur et le protéger contre les chocs mécaniques que l'on peut prévoir selon le milieu d'installation.

DE

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der Befestigung vom Schlauchaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Schlauchaufroller eignet.
- Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse (z.B. Teflon® oder Loctite®) abgedichtet werden.
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
- Beim Aufrollen vom Schlauch muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit der Schlauch nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden, Abb. A.
- Den Schlauch von Wärmequellen fernhalten und vor mechanischen Stößen schützen, denen er am Installationsort ausgesetzt sein könnte.

ES

ADVERTENCIAS GENERALES

- Para instalar el enrollatubo hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
- El enlace del enrollatubo con la tubería del equipo de distribución se tiene que hacer utilizando empalmes adecuados y una masilla impermeable en los puntos de conexión (por ejemplo Teflon® y Loctite®).
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.
- Durante el rebobinado del tubo hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el tubo a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas, fig. A.
- No exponer el tubo a fuentes de calor y protegerlo da los choques mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalado.

PT

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Para instalar o enrolador de tubo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do enrolador.
- A ligação do enrolador de tubo aos tubos da instalação de distribuição deve ser efetuada empregando as conexões apropriadas e utilizando materiais vedantes nos puntos de conexão (por exemplo Teflon® e Loctite®).
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.
- Durante o enrolamento do tubo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos, fig. A.
- Não expôr o tubo à fontes de calor e protegê-lo contra os impactos mecânicos previsíveis em relação ao local de instalação.

NO

GENERELLE ADVARSLER

- Når du installerer slangeopprulleren må du passe på at overflaten er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle slangeopprullerens vekt.
- Tilkoplingen av slangeopprulleren til forsyningssystemet skal utføres med egnete koplingsstykker og du skal bruke tetningsmidler ved forbindelsene (f.eks. Teflon® og Loctite®).
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.
- Når slangen skal rulles opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke slangen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer slangen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander, fig. A.
- Slangen må ikke utsettes for varmekilder og den må beskyttes mot mulige støt på installasjonsstedet.

SE

ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Kontrollera vid montering av slangupprullaren att fästunderlaget är plant och att väggen håller för slangupprullarens vikt.
- Koppla slangupprullaren till distributionssystemets rörledningar med lämpliga anslutningar. Använd gängtätning i anslutningspunkterna (t.ex. Teflon® och Loctite®).
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.
- Håll tag i slangen så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att slangen går sönder om den utsätts för slag eller skrapskador samt för att undvika person- eller materialskador, bild A.
- Utsätt inte slangen för värme och skydda den mot möjliga mekaniska slag i installationslokalen.

FI

YLEISIÄ VAROITUKSIA

- Varmista letkukelaa asentaessasi, että tukipinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestää letkukelan painon.
- Letkukela liitetään jakelujärjestelmän letkuun sopivilla letkuliittimillä. Liitoskohtiin tulee asettaa tiivisteainetta (esim. Teflon® ja Loctite®).
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.
- Tue letkua mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu mitään vasten ja vaurioidu, ja välttääksesi ihmisten tai esineiden vahingoittumisen, kuva A.
- Suojaa letku kuumuudelta ja asennustilassa siihen mahdollisesti kohdistuvilta iskuilta.

RU

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Для установки раздаточной катушки удостовериться, что устанавливаемая поверхность ровная и убедиться, что состав стены в состоянии выдержать вес раздаточной катушки.
- Соединение катушки с трубами распределительного устройства должно совершаться, задействовав подходящие соединения и используя герметическую замазку в точках соединения (например Тефлон® и Локтит®).
- Не стоит забывать, что часто подвергать трубы изгибам с маленьким радиусом изгиба со временем может нанести ущерб целостности самой трубы, приведя к образованию трещин
- Во время перематывания шланга необходимо поддерживать его как можно лучше рукой с той целью чтобы не подвергать шланг ударам и повреждениям, которые могут поставить под угрозу целостность, и избегать нанесения ущерба людям или предметам фиг. A.
- Не выставлять трубу к источникам тепла и защищать ее от механических ударов, возможных в помещении установки.

IT

MANUTENZIONI E CONTROLLI

⚠ Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti soltanto da personale formato e specializzato.

Eseguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvogitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.

Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.

La sostituzione di pezzi di ricambio (quali guarnizioni, snodo, molla di riavvolgimento ecc.) deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto smontaggio e/o montaggio di parti dell'avvolgitubo potrebbe infatti causare malfunzionamenti. In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale appositamente addestrato.

Per gli avvolgitubo impiegati con fluidi come aria e acqua prevedere un filtro a monte dell'avvolgitubo per evitare l'ingresso di impurità che possono causare l'accumularsi di cariche elettrostatiche nell'avvolgitubo.

GB

MAINTENANCE AND CHECKS

⚠ Repairs and special maintenance work must be carried out only by trained and qualified personnel.

At least twice a year, check the efficiency of the spring, carry out a tightness test on the swivelling part and the connections using a spray foam for detecting leaks, clean the fittings and the swivelling part, make sure the hose is intact, check the wall or ceiling fixing of the hose reel and check the tightness of all the screws.

Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.

The replacement of parts (e .g. seals, gaskets, joint, rewinding spring, etc.) must only be carried out by qualified personnel: in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the hose reel could cause malfunctions. In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

For the hose reels used with fluids such as air or water install a filter upstream of the hose reel in order to prevent the entry of impurities which can cause the accumulation of electrostatic charges in the hose reel.

FR

ENTRETIEN ET CONTROLES

⚠ Les interventions de réparation et d'entretien spécial ne devront être effectuées que par du personnel formé et spécialisé.

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixage de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.

Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.

Le remplacement de pièces de rechange (comme les garnitures, l'articulation, le ressort de rembobinage etc) doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées: le démontage et/ou montage erroné de certaines pièces de l'enrouleur de tuyau pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements. En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

Pour les enrouleurs employés avec des fluides comme l'air ou l'eau, il faut prévoir un filtre en amont de l'enrouleur pour éviter l'entrée d'impuretés qui peuvent provoquer une accumulation de charges électrostatiques dans l'enrouleur.

NL

ONDERHOUD EN CONTROLES

⚠ Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door opgeleid en vakkundig personeel uitgevoerd worden.

Controleer minstens twee keer per jaar of de veer goed werkt, of het draaiende gedeelte en de aansluitkoppelingen goed afdichten door een schuimende spray om lekken op te sporen te gebruiken, maak de aansluitkoppelingen en het draaiende gedeelte schoon, controleer of de slang intact is, controleer de bevestiging van de slanghaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.

Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn.

Het vervangen van onderdelen (zoals afdichtingen, scharnier, oprolveer enz.) mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de slanghaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat de slanghaspel niet goed functioneert. Met name brengt het openen van de veerafdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.

Bij de slanghaspels die met vloeistoffen zoals lucht of water gebruikt worden, moet er vóór de slanghaspel een filter gemonteerd worden om te voorkomen dat er vuil in komt waardoor er elektrostatische ladingen in de slanghaspel kunnen ontstaan.

DK

VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER

⚠ Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret og specialuddannet personale.

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slangetromle er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte.

Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.

Udskiftningen af reservedele (herunder pakninger, led, fjeder til oprulning osv.) må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af slangetromlens dele kan medføre funktionsforstyrrelser. Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

Slangetromler til luft eller vand skal forsynes med et filter inden slangetromlen for at hindre indtrængning af snavspartikler, som kan medføre akkumulation af elektrostatiske ladninger i slangetromlen.

NO

VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER

⚠ Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må kun utføres av kvalifisert personale.

Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontroller at fjæren fungerer korrekt. Kontroller at dreiedelen og forbindelsene er tette ved hjelp av en skumspray for å finne eventuelle lekkasjer. Rengjør forbindelsene og dreiedelen. Kontroller at slangen er hel. Kontroller at slangeopprulleren er skikkelig festet til veggen eller taket. Kontroller at alle skruene er strammet.

Kontroller også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.

Utskifting av reservedeler (pakninger, ledd, slangespolerfjæren osv) må kun utføres av kvalifisert personale: Hvis slangeopprullerens deler demonteres og/eller monteres feil kan det føre til at den fungerer dårlig. Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av spesielt opplært personale.

For slangeopprullerne som brukes vann eller til luft må du installere et filter før slangeopprulleren for å unngå at urene partikler trenger inn noe som kan forårsake at det dannes elektrostatiske ladinger i slangeopprulleren.

DE

WARTUNG UND KONTROLLEN

⚠ Reparaturen und außerordentliche Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaumspray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.

Die Außenseiten vom Schlauchaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.

Das Auswechseln von Ersatzteilen (wie Dichtungen, Gelenk, Rückholfeder, usw.) darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Schlauchaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen. Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

Bei Schlauchaufrollern, die für Druckluft oder Flüssigkeiten wie Wasser verwendet werden, muss vor dem Schlauchaufroller ein Filter installiert werden, damit keine Verunreinigungen in den Schlauchaufroller gelangen, die zum Aufbau von elektrostatischen Ladungen führen können.

ES

MANUTENCIONES Y CONTROLES

⚠ Las intervenciones de reparación y de especial mantenimiento tendrán que ser efectuadas únicamente por personal formado y especializado.

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte, una prueba de estanqueidad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, control de la integridad del tubo, control de la sujeción del enrollatubo a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.

Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.

La sustitución de las piezas de repuesto (como juntas, articulaciones, muelle de envolvimiento etc.) tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollatubo, de hecho, podría provocar malos funcionamientos. Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

Para los enrollatubos utilizados con fluidos como aire o agua prever un filtro a monte del enrollatubo para evitar la entrada de impurezas que pueden provocar la acumulación de cargas electrostáticas en el enrollatubo.

PT

MANUTENÇÃO E CONTROLES

⚠ Os consertos e as manutenções particulares deverão ser feitas somente por funcionários formados e especializados.

Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para relevar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verificare o bloqueio de todos os parafusos.

Controlar também as superficies externas a fim de verificar a ausência de fenômenos corrosivos ou estragos perigosos.

A substituição das peças (como guarnições, junção, mola de rebobinamento etc.) deve ser efetuada somente por pessoas qualificadas: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de tubo poderia causar, com efeito, mal funcionamento. Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

Para os enroladores de tubo empregados com fluidos como ar ou água, predispor um filtro no início do enrolador de tubo a fim de evitar a entrada de impuridades que possam causar acumulação de cargas eletrostáticas no enrolador de tubo.

SE

UNDERHÅLL OCH KONTROLLER

⚠ Reparationsingrepp och det extraordinära underhållet får endast utföras av specialutbildad personal.

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera att fjädern fungerar perfekt. Gör ett tätningstest på den svängbara delen och på anslutningarna genom att spraya med läckagespray. Rengör anslutningarna och den svängbara delen. Kontrollera att slangen är hel. Kontrollera att slangupprullaren är väl förankrad i väggen eller taket och att alla skruvar är helt åtdragna.

Kontrollera dessutom utsidorna för att verifira att inga korrosionsfenomen eller farliga skadogörelser förekommer.

Utbyte av reservdelar (som packningar, led, upprullningsfjäder etc.) får endast utföras av behörig personal: en felaktig bortmontering och/eller montering av delar till slangupprullaren kan orsaka felfunktioner. IT synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.

För de slangupprullare som används för luft eller vatten ska ett filter tillsättas i början på slangupprullaren som förhindrar att föroreningar, som kan orsaka elektrostatiska laddningar i slangupprullaren, kommer in i den.

FI

HUOLLOT JA TARKISTUKSET

⚠ Laitteen korjauksen ja erityishuollon saavat suorittaa ainoastaan tehtävään koulutuksen saaneet ja tehtävään erikoistuneet henkilöt.

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen asianmukainen toiminta, testaa pyörivän osan ja liitosten tiiviys suihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahtosuihketta ja tarkista, että liitokset ja pyörivä osa ovat puhtaita, että letku on ehjä, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireällä.

Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia.

Varaosien (kuten tiivisteiden, nivelen, kiertojousen jne.) vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. Letkunkelauslaitteen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.

Jos letkunkelauslaitteita käytetään nesteiden kuten veden, ilman, asenna tarkoitukseen soveltuva suodatin ennen letkunkelauslaitetta, jotteivät epäpuhtaudet pääse kehittämään sähköstaattisia varauksia letkunkelauslaitteessa.

RU

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ

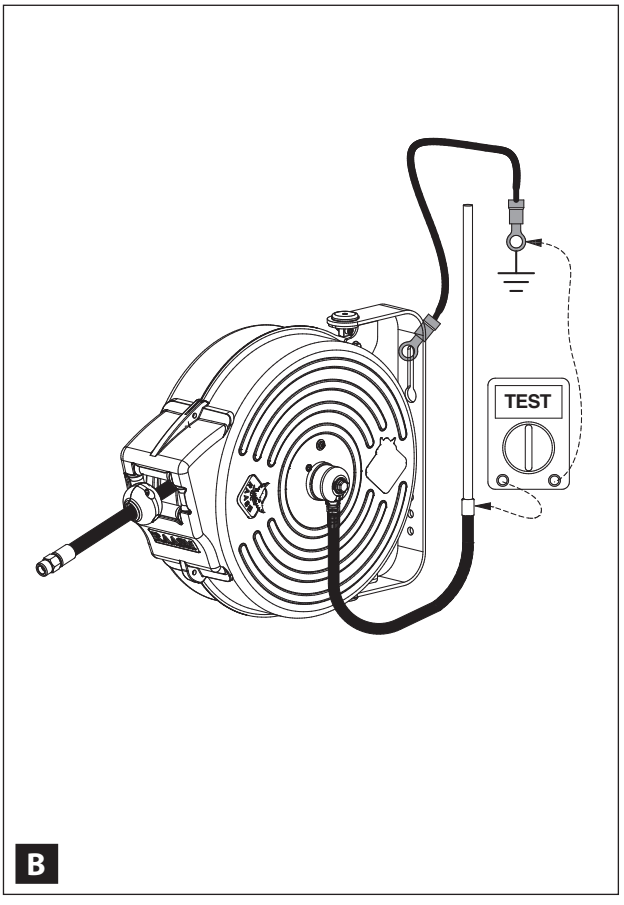
⚠ Работы по починке и особенному техническому обслуживанию должны проводиться исключительно обученным специализированным персоналом.

Совершать, минимум два раз в год, контроль правильной работы пружины, проверку прокладки вращающейся части и соединений, используя спрей с пеной для определения утечек, очистки креплений и вращающейся части, контроль невредимости трубы, контроль крепления катушки к стене или к потолку и проверять затяжку всех болтов.

Проверить, кроме того, наружные поверхности с целью установления отсутствия коррозийных феноменов или опасных поломок

Замена деталей (среди которых прокладки, шарниры, пружина перемотки и т.д.) должна быть совершается исключительно квалифицированным персоналом: неправильный демонтаж и/или монтаж элементов катушки может спровоцировать неправильную работу. В особенности открытие картера закрытия пружины создает потенциальную опасность для оператора если оно не произведено специально обученным персоналом.

Для раздаточных катушек, используемых с такими жидкостями как воздух и вода предвидеть фильтр вначале раздаточной катушки для избежания на входе грязи, которая может вызвать накопление статистических зарядов в раздаточной катушке.



B



IT

- Prima della messa in servizio dell'avvolgitubo effettuare il controllo della messa a terra (vedi disegno fig. B) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche. Verificare che il cavo di messa a terra non sia danneggiato e che la resistenza misurata dallo strumento, durante il test riportato in figura, sia inferiore a 50×10^6 ohm (50MΩ). Per gli avvolgitubo in categoria 3 eseguire il test. Ripetere periodicamente il controllo.
- È vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgitubo. Non esporre l'avvolgitubo e il tubo stesso a fonti di calore.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgitubo devono essere conformi ai requisiti richiesti dalla classificazione in zone previsti dalla ATEX. Devono inoltre ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel Paese di appartenenza.
- Durante le operazioni di pulizia dei raccordi o in genere delle parti interne, utilizzare prodotti compatibili con i fluidi utilizzati. In particolare per i componenti a contatto con l'ossigeno non si devono utilizzare solventi a base di idrocarburi, sostanze oleose e grassi, ciò potrebbe

GB

- Before using the hose reel control the earth system (see diagram B) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges. Check that the earthing cable is not damaged and that the measured resistance of the tool, during the test shown in the figure, is less than 50×10^6 ohm (50MΩ). For category 3 hose reels carry out tes. Repeat the test periodically.
- Do not use naked flames or carry out hot work near the hose reel. Do not expose the hose reel and the hose to heat sources.
- The electrical system and electric equipment installed near the hose reel must comply with the requirements of the classification in zones provided for by ATEX. They must also comply with the current legal provisions in the relevant country.
- During cleaning of the connections or the internal parts in general, use products compatible with the fluids used. In particular for the components in contact with oxygen do not use hydrocarbon-based solvents, oily or greasy substances, as this could cause spontaneous combustion or even explosion.
- When using flammable fluids, the user must classify the areas with

NL

- Alvorens de slanghaspel in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (zie de tekening fig. B) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatische ladingen te kunnen bieden. Controleer of de aardingskabel niet beschadigd is en of de gemeten weerstand van het instrument, tijdens de test aangegeven in de afbeelding, minder is dan 50×10^6 ohm (50MΩ). Voer voor haspels van de categorie 3 de test uit. Herhaal de controle regelmatig.
- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de slanghaspel is verboden. De slanghaspel en de slang mogen niet blootgesteld worden aan warmtebronnen.
- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de slanghaspel geïnstalleerd zijn moeten aan de eisen i.v.m. de classificatie in zones zoals bepaald door de ATEX voldoen. Bovendien moeten zij aan de andere wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.
- Tijdens het schoonmaken van de aansluitkoppelingen of van de inwendige delen in het algemeen moeten er producten gebruikt

DK

- Kontrollér jordforbindelsen, inden slangetromlen tages i brug (se tegningen fig. B). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulation af elektrostatiske ladninger. Kontrollér, at jordledningen ikke er beskadiget, og at den modstand, der måles af instrumentet under testen, og som vises i figuren, er mindre end 50×10^6 ohm (50MΩ). For slangetromler i kategori 3 udføres test. Gentag kontrollen regelmæssigt.
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdninger ved høje temperaturer i nærheden af slangetromlen. Udsæt ikke slangetromlen og slangen for varmekilder.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af slangetromlen, skal opfylde kravene vedrørende Atexmærkningens områdeklassifikation. Endvidere er det nødvendigt at overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.
- Benyt produkter, som er kompatible med de anvendte gasser, i forbindelse med rengøring af koblingerne eller andre indvendige dele. Specielt gælder det, at der ikke må benyttes opløsningsmidler med kulbrinte eller substanser med olie eller smørefedt ved rengøring af

FR

- Avant la mise en service de l'enrouleur de tuyau il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (voir schéma fig. B) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques. Vérifier que le câble de mise à la terre ne soit pas endommagé et que la résistance mesurée par l'instrument, au cours du test illustré sur la figure, soit inférieure à 50×10^6 ohm (50MΩ). Pour les enrouleurs de tuyau de catégorie 3, effectuer le test. Le contrôle doit être effectué périodiquement.
- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur de tuyau. Ne pas exposer l'enrouleur de tuyau et le tuyau à des sources de chaleur.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur de tuyau doivent être conformes aux qualités requises par le classement en zones prévues par ATEX. Par ailleurs ils doivent répondrent aux dispositions législatives en vigueur dans le pays d'installation.
- Pendant les opérations de nettoyage des raccords ou de manière générale des parties internes, il faut utiliser des produits compatibles

DE

- Vor Inbetriebnahme vom Schlauchaufroller muss die Erdung (siehe Abbildung B) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen. Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen. Überprüfen, dass das Erdungskabel nicht beschädigt ist und dass der während des abgebildeten Tests gemessene Widerstand geringer als 50×10^6 Ohm (50MΩ) ist. Bei Schlauchaufrollern der Kategorie 3 Test durchführen. Die Kontrolle muss regelmäßig wiederholt werden.
- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Schlauchaufroller sind verboten! Schlauchaufroller und Schlauch dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Schlauchaufroller installiert ist, müssen den Anforderungen für die von der ATEX-Richtlinie vorgesehenen Klassifizierung in Zonen entsprechen. Alle am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften müssen beachtet werden.
- Beim Saubermachen der Anschlüsse oder interner Teile im Allgemeinen dürfen nur Produkte benützt

ES

- Antes de la puesta en servicio del enrollatubo, hay que efectuar el control de la toma de tierra (véase dibujo fig. B) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivantes de la acumulación de cargas electrostáticas. Verificar que el cable de puesta a tierra no esté dañado y que la resistencia medida por el instrumento, durante la prueba indicada en la figura, sea inferior a 50×10^6 ohmios (50MΩ). Para los enrollatubos de categoría 3 ejecutar la prueba. Repetir periódicamente el control.
- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollatubo. No exponer el enrollatubo y el tubo mismo a fuentes de calor.
- El equipo eléctrico y las instalaciones eléctricas colocadas cerca del enrollatubo tienen que ser conformes a los requisitos específicos marcados por la clasificación en zonas previstos por el ATEX. Además, tienen que cumplir las otras disposiciones de ley vigentes en el país al que pertenecen.
- Durante las operaciones de limpieza de los empalmes o en general de las partes internas, utilizar productos compatibles con los fluidos utilizados. En especial, para los componentes en contacto con el

PT

- Antes começar a utilizar o enrolador de tubo, efetuar um controle da ligação à terra (vide ilustração fig. B) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas. Verificar se o cabo de aterramento está danificado e se a resistência medida pelo instrumento, durante o teste representado na figura, é inferior a 50×10^6 ohm (50MΩ). Para os enroladores de tubo de categoria 3 realizar o teste. Repetir o controlo periodicamente.
- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de tubo. Não expor o enrolador de tubo ou o tubo mesmo a fontes de calor.
- A instalação elétrica e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de tubo devem ser conformes aos requisitos da classificação em zonas previstos pela ATEX. Devem, além disto, obedecer às outras disposições legislativas em vigor no país em questão.
- Durante as operações de limpeza das conexões ou, em geral, das partes internas, utilizar produtos compatíveis com os fluidos utilizados. Especialmente para os componentes em contato com o oxigênio, não se deve utilizar solventes a base de hidrocarbonetos, substâncias oleo-

NO

- Før du bruker slangeopprulleren må du kontrollere jordingen (se tegningen fig. B). Kontroller jordingskabelen og klemmen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger. Kontroller at jordkabelen ikke er skadet og at instrumentets målte motstand, utført med testen angitt på figuren, er lavere enn 50×10^6 ohm (50MΩ). For slangeopprullere i kategori 3 skal test utføres. Gjenta kontrollen jevnlig.
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av slangeopprulleren. Ikke plasser slangeopprulleren eller slangen i nærheten av varmekilder.
- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av slangeopprulleren må oppfylle ATEX-kravene (soneklassifisering). De må også oppfylle kravene i andre gjeldende lover i landet hvor apparatet skal brukes.
- Når du skal rengjøre forbindelsene eller generelt de innvendige delene må du bruke produkter som er kompatible med gassene som brukes. Spesielt for delene som kommer i kontakt med oksygen må du ikke bruke løsningsmidler basert på kullvannsstoff, oljeaktige eller fette stoffer. Disse midlene kan føre til selvantennelse eller til og med eksplosjon.

SE

- Innan slangupprullaren tas i bruk ska jordanslutningen kontrolleras (se ritning bild B) genom en okulär besiktning av kabeln och klämman och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar fungerar. Kontrollera att jordledningen inte är skadad och att motståndet som mäts av instrumentet, under testet som visas på bilden, är under 50×10^6 ohm (50MΩ). För slangvindor i klass 3 ska test utföras. Upprepa kontrollen regelbundet.
- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar närheten av slangupprullaren. Utsätt inte slanguppruллaren och slangen för värmekällor.
- Elsystemet och de elektriska utrustningar som installeras i närheten av slanguppruллaren måste överensstämma med de klassificeringskrav i området som avses av ATEX. De ska dessutom följa övriga gällande lagföreskrifter i användarlandet.
- Vid rengöring av anslutningar och inre delar i allmänhet ska du använda produkter som passar för de använda gaserna. Lösningsmedel som innehåller kolväte, olja och fett ska framförallt inte användas för delar som kommer i kontakt med syre på grund av risken för självantändning eller till och med explosion.

FI

- Tarkista maadoitus (katso piirrosta kuva B) ennen letkunkelauslaitteen käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitäntänapa silmämääräisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varausten kerääntymisestä aiheutuneet vaarat. Tarkista, ettei maadoituskaapeli ole vaurioitunut ja että kuvassa esitetyn testin yhteydessä mittarilla mitattu resistanssi on alle 50×10^6 ohmia (50MΩ). Jos letkunkelauslaite kuuluu luokkaan 3, suorita testi. Toista tarkistus määräajoin.
- Älä käytä avotulia tai suorita kuumatyöstöjä letkunkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, etteivät letkunkelauslaite tai itse letku joudu alttiiksi lämmönlähteille.
- Varmista, että sähkölaitteisto ja letkunkelauslaitteen läheisyyteen asennetut sähkölaitteet vastaavat ATEX direktiivin määrittämien alueluokitusten määräyksiä. Tämän lisäksi niiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa olevien sovellettavien lakien määräyksiä.
- Käytä liitosten ja yleensä sisäosien puhdistukseen käytettyjen kaasujen kanssa yhteensopivia tuotteita. Erityisesti hapen kanssa kosketuksissa olevien osien puhdistukseen ei tule käyttää hiilivetypohjaisia liuottimia tai öljyisiä ja rasvaisia aineita. Ne saattavat aiheuttaa tulipalon ja jopa räjähdyksen.
- Jos käytössä on syttyviä kaasuja,

RU

- Прежде чем совершить запуск раздаточной катушки совершить проверку заземления (смотри рисунок B), проведя зрительный анализ шланга и зажима и возможную оценку прочности таким образом чтобы обеспечить защиту от рисков, происходящих от накопления электростатистических зарядов. Проверить кабель заземления на целостность; измерить инструментально его сопротивление, которое во время испытания, показанного в рисунке, не должно превышать 50×10^6 Ом (50MΩ). Для раздаточной катушки из категории 3 выполнить тест. Проверки следует регулярно повторять.
- Запрещается использование открытого огня и горячих работ вблизи с катушкой. Не выставлять катушку и саму трубу к источникам тепла.
- Электропроводка и электрооборудование, установленные вблизи раздаточной катушки для ее работы должны соответствовать необходимым характеристикам классификации в зонах, предусмотренных ATEX. Кроме того они должны подчиняться другим нормам закона, действующим в Стране использования.
- Во время проведения очистки переходников или внутренних частей в общем использовать

IT

causare autocombustione o addirittura esplosione.

- Nel caso di utilizzo di fluidi infiammabili, l'utilizzatore deve, in base al fluido utilizzato, alle caratteristiche del locale, alla ventilazione ed alla pressione di utilizzo, classificare le aree con pericolo di esplosione generate attorno ai giunti di accoppiamento dell'avvolgitubo (possibili sorgenti di emissione), al fine di definire la tipologia ed estensione delle zone generate e di conseguenza le distanze di rispetto o le caratteristiche dei componenti da installare in tali zone, e prevenire il rischio di esplosioni generate da accidentali perdite nelle tenute.

⚠ NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

GB

danger of explosion generated around the hose reel coupling joints (possible sources of emission) according to the fluid used, the characteristics of the room, ventilation and the work pressure, in order to define the type and extension of the areas generated and therefore the distances to be respected or the characteristics of the components to be installed in those areas, and prevent the risk of explosions generated by accidental seal leaks.

⚠ IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF **SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST ONLY CARRY OUT ROUTINE MAINTENANCE** (CLEANING, ETC.), WHEREAS FOR REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, THE OPERATOR MUST CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

FR

avec les fluides utilisés. En particulier pour les composants en contact avec l'oxygène, il ne faut pas utiliser de solvants à base d'hydrocarbures, de substances huileuses ni de graisses, ceci pourrait causer une combustion spontanée ou même une explosion.

- En cas d'utilisation de fluides inflammables, l'utilisateur doit, selon le fluide utilisé, les caractéristiques du local, la ventilation et la pression d'utilisation, classer les zones avec danger d'explosion produit autour des joints d'enclenchement de l'enrouleur (sources possibles d'émission), dans le but de définir la typologie et l'étendue des zones produites et par conséquent les distances à respecter ou les caractéristiques des composants à installer sur ces zones, ainsi que prévenir le risque d'explosions produites par des fuites accidentelles dans les tenues.

⚠ NOTE IMPORTANTE

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

NL

worden die samengaan met de vloeistoffen die gebruikt worden. Met name mogen er voor de onderdelen die met zuurstof in aanraking komen geen oplosmiddelen op basis van koolwaterstoffen, olieachtige en vette stoffen gebruikt worden. Hierdoor kan zelfontbranding of zelfs een ontploffing ontstaan.

- Indien er brandbare vloeistoffen gebruikt worden moet de gebruiker de gedeelten bij de aansluitkoppelingen van de slanghaspel waar explosiegevaar bestaat (mogelijke emissiebronnen) op basis van de vloeistof die gebruikt wordt, de kenmerken van de ruimte, de ventilatie en de gebruiksdruk classificeren om het soort en de omvang van de gevaarlijke gedeelten te bepalen en dus de afstanden die in acht genomen moeten worden of de kenmerken van de onderdelen die in deze gedeelten geïnstalleerd moeten worden en om het explosiegevaar dat per ongeluk veroorzaakt wordt door lekken te voorkomen.

⚠ BELANGRIJK:

OM **VEILIGHEIDSREDENEN EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

DK

komponenter, som er i kontakt med oxygen, idet der herved er risiko for selvantænding eller i værste fald eksplosion.

- I forbindelse med brug af brandfarlige gasser skal brugeren fastlægge områderne med fare for eksplosion omkring slangetromlens koblinger (steder med potentiel fare for udslip). Denne vurdering sker på baggrund af den anvendte gas, lokalets karakteristika, ventilationen og driftstrykket. Herved er det muligt at definere områdernes udformning og omfang og dermed fastlægge sikkerhedsafstanden eller karakteristikaene for komponenterne, som skal installeres i disse områder. På denne måde er det muligt at forebygge risikoen for eksplosioner i tilfælde af eventuelle udslip.

⚠ VIGTIGT

AF HENSYN TIL **SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE** (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG-SERVICECENTRE.

NO

- Dersom det benyttes brennbare gasser må brukeren, i forhold til brukt gass, ta hensyn til arbeidsområdets egenskaper, ventilasjonen og driftstrykket, for å klassifisere områdene rundt slangeopprullerens koplingsstykker (mulige kilder for lekkasje) som kan være eksplosjonsfarlige. Dette er nødvendig for å kunne bestemme utstrekningen av det farlige området og følgende sikkerhetsavstandene som må overholdes og egenskapene til deler som skal installeres i dette området. På denne måten forebygges eksplosjonsfaren som følge av eventuell lekkasje fra tetningene.

⚠ VIKTIG BEMERKNING

AV **SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

DE

werden, die mit den verwendeten Gasen verträglich sind. Insbesondere für Komponenten, die mit Sauerstoff in Berührung kommen, dürfen keine Lösungsmittel auf der Basis von Kohlenwasserstoffen und keine fettigen oder öligen Substanzen verwendet werden, da in diesem Fall Selbstentzündungsgefahr oder sogar Explosionsgefahr besteht.

- Wenn entflammbare Flüssigkeiten verwendet werden, muss der Betreiber die Bereiche an den Anschlüssen vom Schlauchaufroller (mögliche Emissionsquellen), in denen Explosionsgefahr besteht, anhand der verwendeten Flüssigkeit, der Eigenschaften am Gerätestandort, der Belüftung und des Betriebsdrucks klassifizieren, um Typ und Ausdehnung der Gefahrenbereiche festzulegen und damit die Sicherheitsabstände bzw. Eigenschaften der Komponenten, die in diesen Bereichen installiert werden, in der Absicht der Explosionsgefahr durch versehentliches Austreten von Gas vorzubeugen.

⚠ WICHTIGER HINWEIS!

AUS **GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN** (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

ES

oxígeno no hay que utilizar disolventes con base de hidrocarburos, sustancias aceitosas y grasas, pues eso podría provocar autocombustión y hasta explosiones.

- En caso de utilizar fluidos inflamables, el usuario debe, en base al fluido utilizado, a las características del local, a la ventilación y a la presión de uso, clasificar las areas con peligro de explosión creadas alrededor de las juntas de acoplamiento del enrollatubo (posibles fuentes de emisión), para definir la tipología y la extensión de las zonas creadas y en consecuencia las distancias de seguridad o las características de los componentes a instalar en dichas zonas, y prevenir el riesgo de explosiones generadas por pérdidas accidentales.

⚠ NOTA IMPORTANTE

POR **RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO. EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

PT

sas e gordurosas, porque que poderia provocar autocombustão ou até explosão.

- Em caso de utilização de fluidos inflamáveis, o operador deve, conforme o fluido utilizado, as características do local, a ventilação e a pressão de utilização, classificar as áreas com perigo de explosão geradas ao redor das junções de acoplamento do enrolador de tubo (possíveis fontes de emissão), a fim de definir o tipo e a extensão das zonas geradas e, consequentemente, as distâncias de segurança ou as características dos componentes a ser instalados nestas zonas, e prevenir o risco de explosões geradas por perdas acidentais das vedações.

⚠ NOTA IMPORTANTE

POR **MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA** (LIMPEZA..) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

SE

- Vid användning av lättantändliga gaser måste användaren, utifrån den använda gasen, lokalens egenskaper, ventilation och drifttryck, bedöma i vilka områden det föreligger explosionsrisk vid slangupprullarens anslutningar (möjliga läckagepunkter). Detta för att kunna fastställa vilka och hur stora områden det rör sig om och därav vilka säkerhetsavstånd som krävs eller vilka egenskaper komponenterna bör ha som ska monteras i dessa områden. På så sätt är det möjligt att förebygga risk för explosion orsakad av oförutsedda läckage från packningarna.

⚠ VIKTIG ANMÄRKNING

AV **SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL** (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

FI

käyttäjän tulee luokitella letkukelan liitosten ympärille muodostuneet räjähdysvaaralliset alueet käytetyn kaasun, tilan ominaisuuksien, ilmanvaihdon ja käyttöpaineen perusteella (mahdolliset päästökohdat). Hänen tulee siten määritellä muodostuneiden alueiden tyyppi ja laajuus ja noudatettavat etäisyydet tai alueille asennettavien komponenttien ominaisuudet sekä ennaltaehkäistä tiivisteiden vuodoista johtuvat räjähdykset.

⚠ TÄRKEÄÄ

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTAA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYYNTI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTAA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.

RU

средства, совместимые с используемыми жидкостями. В особенности для компонентов, находящихся в контакте с кислородом не должны использоваться растворители на основе углеводорода, масляных и жирных субстанций, это может вызвать самовоспламенение или даже взрыв.

- В случае использования воспламеняющихся жидкостей пользователь должен, на основании используемой жидкости, характеристик помещения, вентиляции и рабочего давления, классифицировать зоны с опасностью взрывов, порожденных вокруг соединительных муфт раздаточной катушки (возможные источники выделения) с цельюустановления типа и диапазона возникших зон и, как следствие, безопасные расстояния или характеристики компонентов для установки в этих зонах, и предотвратить опасность взрыва, вызванного случайными утечками в герметичности.

⚠ ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ **БЕЗОПАСНОСТИ И ЦЕЛОСТНОСТИ ИЗДЕЛИЯ ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ОГРАНИЧИТЬСЯ ОБЫЧНЫМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ** (ОЧИСТКОЙ..), В ТО ВРЕМЯ КАК ПО ВОПРОСУ ВОЗМОЖНОГО РЕМОНТА ИЛИ ЭКСТРАОРДИНАРНОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ В ЦЕНТРЫ ПРОДАЖ И СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ.

IT

PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO

Tutti i nostri avvolgitubo serie 300-250-200 sono destinati a migliorare le attività manuali che prevedono l'utilizzo di tubi flessibili per vari tipi di fluido mediante l'avvolgimento a molla con arresto automatico del tubo. Sono costituiti da:
- Tamburo rotante.
- Bocchetta guida tubo con rulli.
- Staffa di attacco.
- Sistema di arresto automatico.
- Molla di riavvolgimento.
- Sistema di snodo per il convogliamento del fluido.

Sono utilizzati per il trasporto di fluido come: aria; acqua; acqua/detergente.

USO PREVISTO E LIMITI D'USO

Tutti i modelli di avvolgitubo sono destinati ad essere utilizzati:
- Per lavori con aria compressa tipo verniciatura, spruzzatura, gonfiaggio pneumatici e per l'utilizzo di avvitatori, martelli pneumatici, rivettatrici ecc.
- Per lavori con acqua, tipicamente il lavaggio (auto e altri mezzi, locali igienici, macellazione carni, cantine ecc.).

Tutti i modelli di avvolgitubo sono destinati anche all'utilizzo in ambienti sotterranei e in impianti di superficie di miniere laddove il rischio di sprigionamento di grisù, polveri di carbone e/o altri gas e polveri infiammabili sia precluso da altri adeguati sistemi di prevenzione (per esempio efficaci ed affidabili sistemi di ventilazione).

GB

HOSE REEL PRESENTATION

All our hose reels series 300-250-200 are intended to improve manual activities that involve the use of hoses for various types of fluids, by means of winding controlled by spring with automatic hose stop. They consist of:
- Rotating drum.
- Hose guide with rollers.
- Connection bracket.
- Automatic stop system.
- Rewind spring.
- Swivel system for conveying the fluid.

They are used for conveying fluids such as: air; water; water/detergent.

FORESEEN USE AND LIMITATIONS OF USE

All the hose reel models are designed to be used:
- For work with compressed air, such as painting, spraying, inflating tyres and the use of screwers, pneumatic hammers, riveters, etc.
- For work with water, such as washing (cars and other vehicles, toilets, butchering meat, cellars, etc.).

All the hose reel models are also intended for use in underground places and surface plants of mines where the risk of firedamp, coal dust and/ or other flammable gases and dusts is prevented by other appropriate prevention systems (e.g. effective and reliable ventilation systems).

FR

PRESENTATION D L'ENROULEUR

Tous nos enrouleurs série 300-250-200 sont destinés à améliorer les activités manuelles qui prévoient l'utilisation de tuyaux flexibles pour différents types de fluide au moyen de l'enroulement actionné par ressort avec arrêt automatique du tuyau. Ils sont formés de:
- Tambour rotatif.
- Embouchure de guidage du tuyau avec rouleaux.
- Étrier de fixation.
- Système d'arrêt automatique.
- Ressort de réenroulement.
- Système d'articulation pour l'acheminement du fluide.

Ils sont utilisés pour le transport de fluide comme; l'air, l'eau; l'eau/détergent.

UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION

Tous les modèles d'enrouleur sont destinés à être utilisés:
- Pour des travaux avec de l'air comprimé genre peinture au pistolet, gonflage de pneus et pour l'utilisation de visseuses, marteaux pneumatiques, riveteuses etc.
- Pour des travaux qui prévoient de l'eau, typiquement le lavage (autos et autres véhicules, locaux hygiéniques, abattage de viande, caves etc.).

Tous les modèles d'enrouleur sont également destinés à l'utilisation en milieu souterrain et dans des installations de surface de minières où le risque de dégagement de grisou, poussières de charbon et/ou autres gaz et poussières inflammables soit empêchés par d'autres systèmes de prévention appropriés (par exemple des systèmes de ventilation efficaces et fiables).

NL

PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL

Al onze slanghaspels van de serie 300-250-200 zijn bedoeld om het handwerk waarbij slangen voor verschillende soorten vloeistoffen gebruikt worden door middel van veerbediend oprollen met automatische stop van de slang te verbeteren. Zij bestaan uit:
- Roterende trommel.
- Slanggeleider met rollen.
- Bevestigingsbeugel.
- Automatisch stopsysteem.
- Oprolveer.
- Scharniersysteem om de vloeistof te geleiden.

Zij worden gebruikt voor het verplaatsen van vloeistoffen zoals: lucht, water, water/reinigingsmiddel.

VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN

Alle modellen slanghaspels zijn bestemd voor de volgende doeleinden:
- Voor het werken met perslucht zoals verven, spuiten, oppompen van banden en voor het gebruik van schroevendraaiers, pneumatische hamers, nietmachines, klinkapparaten enz.
- Voor het werken met water, zoals het wassen (auto's en andere voertuigen, toiletruimten, slachthuizen, kelders enz.).

Alle modellen slanghaspels zijn ook bedoeld voor gebruik in ondergrondse omgevingen en bovengrondse mijninstallaties waar het risico van vrijkomen van mijngas, koolstof en/of andere gassen en ontvlambaar stof uitgesloten is door geschikte preventiesystemen (zoals bijvoorbeeld doeltreffende en betrouwbare ventilatiesystemen).

DK

PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE

Alle slangetromler i serie 300-250-200 er beregnede til forenkling af de manuelle indgreb, som indebærer brug af slanger til forskellige væsketyper ved hjælp af oprulning med fjeder med automatisk standsning af slangen. De består af:
- Roterende tromle.
- Slangeføringer med valser.
- Konsol til kobling.
- System for automatisk standsning.
- Fjeder til oprulning.
- Ledsystem til transport af væsken.

Følgende væsker er beregnet til transport: luft, vand, vand/rengøringsmiddel.

TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG

Alle slangetromler er beregnede til:
- Arbejde med trykluft såsom sprøjtelakering, sprøjtning, oppumpning af dæk, brug af skruemaskiner, trykluftshamre, nittemaskiner osv.
- Arbejde med vand, typisk afvaskning (biler og andre køretøjer, hygiejniske lokaler, slagterier, kældre osv.).

Alle slangetromler er beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden, hvor faren som følge af grubegas, brændbart støv (kulstøv) og/eller andre brandfarlige gasser og støv er elimineret ved hjælp af andre passende forebyggelsessystemer (eksempelvis effektive og driftssikre ventilationssystemer).

NO

PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN

Alle våre slangeopprullere i serien 300-250-200 skal avlaste det manuelle arbeidet ved bruk av slanger til ulike væsketyper gjennom opprulling med fjær med automatisk stopp av slangen. De består av:
- Roterende trommel.
- Slangeføring med ruller.
- Festekonsoll.
- System for automatisk stopp.
- Opprullingsfjær.
- Leddsystem for føring av væsken.

De brukes til transport av væsker, f.eks.: luft, vann, vann/rengjøringsmiddel.

RIKTIG BRUK OG BRUKSBEGRENSNINGER

Alle slangeopprullermodeller kan brukes til:
- Arbeid med trykkluft, f.eks. sprøytelakkering, sprøyting, pumping av dekk, bruk med skrumaskiner, trykklufthammere, klinkemaskiner, osv.
- Arbeid med vann, vanligvis vasking (biler og andre kjøretøy, lokaler med høye krav til hygiene, slakteri, kjellere, osv.).

Alle slangeopprullermodellene kan også brukes under jorden og i gruvers overflateanlegg hvor risikoen for utvikling av gruvegass, brennbart støv (kullstøv) og/eller andre brannfarlige gasser og støv er eliminert ved bruk av andre egnede forebyggingssystemer (f.eks. effektive og funksjonsdyktige ventilasjonssystemer).

DE

BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER

Alle unsere Schlauchaufroller der Serie 300-250-200 haben den Zweck, Arbeiten, bei denen Schläuche für verschiedene Flüssigkeiten eingesetzt werden, urch das Aufrollen mit Feder und automatischem Blockieren vom Schlauch das Arbeiten mit dem Schlauch zu erleichtern. Sie bestehen aus:

- Drehtrommel.
- Führungsstutzen vom Schlauch mit Rollen.
- Halterung.
- Automatisches Blockierungssystem.
- Aufrollfeder.
- Gelenk zur Weiterleitung der Flüssigkeit.

Geeignet für Schläuche, in denen Flüssigkeiten befördert werden wie: Luft, Wasser, Wasser/Reinigungsmittel.

SACHGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

Alle Modelle vom Schlauchaufroller haben folgenden Verwendungszweck:

- Für Arbeiten mit Druckluft, wie zum Beispiel Lackieren, Sprühen, Aufpumpen von Reifen und für den Gebrauch von Akkuschraubern, Pressluft-hämmern, Nietwerkzeugen, usw.
- Für Arbeiten mit Wasser, wie zum Beispiel Waschen (Autos und andere Fahrzeuge, sanitäre Anlagen, Schlachthöfe, Keller, usw.).

Alle Modelle vom Schlauchaufroller eignen sich auch für den Gebrauch in Kellerräumen und in Oberflächenanlagen von Minen, wo die Freisetzung von Grubengas, Kohlenstoffstäuben u/o anderen entflammbaren Gasen und Stäben durch geeignete Systeme ausgeschlossen ist (z.B. wirkungsvolle und zuverlässige Belüftungssysteme).

ES

PRESENTACIÓN ENROLLATUBO

Todos nuestros enrollatubo serie 300-250-200 están destinados a mejorar las actividades manuales que tienen previsto el uso de tubos flexibles para varios tipos de fluido mediante el enrollado accionado de muelle con parada automática del tubo.
Se componen de:

- Tambor giratorio.
- Boca de guía del tubo con rodillos.
- Abrazadera de enganche.
- Sistema de parada automática.
- Muelle de rebobinado.
- Sistema de articulación para el transporte del fluido.

Se utilizan para el transporte de fluidos como: aire; agua; agua/detergente.

USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO

Todos los modelos de enrollatubo están destinados a ser utilizados:

- Para trabajos con aire comprimido, como para barnizar, rociar, para inflar neumáticos y para utilizar atornilladores, martillos neumáticos, remachadoras etc.
- Para trabajos con agua, típicamente el lavado (coches y otros medios, locales higiénicos, en mataderos, bodegas etc.).

Todos los modelos de enrollatubo están destinados también al uso en ambientes subterráneos y en instalaciones de superficie de minas, donde el riesgo de difusión de grisú, polvos de carbón y/u otros gases y polvos inflamables sea evitado por otros adecuados sistemas de prevención (por ejemplo, eficaces y fiables sistemas de ventilación).

PT

APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO

Todos os nossos enroladores de tubo série 300-250-200 são destinados a melhorar as atividades manuais que envolvem a utilização de tubos flexíveis para vários tipos de fluidos através o enrolamento acionado pela mola com parada automática do tubo. São constituídos por:

- Tambor rotativo.
- Bocal guia do tubo com rolos.
- Braçadeira de fixação.
- Sistema de parada automático.
- Mola para enrolar.
- Sistema de junção para a transmissão do fluído.

São utilizados para o transporte de fluído como: ar; água; água/detergente.

USO PREVISTO E LIMITES DE USO

Todos os modelos de enrolador de tubo são destinados para ser utilizados em:

- Trabalhos com ar comprimido tipo pinturas, pulverização, enchimento de pneus e para parafusador, britadeira, rebitador, etc.
- Trabalhos com água, em geral as lavagens (carro e outros veículos, locais onde devem ser higienizados como banheiros, locais de abate de carne, porões , etc.).

Todos os modelos dos enroladores de tubo são feitos para serem utilizados também em ambiente subterrâneo e em implantes de superfícies de minas onde o risco de poeiras de grisu, carvão e/ ou outros gases e poeiras inflamáveis sejam impedidos por outros sistemas de prevenção adequado (como por exemplo um sistema de ventilação eficaz e de confiança).

SE

PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE

Alla våra slangupprullare i serie 300-250-200 är avsedda att förbättra de manuella arbeten som kräver användning av flexibla slangar för olika typer av vätskor genom upprullning upprullning med fjäderretur med automatisk slangstopp. De består av:

- Roterande trumma.
- Styrmunstycke med rullar till slangen.
- Fästbygel.
- Automatiskt stoppsystem.
- Fjäder för upprullningen.
- Ledsystem för ledning av vätskan.

De används för transport av flöden som: luft; vatten; vatten/rengöringsmedel.

AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR

Alla slanguprullarmodeller är avsedda att användas för:

- Arbeten med tryckluft typ målning, sprutlackering, pumpning av däck och för användning med skruvdon, tryckluftshammare , nithammare etc.
- Arbeten med vatten, speciellt tvätt (bilar och andra fordon, sanitetslokaler, slakterier, vinkällare, etc.).

Alla slangupprullarmodeller är även avsedda att användas i underjordiska miljöer och i ytanläggningar av gruvor där risk för spridning av gruvgas, kolpulver och/eller andra gaser och lättandtändliga pulver hindras av andra lämpliga förebyggande system (till exempel effektiva och pålitliga ventilationssystem).

FI

LETKUKELAN ESITTELY

Kaikkien sarjan 300-250-200 letkunkelauslaitteiden tarkoituksena on helpottaa eri nesteille tarkoitettujen letkujen manuaalista ja jousen avulla tapahtuvaa kelausta. Laite on varustettu myös letkun automaattisella pysäytyksellä. Niihin kuuluvat:

- Pyörivä rumpu.
- Rullilla varustettu letkun ohjauskappale.
- Kiinnittimen kannatin.
- Automaattinen pysäytysjärjestelmä.
- Takaisinkelausjousi.
- Niveljärjestelmä nesteen siirtämiseen.

Letkukeloja käytetään nesteiden siirtämiseen kuten esim.: ilma; vesi; vesi/pesuaine.

SALLITTU JA KIELLETTY KÄYTTÖ

Kaikki letkunkelauslaitteet on tarkoitettu käytettäviksi:

- paineilmalla tapahtuvaan työskentelyyn, kuten maalaukseen, suihkutukseen, ruiskuukseen sekä renkaiden täyttämiseen sekä kierreporien käyttöön, paineilmavasaroiden jne. kanssa käytettäviksi.
- Vedellä pesuun, kuten autojen ja muiden laitteiden pesuun (kuten esim. pesutilojen, lihan teurastukseen käytettyjen tilojen sekä kellareiden puhdistukseen).

Kaikki letkunkelauslaitteen mallit on tarkoitettu myös maan alla käytettäviksi sekä kaivoksissa, joiden räjähdysvaara on pieni. Mikäli tiloissa on hiilipölyä ja/tai helposti syttyviä kaasuja tai pölyä, on käytettävä lisäsuojia (esim. tehokkaista tuuletusjärjestelmiä).

RU

ПРЕЗЕНТАЦИЯ КАТУШКИ

Все наши раздаточные катушки серий 300-250-200 предназначены для улучшения ручной работы, которая предполагает использование гибких шлангов для различных типов жидкостей с помощью пружинной намотки с автоматической остановкой шлангой. Они состоят из:

- Вращающийся барабан.
- Направляющая трубку втулка с валиками.
- Соединительный кронштейн.
- Система автоматической остановки.
- Пружина перемотки.
- Шарнирная система для подачи жидкости.

Используются для транспортировки таких жидкостей как: воздух, вода, вода/моющее средство.

ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Все модели катушек предназначаются для использования:

- Для работ с сжатым воздухом типа окрашивание, распыление, накачка шин и для использования шуруповертов, пневматических молотков, заклепочников и т.д.
- Для работ с водой, обычно мойка (автомобили и другие средства, санузлы, разделка мяса, подвальные помещения и т.д.).

Все модели раздаточных катушек предназначены также для использования в подземных помещениях и на оборудовании для шахт там, где опасность выхода рудничного газа, угольной пыли и/или другого газа и воспламеняющихся пылей предупреждена другими подходящими предупреждающими системами (например, эффективные и надежные системы вентиляции).

IT

Gli avvolgitubo nelle versioni ATEX 3GD:
- NON SONO adatti all'installazione in presenza di atmosfere esplosive interne e/o esterne di **gas infiammabili** classificate zone 0, 1 (in conformità a 99/92/CEE – ATEX 137).
- NON SONO adatti all'installazione in presenza di atmosfere esplosive interne e/o esterne di **polveri infiammabili** classificate zone 20, 21 (in conformità a 99/92/CEE - ATEX 137).

Tutti i modelli di avvolgitubo:
- NON SONO destinati ai lavori in sotterraneo nella miniera e negli impianti di superficie della stessa, che potrebbero essere esposti al rischio di sprigionamento di grisù e/o di polveri combustibili (polveri di carbone).
- NON SONO adatti a trasporto di gas infiammabili.
- NON SONO apparecchi destinati all'aspirazione/erogazione di fluidi con temperature in ingresso all'avvolgitubo al di fuori dei limiti previsti.
- NON SONO apparecchi destinati a lavorare con pressioni al di fuori dei limiti previsti.
- NON SONO apparecchi destinati ad operare in ambienti con concentrazioni di ossigeno superiori a **21 vol.%**.
- NON SONO apparecchi portatili o trasportabili da persone.

⚠ È vietato ogni uso diverso da campo d'impiego e destinazione previsti.

⚠ **Limitazione d'uso**

L'utilizzo dell'apparecchio è consentito in condizioni ambientali standard (range di temperatura):
- Modelli verniciati e inox:
  -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

GB

The hose reels in ATEX 3GD version:
- NOT suitable for installation in the presence of internal and/or external explosive atmospheres of **flammable gases** classified Zones 0, 1 (in conformity with 99/92/EEC - ATEX 137).
- NOT suitable for installation in the presence of internal and/or external explosive atmospheres of **flammable dusts** classified Zones 20, 21 (in conformity with 99/92/EEC - ATEX 137).

All the hose reel models are:
- NOT intended for underground use in mines and their surface plants, that could be exposed to the risk of firedamp and/or combustible dusts (coal dust).
- NOT suitable for the conveyance of flammable gases.
- NOT devices intended for the suction/dispensing of fluids with hose reel inlet temperatures outside the foreseen limits.
- NOT devices intended to work with pressures outside the foreseen limits.
- NOT devices intended to operate in places with oxygen concentrations above **21 vol.%**.
- NOT portable devices or devices that can be carried by persons.

⚠ Any use different from that foreseen is prohibited.

⚠ **Limitations of use**

The equipment can be used in standard environmental conditions (temperature range):
- Painted models and stainless steel models:
  -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

FR

Les enrouleurs dans les versions ATEX 3GD:
- NE SONT PAS adaptés à l'installation en présence d'atmosphères explosives intérieures et/ou extérieures de **gaz inflammables** classées zone 0, 1 (conformément à 99/92/CEE – ATEX 137).
- NE SONT PAS adaptés à l'installation en présence d'atmosphères explosives intérieures et/ou extérieures de **poussières inflammables** classées zone 20, 21 (conformément à 99/92/CEE - ATEX 137).

Tous les modèles d'enrouleur:
- NE SONT PAS destinés à des travaux en souterrain dans les minières et dans les installations de surface de ces dernières, qui pourraient être exposés au risque de dégagement de grisou et/ou poussières combustibles (poussières de charbon).
- NE SONT PAS adaptés au transport de gaz inflammables.
- NE SONT PAS des appareils destinés à l'aspiration/distribution de fluides ayant des températures en entrée de l'enrouleur hors des limites prévues.
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler avec des pressions qui sortent des limites prévues.
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler dans des milieux ayant des concentrations d'oxygène supérieures à **21 vol.%**.
- NE SONT PAS des appareils portables ou transportables par des personnes.

⚠ Toute utilisation différente du champ d'emploi et de destinations prévus est interdite.

⚠ **Limitation d'utilisation**

L'utilisation de l'appareil est autorisée dans des conditions environnementales standards (plage de température):
- Modèles peints et inox :
  -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

NL

De slanghaspels in de ATEX 3GD versie:
- Zijn NIET geschikt voor installatie op plaatsen waar inwendige en/of uitwendige explosieve atmosferen van **ontvlambare gassen** aanwezig zijn die geclassificeerd zijn als zone 0, 1 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG – ATEX 137).
- Zijn NIET geschikt voor installatie op plaatsen waar inwendige en/of uitwendige explosieve atmosferen van **ontvlambaar stof** aanwezig zijn die geclassificeerd zijn als zone 20, 21 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG - ATEX 137).

Alle modellen slanghaspels:
- Zijn NIET bestemd voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en in bovengrondse mijninstallaties, die bloot kunnen staan aan het risico van vrijkomen van mijngas en/of brandbaar stof (koolstof).
- Zijn NIET geschikt voor transport van ontvlambare gassen.
- Zijn GEEN apparaten bedoeld voor het aanzuigen/afgeven van vloeistoffen met inlaattemperaturen in de slanghaspel buiten de vastgestelde grenzen
- Zijn GEEN apparaten bedoeld om op een druk buiten de vastgestelde grenzen te werken.
- Zijn GEEN apparaten bedoeld om in een omgeving met een hogere zuurstofconcentratie dan **21 vol.%** te werken.
- Zijn GEEN draagbare of transporteerbare apparaten door personen.

⚠ Elk ander gebruik dan het voorziene toepassingsgebied en de voorziene gebruiksdoeleinden is verboden.

DK

Slangetromler i versionerne ATEX 3GD:
- ER IKKE egnede til installation i indendørs og/eller udendørs omgivelser med eksplosiv atmosfære med **brandfarlige gasser**, der klassificeres i zone 0, 1 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).
- ER IKKE egnede til installation i indendørs og/eller udendørs omgivelser med eksplosiv atmosfære med **brandfarligt støv**, der klassificeres i zone 20, 21 (jf. 99/92/EF - ATEX 137).

Alle slangetromler:
- ER IKKE beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden, som kan være udsat for risikoen for spredning af grubegas og/eller brandfarligt støv (kulstøv).
- ER IKKE egnede til transport af brandfarlige gasser.
- ER IKKE beregnede til indsugning/tilførsel af væsker med temperaturer i indgangen til slangetromlen, som ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
- ER IKKE beregnede til at arbejde med tryk, der ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
- ER IKKE beregnede til at arbejde i omgivelser med oxygenkoncentrationer over **21 vol.%**.
- ER IKKE bærbare eller kan transporteres af personer.

⚠ Alle andre former for anvendelse er forbudt.

⚠ **Begrænsninger ved brug**

Brugen af apparatet er tilladt under standardmiljøbetingelser (temperaturområde):
- Lakeret og rustfri modeller:
  -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

NO

Slangeopprullerne i versjonene ATEX 3GD:
- ER IKKE egnet for installasjon i innendørs og/eller utendørs omgivelser med eksplosive atmosfærer med **brannfarlige gasser** klassifisert i sone 0, 1 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).
- ER IKKE egnet for installasjon i innendørs og/eller utendørs omgivelser med eksplosive atmosfærer med **brannfarlig støv** klassifisert i sone 20, 21 (jf. 99/92/EF - ATEX 137).

Alle slangeopprullermodellene:
- ER IKKE egnet til arbeid under jorden i gruver eller i gruvers overflateanlegg der det kan oppstå fare på grunn av utvikling av gruvegass og/eller brennbart støv (kullstøv).
- ER IKKE egnet til transport av brannfarlige gasser.
- ER IKKE utstyr egnet til innsuging/fordeling av væsker med temperaturer i inngangen til slangeoppruller som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.
- ER IKKE utstyr til arbeid med trykk som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.
- ER IKKE utstyr til bruk i omgivelser med en oksygenkonsentrasjon høyere enn **21 vol.%.**
- ER IKKE utstyr som er bærbart eller transporterbart av personer.

⚠ Enhver annen bruk er forbudt.

⚠ **Bruksbegrensning**

Bruken av utstyret er tillatt i standard omgivelsesforhold (temperaturområde):
- Modeller i lakkerte og i rustfritt stål:
  -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

DE

Die Schlauchaufroller in den Ausführungen ATEX 3GD:
- EIGNEN SICH NICHT für die Installation an Standorten innen u/o außen, an denen sich explosionsgefährdete Atmosphären aus **entflammbaren Gasen** bilden können und die als Zone 0, 1 klassifiziert sind [gemäß ATEX Richtlinie 99/92/EWG 137].
- EIGNEN SICH NICHT für die Installation an Standorten innen u/o außen, an denen sich explosionsgefährdete Atmosphären aus **entflammbaren Stäube** bilden können und die als Zone 20, 21 klassifiziert sind [gemäß ATEX Richtlinie 99/92/EWG 137].

Alle Modelle vom Schlauchaufroller:
- EIGNEN SICH NICHT für Arbeiten im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo es zur Freisetzung von Grubengas u/o brennbaren Stäuben (Kohlenstoffstäube) kommen kann.
- EIGNEN SICH NICHT für das Fördern entflammbarer Gase.
- SIND KEINE GERÄTE für das Ansaugen und die Ausgabe von Flüssigkeiten mit einer Temperatur am Eingang vom Schlauchaufroller, die außerhalb der vorgesehenen Temperaturspanne liegt.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten mit Drücken, die außerhalb der vorgesehenen Druckspanne liegen.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten an Standorten, an denen die Sauerstoffkonzentration über **21 Vol%** liegt.
- SIND KEINE GERÄTE, die tragbar sind oder von einer Person transportiert werden können.

⚠ Jeder Gebrauch, der vom vorgesehenen und bestimmungsgemäßen abweicht, ist verboten.

SE

Slangupprullarna i versionerna ATEX 3GD:
- ÄR LÄMPLIGA att installeras i explosiva miljöer inomhus och/eller utomhus med **lättandtändliga gaser** klassificerade i zon 0, 1 (i överensstämmelse med 99/92/EEC – ATEX 137).
- ÄR LÄMPLIGA att installeras i explosiva miljöer inomhus och/eller utomhus med **lättandtändliga pulver** klassificerade i zon 20, 21 (i överensstämmelse med 99/92/EEC - ATEX 137).

INGA modeller av slangupprullare:
- ÄR LÄMPLIGA för underjordiska arbeten i gruvor eller anläggningar ovan jord till dessa, som kan vara utsatta för risk av spridning av gruvgas och/eller brännbara pulver (kolpulver).
- ÄR LÄMPLIGA för transport av lättantändliga gaser.
- ÄR utrustningar avsedda för uppsugning/tillförsel av vätskor med temperaturer vid inloppet till slangupprullaren som överskrider avsedda gränsnivåer.
- ÄR utrustningar avsedda att arbeta med tryck som överskrider avsedda nivåer.
- ÄR utrustningar avsedda att arbeta miljöer med koncentrationer av syre som överskrider **21 vol.%**.
- ÄR bärbara utrustningar eller utrustningar som kan transporteras av personer.

⚠ All annan användning än den avsedda är förbjuden.

⚠ **Användningsbegränsningar**

Användningen av apparaten är tillåten i standard miljövillkor (temperaturområde):
- lackerade modeller och modeller av rostfritt stål: -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

ES

Los enrollatubos en las versiones ATEX 3GD:
- NO SON adecuados para la instalación en presencia de atmósferas explosivas internas y/o externas de **gases inflamables** clasificadas zonas 0, 1 (en conformidad con 99/92/CEE – ATEX 137).
- NO SON adecuados para la instalación en presencia de atmósferas explosivas internas y/o externas de **polvos inflamables** clasificadas zonas 20, 21 (en conformidad con 99/92/CEE - ATEX 137).

Todos los modelos de enrollatubo:
- NO ESTÁN destinados a los trabajos en subterráneos en la mina y en las instalaciones de superficie de la misma, que podrían estar expuestos al riesgo de difusión de grisú y/o de polvos combustibles (polvos de carbón).
- NO SON aptos para el transporte de gases inflamables.
- NO SON aparatos destinados a la aspiración/erogación de fluidos con temperaturas en entrada al enrollatubo fuera de los límites previstos.
- NO SON aparatos destinados a trabajar con presiones fuera de los límites previstos.
- NO SON aparatos destinados a trabajar en ambientes con concentraciones de oxígeno superiores a **21 vol.%**.
- NO SON aparatos portátiles o transportables por personas.

⚠ Está prohibido cualquier uso diferente de campo de empleo y destino previstos.

⚠ **Limitaciones de uso**

La utilización del aparato se permite en condiciones ambientales estándar (rangos de temperatura):
- Modelos barnizados y inox:
  -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

FI

Letkunkelauslaitteet versioina ATEX 3GD:
- NE EIVÄT SOVELLU räjähdysherkkiin sisä/ulkotiloihin silloin kun **paloherkkä kaasu** on luokiteltu tasolle 0, 1 (99/92/ETU – ATEX 137 mukaisesti).
- NE EIVÄT SOVELTUU asennettaviksi räjähdysherkkiin sisä/ulkotiloihin, silloin kun ne sisältävät **paloherkkiä kaasuja**, joka on luokiteltu luokkaan 20, 21 (99/92/CEE - ATEX 137 mukaisesti).

Letkunkelauslaitteita ei voida käyttää seuraavissa tilanteissa:
- NE EIVÄT SOVELLU toimimaan kaivoksissa ja sen yläpuolella olevalla maaperällä, jotka voisivat sisältää maakaasua ja (tai helposti syttyvä pölyjä (hiilipöly).
- NE EIVÄT SOVELLU helposti syttyvien kaasujen kuljettamiseen.
- NE EIVÄT SOVELLU nesteiden siirtoon tai imemiseen silloin, kun letkunkelauslaitteen sisälämpötila ylittää sallitut rajat.
- NE EIVÄT SOVELTTU käytettäviksi ympäristöissä, joissa niiden painerajat ylittävät sallitut rajat.
- NE EIVÄT SOVELLU käytettäviksi tiloissa, joiden happipitoisuus on yli **21 vol.%**.
- LETKUNKELAUSLAITTEET eivät sovellu henkilöiden kuljetukseen tai henkilöiden kuljetettaviksi.

⚠ Kaikki yllä mainitusta käytöstä ja sallitusta käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on ehdottomasti kielletty.

⚠ **Käyttörajoitukset**

Laite on tarkoitettu käyttöön tavallisissa ympäröivissä olosuhteissa (lämpötila-alue):
- Maalatut ja ruostumattomasta teräksestä valmistetut mallit: -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

PT

Os enroladores de tubo na versão ATEX 3GD:
- NÃO SÃO adequadas a instalação em presença de ambiente explosivos internos e/ou externos de **gases inflamáveis** classificados áreas 0, 1 (de acordo com o 99/92/CEE – ATEX 137).
- NÃO SÃO adequadas as instalações em presença de ambiente explosivos internos e/ou externos de **poeiras inflamáveis** classificadas áreas 20, 21 (de acordo com o 99/92/CEE - ATEX 137).

Todos os modelos dos enroladores de tubo:
- NÃO SÃO destinatos a trabalhos subterrâneos nas minas e nas plantas de superfícies da mesma, que podem estar sujeitas a liberação de grisu e/ou poeira combustível (pó de carvão).
- NÃO SÃO adequados para o transporte de gas inflamáveis.
- NÃO SÃO aparelhos destinados a aspiração/fornecimento de fluidos com temperatura de entrada ao enrolador de tubo fora dos limites previstos.
- NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar com pressões fora dos limites previstos.
- NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar em ambiente com concentrações de oxigênio superior a **21 vol.%**.
- NÃO SÃO aparelhos portáteis ou transportáveis por pessoas.

⚠ É proibido qualquer uso e destino diferente daquele do previsto.

⚠ **Limitação de uso**

A utilização do aparelho é permitida em condições ambientais padrão (intervalo de temperatura):
- Modelos pintados e inox:
  -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

RU

Раздаточные катушки в версиях ATEX 3GD:
- НЕ предназначены к установке в присутствии взрывоопасных внутренних и/или внешних атмосфер **возгораемые газы**, классифицируемых зоны 0, 1 (в соответствии 99/92/CEE – ATEX 137).
- НЕ предназначены к установке в присутствии взрывоопасных внутренних и/или внешних атмосфер **воспламеняющаяся пыль**, классифицируемых зоны 20, 21 (в соответствии 99/92/CEE – ATEX 137).

Все модели раздаточной катушки:
- НЕ предназначены для работ под землей на шахтах и на их наземном оборудовании, которое может быть подвержено опасности выхода рудничного газа и/или воспламеняющихся пылей (угольная пыль).
- НЕ предназначены для транспортировки воспламеняющихся газов.
- НЕ являются устройствами, предназначенными для всасывания/выпуска жидкостей с температурами на входе раздаточной катушки вне предусмотренных пределов.
- НЕ являются оборудованием, предназначенным для работы с давлением выше предусмотренного.
- НЕ являются устройствами, предназначенными работы в помещениях с концентрацией кислорода выше **21 vol.%**.
- НЕ являются переносным или передвигаемым людьми оборудованием.

⚠ Запрещено любое использование, отличное от предназначаемого.

IT

Dispositivi di sicurezza

Gli avvolgitubo sono dotati di:

- carter a protezione schiacciamenti (su molla e parti rotanti),
- sistema di arresto automatico antiscintilla.

GB

Safety devices

The hose reels are equipped with:

- casing to protect against crushing (on spring and rotating parts),
- antispark automatic stop system.

FR

Dispositifs de sécurité

Les enrouleurs sont équipés de:

- carter pour protéger contre les dangers d'écrasement (sur le ressort et les parties tournantes),
- système d'arrêt automatique anti-étincelles.

NL

⚠ **Gebruiksbeperking**

Het gebruik van het apparaat is toegestaan bij normale omgevingsomstandigheden (temperatuurbereik):

- Gelakte en rvs modellen:
  -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

Veiligheidsvoorzieningen

De slanghaspels zijn voorzien van:

- kap ter bescherming tegen verbrijzeling (op veer en draaiende delen),
- automatisch anti-vonk stopsysteem.

DK

Sikkerhedsanordninger

Slangetromlerne er udstyret med følgende:

- afskærmning til beskyttelse mod klemning (på fjederen og de roterende dele),
- gnistdæmpende system for automatisk standsning.

NO

Sikkerhetsanordninger

Slangeopprullerne er utstyrte med:

- beskyttelsedeksel mot klemming (på fjær og roterende deler),
- automatisk antignist stoppsystem.

DE

⚠ Einschränkungen für den Gebrauch

Die Verwendung des Schlauchaufrollers ist unter üblichen Umgebungsbedingungen zulässig (Temperaturbereich):
- Lackierte Modelle und Modelle aus Edelstahl: -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Schlauchaufroller sind ausgestattet mit:
- Gehäuse, das vor Quetschgefahr schützt (an der Feder und den drehenden Teilen),
- automatisches Blockierungssystem mit Funkenschutz.

ES

Dispositivos de seguridad

Los enrollatubos están dotados de:
- carter de protección contra aplastamientos (sobre muelle y partes giratorias),
- sistema de parada automática anti-chispa.

PT

Dispositivos de segurança

Os enroladores de tubo vêm com:
- carter com proteção esmagamento (na mola e partes rotativas),
- sistema de parada automática anti-faísca.

SE

Säkerhetsföreskrifter

Slangupprullarna är försedda med:
- skyddskåpa så de inte krossas (på fjädern och de roterande delarna),
- automatiskt gnistskyddsstoppsystem.

FI

Turvalaitteet

Turvalaitteet on varustettu:
- ruhjoutumisen estävällä suojakannella (jousen ja pyörivien osien päällä),
- automaattisella pysäytysjärjestelmällä kipinöiden syntymisen ehkäisemiseksi.

RU

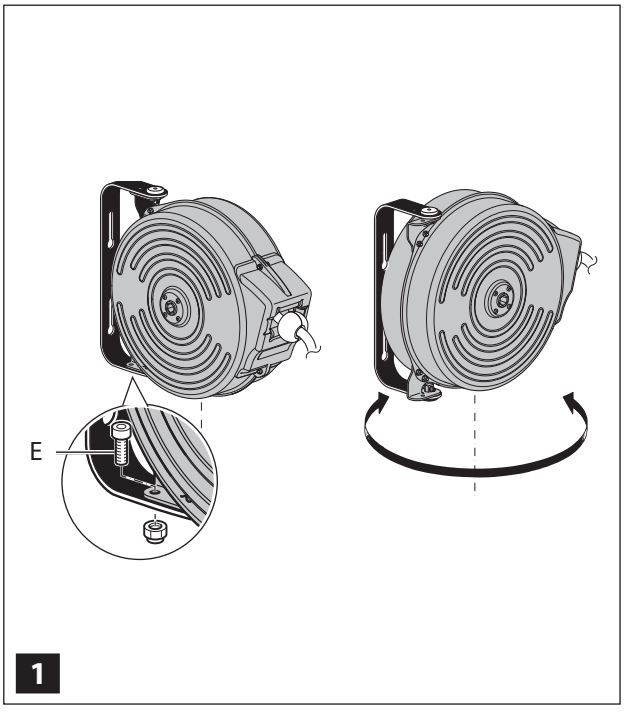
⚠ Ограничения в использовании

Устройство разрешено использовать при обычных условиях окружающей среды (температура):
- Окрашенные модели и модели из нержавеющей стали: -20 °C ÷ +70 °C, -4 °F ÷ 158 °F.

Предохранительные механизмы

Раздаточные катушки оснащены:
- Предохраняющий от сдавливания картер (на пружине и вращающихся частях),
- Автоматическая искробезопасная система останова.

(IT) SEZIONE TUBO (GB) TUBE SECTION (FR) SECTION TUYAU (DE) SCHLAUCH-DURCHMESSER (ES) SECCION TUBO (PT) SEÇÃO TUBO (NL) SLANGDOORSNEDE (DK) SLANGENS TVÆRSNIT (NO) SLANGENS TVERRSNITT (SE) SLANGENS TVÄRSNITT (FI) LETKUN LÄPIMITTA (RU) СРЕЗ ТРУБЫ	CAPACITÀ CAPACITY CAPACITÉ SCHLAUCH-LÄNGE CAPACIDAD CAPACIDADE CAPACITEIT KAPACITET KAPASITET KAPACITET KAPASITEETTI МОЩНОСТЬ	**Mod.**
Ø 8x12"	**max. 12 m - 39 ft**	**250V** **250V/SM**
Ø 10x14.5"	**max. 10 m - 33 ft**	
Ø 8x12"	**max. 15 m - 49 ft**	**300V** **300V/SM**
Ø 8x12"	**max. 20 m - 65.5 ft**	
Ø 10x14.5"	**max. 15 m - 49 ft**	
Ø 8x12"	**max. 12 m - 39 ft**	**250I** **250I/SM**
Ø 10x14.5"	**max. 10 m - 33 ft**	
Ø 8x12"	**max. 20 m - 65.5 ft**	**300I** **300I/SM**
Ø 10x14.5"	**max. 15 m - 49 ft**	



IT

AVVOLGITUBO SERIE 300-250-200 ORIENTABILE

L'avvolgitubo è disponibile con:
- Supporto murale orientabile con aggancio a baionetta.
- Supporto murale orientabile semplice.
- Con tubi, vedere tabella, in poliuretano blu.
- Attacco entrata: M 3/8" G.
- Attacco uscita: M 1/4" G.
- spezzone in entrata: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Modelli verniciati**: 20 bar - 40 °C (290 psi - 104 °F) per l'utilizzo di aria/acqua, snodo e raccordi in ottone.
- **Modelli inox**: 20 bar - 70 °C (290 psi - 158 °F) per l'utilizzo di acqua/detergente, snodo e raccordi in acciaio INOX (AISI 304).
- Tutti i modelli sono provvisti di guarnizioni in Viton®.

Per utilizzare l'avvolgitubo nella modalità orientabile è necessario rimuovere vite e dado **[E]** che bloccano la rotazione (fig. 1).

GB

SERIES 300-250-200 ADJUSTABLE HOSE REELS

The hose reel is available with:
- Adjustable wall support with bayonet hooking.
- Adjustable wall support.
- With hoses, see table, in blue polyurethane.
- Entry connection: M 3/8" G.
- Exit connection: M 1/4" G.
- Entry section: 1.5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Painted models:** 20 bar - 40 °C (290 psi - 104 °F) for air/water use, swivel and unions in brass.
- **Stainless steel models**: 20 bar - 70 °C (290 psi - 158 °F) for water/detergent use, swivel and unions in stainless steel (AISI 304).
- All the models have Viton® seals.

To use the hose reel in adjustable mode it is necessary to remove the screw and nut **[E]** that prevent rotation (fig. 1).

NL

WENDBARE SLANGHASPEL SERIE 300-250-200

De slanghaspel is verkrijgbaar met:
- wendbare muursteun met bajonetbevestiging
- eenvoudige wendbare muursteun
- met slangen, zie tabel, van blauw polyurethaan
- inlaatkoppeling: M.3/8"G.
- uitlaatkoppeling: M.1/4"G.
- inlaatstuk: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Gelakte modellen**: 20 bar - 40 °C (290 psi-104 °F) voor het gebruik van lucht/water, scharnier en koppelingen van messing.
- **Rvs modellen**: 20 bar - 70 °C (290 psi - 158 °F) voor het gebruik van water/reinigingsmiddel, scharnier en koppelingen van rvs (AISI 304).
- Alle modellen zijn voorzien van afdichtingen van Viton®.

Om de slanghaspel op de wendbare wijze te gebruiken moet de schroef en de moer **[E]** die de draaibeweging blokkeren verwijderd worden (fig. 1).

DK

DREJELIG SLANGETROMLE – SERIE 300-250-200

Slangetromlen fås med:
- drejelig vægmonteret støtte med bajonetfatning
- drejelig vægmonteret støtte (uden slange)
- med slanger i blåt polyurethan (se tabel)
- indgangskobling: udv. 3/8" G.
- udgangskobling: udv. 1/4" G.
- rørstykke i indtaget: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Lakeret modeller**: 20 bar - 40 °C ved brug af luft/vand, led og koblinger i messing.
- **Rustfri modeller**: 20 bar - 70 °C ved brug af vand/rengøringsmiddel, led og koblinger i rustfrit stål (AISI 304).
- Alle modellerne er udstyret med pakninger i Viton®.

For at kunne dreje slangetromlen er det nødvendigt at fjerne skrue og møtrik **[E]**, som blokerer for rotationen (fig. 1).

FR

ENROULEUR SERIE 300-250-200 ORIENTABLE

L'enrouleur est disponible avec :
- Support mural orientable avec accrochage à baïonnette
- Support mural orientable simple
- Avec tuyaux, voir le tableau, en polyuréthane bleu
- Attache entrée: M 3/8"G.
- Attache sortie: M 1/4"G.
- Morceau en entrée: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Modèles peints**: 20 bars-40 °C (290 psi - 104 °F) pour l'utilisation d'air/eau, articulation et raccords en laiton.
- **Modèles inox**: 20 bars-70 °C (290 psi - 158 °F) pour l'utilisation d'eau/détergent, articulation et raccords en acier INOX (AISI 304).
- Tous les modèles sont pourvus de joints en Viton®.

Pour utiliser l'enrouleur dans la modalité orientable il faut enlever la vis et l'écrou **[E]** qui bloquent la rotation (fig. 1).

DE

AUFROLLER SERIE 300-250-200 SCHWENKBAR

Der Aufroller ist lieferbar mit:
- Schwenkbarer Wandhalterung mit Bajonettverschluss.
- Einfacher schwenkbarer Wandhalterung.
- Mit Schläuchen aus blauem Polyurethan (siehe Tabelle).
- Anschluss Eingang: AG 3/8" G.
- Anschluss Ausgang AG 1/4" G.
- Schlauchstück am Eingang: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Lackierte Modelle**: 20 bar - 40 °C (290 psi - 104 °F) für Luft/Wasser, Gelenk und Fittings aus Messing.
- **Modelle aus Edelstahl**: 20 bar - 70 °C (290 psi - 158 °F) für Wasser/Reinigungsmittel, Gelenk und Fittings aus Edelstahl (AISI 304).
- alle Modelle mit Dichtungen aus Viton®.

Um den Schlauchaufroller in der schwenkbaren Version zu benützen, müssen Schrauben und Mutter **[E]** entfernt werden, die die Rotation blockieren (Abb. 1).

ES

ENROLLADOR SERIE 300-250-200 ORIENTABLE

El enrollador está disponible con:
- Soporte a pared orientable con enganche a bayoneta.
- Soporte a pared orientable sencillo.
- Con tubos, véase tabla, de poliuretano azul marino.
- enganche entrada: M 3/8"G.
- enganche salida: M 1/4"G.
- pieza en entrada: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Modelos barnizados**: 20 bar - 40 °C (290 psi - 104 °F) para el uso de aire/agua, articulación y racores de latón.
- **Modelos inox**: 20 bar - 70 °C (290 psi - 158 °F) para el uso de agua/ detergente, articulación y racores de acero INOX (AISI 304).
- Todos los modelos están provistos de guarniciones de Viton®.

Para utilizar el enrollatubo en la modalidad orientable es necesario sacar tornillo y tuerca **[E]** que bloquean la rotación (fig. 1).

PT

ENROLADOR DE TUBO SÉRIE 300-250-200 ORIENTÁVEL

O enrolador de tubo é disponível com:
- Suporte de parede orientável com encaixe tipo baioneta.
- Suporte de parede orientável simples.
- Com tubos,ver tabela, em poliuretano azul.
- Conexão de entrada: m.3/8"G.
- Conexão de saída: m.1/4"G.
- Peça de entrada: 1,5 m (4.92 Ft) ø 10x14,5".
- **Modelos pintados** : 20 bar - 40 °C (290 psi - 104 °F) para uso de ar/ água, junção e acessórios em bronze.
- **Modelos inox**: 20 bar - 70 °C (290 psi - 158 °F), para uso com água/detergente, junção e acessórios em aço INOX (AISI 304).
- Todos os modelos são fornecidos com guarnições em Viton®.

Para usar o enrolador de tubo na modalidade oriental, é necessário remover os parafusos e porcas **[E]** que bloqueiam a rotação (fig.1).

NO

DREIBAR SLANGEOPPRULLER - SERIE 300-250-200

Slangeoppruller leveres med:
- dreibar veggstøtte med bajonettfeste
- dreibar veggstøtte (uten slange)
- med slanger i blå polyuretan, se tabell
- inngangskobling: 3/8"G hanngjenge.
- uttakskobling: 1/4"G hanngjenge.
- inngangsstykke: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Modeller i lakkerte**: 20 bar - 40 °C til bruk av luft/vann, ledd og koblinger av messing.
- **Modeller i rustfritt stål**: 20 bar - 70 °C til bruk av vann/rengjøringsmiddel, ledd og koblinger av rustfritt stål (AISI 304).
- Alle modellene er utstyrte med Viton®-pakninger.

For å bruke slangeoppruller i dreibar modus må skruen og mutteren **[E]** som blokkerer rotasjonen fjernes (fig. 1).

SE

SLANGUPPRULLARE SERIE 300-250-200 ORIENTERBAR

Slangupprullaren finns disponibel med:
- orienterbart väggstöd med bajonettfäste
- enkelt orienterbart väggstöd
- med slangar, se tabell, av blå polyuretan
- ingångsfäste: M.3/8"G.
- utgångsfäste: M.1/4"G.
- slangsektion vid ingången: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Lackerade modeller**: 20 bar - 40 °C (290 psi - 104 °F) för användning av luft /vatten, led och anslutningar av mässing.
- **Modeller av rostfritt stål**: 20 bar - 70 °C (290 psi - 158 °F) för användning av vatten / rengöringsmedel, led och anslutningar av rostfritt stål INOX (AISI 304).
- Alla modeller är utrustade med packningar av Viton®.

För att kunna använda slangupprullaren i svängbart läge måste skruven och muttern **[E]**, som blockerar rotationen, tas bort (bild 1).

FI

SUUNNATTAVA LETKUNKELAUSLAITE, SARJA 300-250-200

Letkunkelauslaite on saatavana:
- suunnattavalla seinäkannattimella, jonka kiinnitys tapahtuu bajonettikiinnittimellä
- yksinkertaisella suunnattavalla seinäkannattimella
- letkuilla, katso taulukkoa, sininen polyuretaani
- syötön liitin: M.3/8"G.
- poiston liitin: M.1/4"G.
- kappale syötössä: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Maalatut valmistetut mallit**: 20 bar - 40 °C (290 psi - 104 °F) käytettäväksi ilman/veden kanssa, nivel ja liittimet messinkiä.
- **Ruostumattomasta teräksestä valmistetut mallit**: 20 bar - 70 °C (290 psi - 158 °F) käytettäväksi veden/pesuaineen kanssa, nivel ja liittimet ruostumatonta terästä (AISI 304).
- Kaikissa malleissa on Viton® tiivisteet.

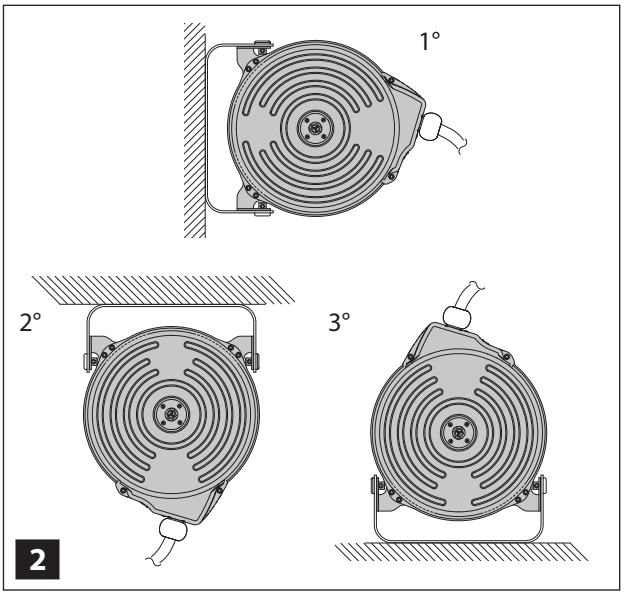
Mikäli haluat käyttää letkunkelauslaitetta suunnattavana mallina, poista kierron lukitsevat ruuvi ja mutteri **[E]** (kuva 1).

RU

РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА СЕРИЙ 300-250-200 ПОВОРОТНАЯ

Раздаточная катушка имеется в наличии с:
- Настенная опора с байонетным креплением.
- Простая поворотная настенная опора.
- Со шлангами, смотри талицу, из синего полиуретана.
- Соединение вход: M 3/8"G.
- Соединение выход жидкости: M 1/4"G.
- Отрезок на входе: 1,5 m (4.92 ft) Ø 10x14,5".
- **Окрашенные модели**: 20 бар - 40 °C (290 psi - 104 °F) для использования воздуха/воды, шарнир и переходники из латуни.
- **Модели inox**: 20 бар - 70 °C (290 psi - 158 °F) для использованияводы/очистителей,шарнир и переходники из стали INOX (AISI 304).
- Все подели оснащены уплотнителями из Viton®.

Для использования раздаточной катушки в поворотном варианте необходимо убрать винт и гайку **[E]**, которые блокируют вращение (фиг. 1).



IT

INSTALLAZIONE

Posizioni possibili:

1° A parete.
2° A soffitto.
3° A pavimento/banco.

Ogni modello di avvolgitubo è idoneo al passaggio di uno dei seguenti fluidi:

- Aria.
- Acqua.

Nel catalogo prodotti e nel capitolo "USO PREVISTO E LIMITI D'USO" a pag. 16 viene indicata la compatibilità dei vari modelli con i fluidi utilizzati, oltre alla massima pressione di utilizzo e la compatibilità dei vari modelli di avvolgitubo.

L'utilizzo con liquidi diversi da quelli specificati nel catalogo prodotti è da considerarsi scorretto.

GB

INSTALLATION

Possible positions:

1° Wall mounting.
2° Ceiling mounting.
3° Floor/bench mounting.

Every hose reel model is suitable for one of the following fluids:

- Air.
- Water.

The product catalogue and the section "FORESEEN USE AND LIMITATIONS OF USE" on page 16 indicate the compatibility of the various models with the fluids used, as well as the maximum operating pressure and the compatibility of the various hose reel models.

The use of fluids different from those specified in the product catalogue is deemed improper.

NL

INSTALLATIE

Mogelijke plaatsen:

1° Aan de muur.
2° Aan het plafond.
3° Op de vloer/werkbank.

Elk model slanghaspel is geschikt voor de doorlaat van één van de volgende vloeistoffen:

- Lucht.
- Water.

In de productcatalogus en het hoofdstuk "VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN" op pag. 16 wordt aangegeven of de diverse slanghaspelmodellen geschikt zijn voor de gebruikte vloeistoffen en eveneens de maximum gebruiksdruk en of de diverse slanghaspelmodellen geschikt zijn.

Het gebruik met andere vloeistoffen dan in de productcatalogus vermeld is dient als verkeerd beschouwd te worden.

DK

MONTERING

Mulige positioner:

1° Position på væggen.
2° Position i loftet.
3° Position på gulvet/arbejdsbænken.

Hver slangetromle er egnet til gennemstrømning af en af de følgende væsker:

- Luft.
- Vand.

I produktkataloget og på s. 16 i kapitlet "TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG" angives de forskellige modellers kompatibilitet med de anvendte væsker samt slangetromlernes kompatibilitet med maks. driftstryk.

Brug af andre væsker end de, som er specificeret i produktkataloget, betragtes som forkert brug.

FR

INSTALLATION

Positions possibles :

1° Au mur.
2° Au plafond.
3° Au sol / établi.

Chaque modèle d'enrouleur est adapté au passage d'un des fluides suivants :

- Air.
- Eau.

Dans le catalogue produits et dans le chapitre "UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION" à la page 16, on indique la compatibilité des différents modèles avec les fluides utilisés, outre la pression maximum d'utilisation et compatibilité des différents modèles d'enrouleur.

L'utilisation avec des liquides différents de ceux qui sont spécifiés dans le catalogue produits est à considérer comme incorrecte.

DE

INSTALLATION

Mögliche Positionen:

1° Befestigung an der Wand.
2° Befestigung an der Decke.
3° Befestigung auf dem Boden / der Werkbank.

Jedes Schlauchaufroller Modell eignet sich zum Befördern einer der folgenden Flüssigkeiten:

- Luft.
- Wasser.

Im Produktkatalog und im Abschnitt "SACHGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH" auf Seite 17 wird neben dem maximalen Betriebsdruck auch die Kompatibilität der verschiedenen Aufrollermodelle mit den beförderten Flüssigkeiten angegeben.

Der Gebrauch mit anderen als den im Produktkatalog angegebenen Flüssigkeiten ist unsachgemäß.

ES

INSTALACIÓN

Posiciones posibles:

1° A pared.
2° A techo.
3° A pavimento/banco.

Cada modelo de enrollador es idóneo para el paso de uno de los siguientes fluidos:

- Aire.
- Agua.

En el catálogo productos y en el capítulo "USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO" de la página 17, es indicada la compatibilidad de los diferentes modelos con los fluidos utilizados, además de la máxima presión de uso y la compatibilidad de los diferentes modelos de enrollatubo.

El uso con líquidos diferentes de aquellos especificados en el catálogo productos se tiene que considerar incorrecto.

PT

INSTALAÇÃO

Posições possíveis

1° Na parede.
2° No teto.
3° Chão/banco.

Cada modelo do enrolador de tubo é adequado para a passagem de um dos seguintes fluidos:

- Ar.
- Água.

No catálogo e no capítulo "USO PREVISTO E LIMITES DE USO" na página 17, mostra a compatibilidade dos vários modelos com os fluidos utilizados, juntamente com a pressão máxima de funcionamento, a compatibilidade dos vários modelos de enroladores de tubo.

O funcionamento com líquidos diferentes daqueles específicados no catálogo é considerado incorreto.

NO

MONTERING

Mulige posisjoner:

1° Posisjon på veggen.
2° Posisjon i taket.
3° Posisjon på gulvet/benken.

Hver slangeopprullermodell er egnet for fordeling av en av de følgende væskene:

- Luft.
- Vann.

I produktkatalogen og i kapittelet "RIKTIG BRUK OG BRUKSBEGRENSNINGER" på side 16, angis kompatibiliteten til de ulike modellene med væskene som brukes, i tillegg til maks driftstrykk og kompatibiliteten til de ulike slangeopprullermodellen.

Bruk av annen væske enn de som er spesifisert i katalogen blir regnet som uegnet bruk.

SE

INSTALLATION

Möjliga positioner:

1° På väggen.
2° I taket.
3° På golvet/bänken.

Samtliga slangupprullarmodeller är lämpliga för passage av någon av följande flöden:

- Luft.
- Vatten.

I produktkatalogen och i kapitlet "AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR" på sidan 17, indikeras kompatibiliteten mellan de olika modellerna med de användna flödena, samt maxanvändningstrycket och kompatibiliteten av de olika slangupprullarmodellerna.

Användning av andra flöden än de som är specificerade i produktkatalogen anses som otillbörligt.

FI

ASENNUS

Mahdolliset asennuspaikat:

1° Seinään.
2° Kattoon.
3° Lattialle/penkille.

Jokaista letkunkelauslaitetta voidaan käyttää seuraavien nesteiden kanssa:

- Ilma.
- Vesi.

Tuoteluettelossa sekä sivulla 17 olevassa kappaleessa "SALLITTU JA KIELLETTY KÄYTTÖ" osoitetaan maksimikäyttöpaineen ja eri letkunkelauslaitteiden mallien välisten yhteensopivuustietojen lisäksi myos eri nesteiden käyttömahdollisuudet eri mallien kanssa.

Tuoteluettelossa mainituista nesteistä poikkeavien nesteiden käyttö katsotaan laitteen virheelliseksi käytöksi.

RU

УСТАНОВКА

Возможные положения:

1° К стене.
2° К потолку.
3° К полу/стойке.

Каждая модель раздаточной катушки пригодна к прохождению следующих жидкостей:

- Воздух.
- Вода.

В каталоге изделий и в главе "ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ" на стр. 17 кроме максимального рабочего давления и соответствия разных моделей раздаточной катушки, указывается соответствие различных моделей с используемыми жидкостями.

Использование жидкостей, отличных от указанных в каталоге товаров считается неправильным.

(IT) **DIMENSIONI D'INGOMBRO**

(GB) **OVERALL DIMENSIONS**

(FR) **DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT**

(DE) **ABMESSUNGEN**

(ES) **MÁXIMO ESPACIO OCUPADO**

(PT) **DIMENSÕES DO ESPAÇO**

(NL) **AFMETINGEN**

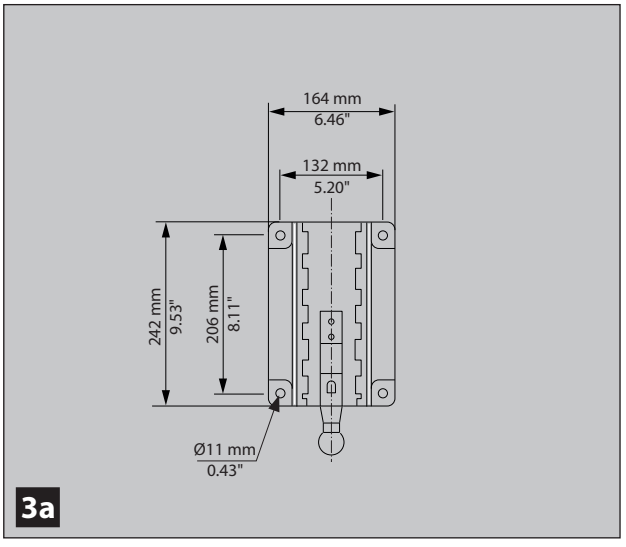
(DK) **UDVENDIGE MÅL**

(NO) **UTVENDIGE MÅL**

(SE) **YTTERMÅTT**

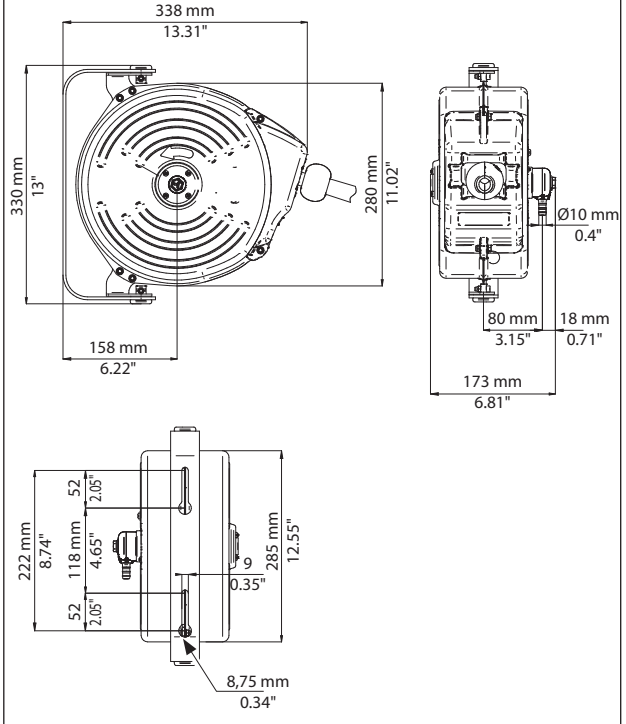
(FI) **MITAT**

(RU) **ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ**



3a

250V - 250I



3b

(IT)

IMBALLAGGIO

Gli avvolgitubo sono forniti con imballo standard previsto per trasporto via terra in mezzi coperti e non umidi. L'imballo standard è costituito da una cassa formata da due parti: una base in legno (pallet) e una scatola in cartone a tripla onda. La base e la scatola sono unite da due regge in polipropilene di opportuna metratura.

Al ricevimento l'imballo deve essere integro, vale a dire:

- Non deve presentare segni d'urto o rotture.
- Non deve presentare segni che possono far supporre che lo stesso sia stato sottoposto a fonti di calore, acqua, ecc.
- Non deve presentare segni di manomissione.

Per rimuovere l'imballo, tagliare la reggia e separare il cartone dalla base in legno. All'interno della scatola si possono trovare, a seconda dei modelli, quantità differenti di protezioni in polistirolo e/o cartoni e sacchetti in nylon utilizzati per riparare dagli urti del prodotto.

⚠ Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza del luogo di installazione.

(GB)

PACKING

The hose reels are supplied with standard packing required for overland transport in covered vehicles. Standard packing consists of a box formed of two parts: a wooden base (pallet) and a triple-corrugated cardboard box. The base and the box are joined by two polypropylene straps of suitable length.

Upon receipt, the packing must be intact, i.e.

- There must be no signs of impact or breakage.
- There must be no signs suggesting that it has been subjected to heat, water, etc.
- There must be no signs of any tampering.

To remove the packing, cut the strap and separate the cardboard from the wooden base. Depending on the model, inside the box there can be different amounts of protection in polystyrene and/or cardboard and nylon bags used to protect the product from impacts.

⚠ All the packing materials for the equipment, such as cardboard, plastic bags and foam must be disposed of in compliance with the applicable regulations in force in the country where installation takes place.

(NL)

VERPAKKING

De slanghaspels worden geleverd in standaard verpakking bestemd voor transport over land in gesloten en niet vochtige voertuigen. De standaard verpakking is een kist die uit twee delen bestaat: een houten plateau (pallet) en een kartonnen doos van drievoudig golfkarton. Het plateau en de doos zijn verbonden met twee propyleen spanbanden van passende afmetingen.

Bij ontvangst moet de verpakking ongeschonden zijn, d.w.z.:

- De verpakking mag geen tekenen van stoten of beschadigingen vertonen
- De verpakking mag geen tekenen vertonen die doen vermoeden dat de verpakking blootgesteld is geweest aan warmtebronnen, water enz.
- De verpakking mag geen tekenen van sabotage vertonen.

Om de verpakking te verwijderen moeten de spanbanden doorgeknipt worden en moet de doos van het houten plateau gescheiden worden. In de doos kunt u, afhankelijk van het model, een verschillende hoeveelheid beschermingen van polystyreen en/of karton en nylon zakjes aantreffen die gebruikt zijn om het product tegen stoten te beschermen.

⚠ Al het verpakkingsmateriaal van het apparaat, karton, plas-

(DK)

EMBALLAGE

Slangetromlerne leveres i standard emballage til landtransport i tildækkede og ikke-fugtige køretøjer. Standard emballagen består af en todelt kasse: en bund af træ (palle) og en kasse af bølgepap. Bunden og kassen er fastgjort indbyrdes ved hjælp af to polypropylenstivere med en passende størrelse.

Ved modtagelsen skal emballagen være intakt. Dvs.:

- Der må ikke være tegn på sammenstød eller beskadigelse.
- Der må ikke være tegn, som kan give mistanke om, at emballagen har været udsat for varmekilder, vand osv.
- Der må ikke være tegn på åbning af emballagen.

Fjern emballagen ved at skære stiveren over, og fjerne kassen fra bunden af træ. Afhængigt af modellen indeholder kassen et varierende antal beskyttelser af flamingo og/eller karton samt nylonposer for at beskytte produktet mod stød.

⚠ Udstyrets emballage, kartonkasser, plastposer og flamingo skal bortskaffes i overensstemmelse med forskrifterne i den nationale lovgivning på installationsstedet.

FR

EMBALLAGE

Les enrouleurs sont fournis avec un emballage standard prévu pour le transport sur route dans des véhicules couverts et sans humidité. L'emballage standard est constitué d'une caisse formée de deux parties: une base en bois (palette) et une boîte en carton à triple cannelure. La base et la boîte sont unies par deux feuillards en polypropylène d'une longueur appropriée.

A la livraison l'emballage doit être intact, c'est à dire:

- Il ne doit pas présenter de traces de choc ou ruptures.
- Il ne doit pas présenter de traces qui puissent faire supposer qu'il a été soumis à des sources de chaleur, eau, etc.
- Il ne doit pas présenter de traces d'altération.

Pour enlever l'emballage, couper le feuillard et séparer le carton de la base en bois. A l'intérieur de la boîte on peut trouver, selon les modèles, des quantités différentes de protections en polystyrène et/ou des cartons et sachets en plastiques utilisés pour protéger le produit contre les chocs.

⚠ Tout l'emballage de l'appareil, cartons, sachets en plastique, mousse expansée doit être éliminé dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil.

DE

VERPACKUNG

Die Schlauchaufroller werden in der Standardverpackung für den Transport auf dem Landweg in geschlossenen und trockenen Fahrzeugen geliefert. Die Standardverpackung besteht aus einer zweiteiligen Kiste mit einem Holzboden (Palette) und einem Karton aus dreifacher Wellpappe. Der Karton ist mit zwei Umreifungsbändern aus Polypropylen geeigneter Länge an der Palette befestigt.

Bei Anlieferung muss die Verpackung unversehrt sein, d.h.:

- Sie darf keine Anzeichen für Stöße oder Brüche erkennen lassen.
- Sie darf keine Anzeichen erkennen lassen, die darauf hinweisen, dass sie Wärmequellen, Wasser, usw. ausgesetzt war.
- Sie darf keine Anzeichen erkennen lassen, die darauf hinweisen, dass sie manipuliert worden ist.

Um die Verpackung zu entfernen, die Umreifungsbänder durchschneiden und den Karton von der Holzpalette entfernen. Im Karton können sich je nach Modell verschiedene Teile aus Styropor u/o Karton und Noppenfolie befinden, die den Zweck haben, das Produkt vor Stößen zu schützen.

⚠ Die Entsorgung der Verpackung vom Gerät, von Kartons, Noppenfolie, Schaumstoff, usw. muss unter Beachtung der am Installationsort geltenden gesetzlichen Vorschriften erfolgen.

ES

EMBALAJE

Los enrollatubo se entregan con embalaje estándar previsto para el transporte por tierra en medios cubiertos y no húmedos. El embalaje estándar es una caja formada por dos partes: una base de madera (pallet) y una caja de cartón de triple onda. La base y la caja están unidas mediante dos correas de polipropileno de oportuna longitud.

Al llegar a su destino, el embalaje tiene que estar íntegro, es decir:

- No tiene que presentar signos de choques o rupturas.
- No tiene que presentar signos que hagan suponer que el mismo haya sido expuesto a fuentes de calor, agua, etc.
- No tiene que presentar signos de haber sido manipulado.

Para quitar el embalaje, cortar la correa y separar el cartón de la base de madera. En el interior de la caja pueden encontrarse, según los modelos, cantidades diferentes de protecciones de polystirol y/o cartones y saquitos de nylon utilizados para proteger el producto contra los choques.

⚠ Todo el embalaje del equipamiento, cartón, saquitos de plástico, espuma de plástico tiene que ser eliminado siguiendo las normativas vigentes en el Estado donde se halla el lugar de la instalación.

PT

EMBALAGEM

Os enroladores de tubo são fornecidos em embalagens standard previstos para serem transportados por terra em veículos cobertos e não úmidos. A embalagem standard é constituída por uma caixa formada por duas partes: uma base em madeira (pallet) e uma caixa de papelão com onda tripla. A base e a caixa são unidas por duas tiras de polipropileno do tamanho adequado.

No recebimento a embalagem deve estar íntegra, isto quer dizer :

- Não deve apresentar sinais de impacto ou quebra.
- Não deve mostra sinais que podem levar a supor que o mesmo tenha sido suposto a fontes de calor,água, etc.
- Não deve apresentar sinais de violação.

Para remover a embalagem, cortar o fitilho e separar o papelão da base de madeira. Ao interno da caixa pode ser encontrado, dependendo dos modelos, quantidade diferentes de proteções em isopor e/ou papelão e saquinhos em nylon usados para proteger o produto de impactos.

⚠ Todo o material da embalagem, como o papelão, saquinhos de plástico, espuma expandida devem ser eliminados seguindo as normas em vigor pertencente ao Estado Membro em que a máquina deve ser instalada.

NO

EMBALLASJE

Slangeopprullerne leveres med standardemballasje for transport på vei på tildekkede og ikke-fuktige kjøretøy. Standardemballasjen består av en todelt kasse: En trebunn (pall) og en bølgepappeske. Bunnen og esken er festet sammen med to remmer i polypropylen i passende størrelse.

Ved mottak må emballasjen være hel, dvs.:

- Det må ikke være tegn til støt eller skade.
- Det må ikke være tegn til at den kan ha vært utsatt for varmekilder, vann, osv.
- Det må ikke være tegn til at emballasjen har vært åpnet.

Kutt over remmen for å fjerne emballasjen, og fjern esken fra trebunnen. Avhengig av modellen, kan det inni esken være ulike mengder fyllmasse og/eller papp og nylonposer for å beskytte produktet mot støt.

⚠ Utstyrets emballasje, papp, plastposer og fyllmasse må kastes i samsvar med landets gjeldende bestemmelser.

SE

EMBALLAGE

Slangupprullarna levereras i standardemballage som är avsett för landtransport i täckta, ej fuktiga transportmedel. Standardemballaget utgörs av en låda som består av två delar: en träbas (lastpall) och en låda av ondulerad kartong. Basen och lådan är förenade av två spännband av polypropylen av lämplig längd.

Vid mottagandet ska emballaget vara helt, det vill säga:

- Det ska inte ha varit utsatt för stötar eller vara trasigt.
- Det ska inte uppvisa tecken som antas kan bero på att det varit utsatt för värmekällor, vatten, etc.
- Det får inte uppvisa tecken på manövreringar.

För att ta bort emballaget, klipp av spännbandet och separera kartongen från träbasen. Inuti lådan kan det, beroende på modellen, finnas olika mängder av skyddsmaterial av polystirol och/eller kartong och nylonpåsar som använts för att skydda produkten mot stötar.

⚠ Hela utrustningens emballage, kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i installationslandet.

FI

PAKKAUS

Letkunkelauslaitteet toimitetaan vakiopakkauksella, jolla tarkoitetaan maitse suoritettua kuljetusta ilman että kosteus vaikuttaa pakkaukseen. Vakiopakkaus on valmistettu yhdestä laatikosta, joka koostuu kahdesta tilasta: Puualusta (paletti) ja laatikko, joka koostuu kolmoisaaltopahvista. Alusta ja laatikko on yhdistetty toisiinsa kahdella polypropeenihinalla. Vastaanoton yhteydessä pakkauksen on oltava vahingoittumaton, joka tarkoittaa:

- Ettei siinä esiinny kolhuja tai vikoja.
- Ettei siinä ole merkkejä, jotka osoittaisivat että se on joutunut alttiiksi lämmölle, vedelle jne.
- Siinä ei saa olla merkkejä sen ominaisuuksien muutoksista.

Poista laite pakkauksestaan, leikkaa nauha irti ja erottele pahvi puualustasta.

Pakkauslaatikon sisällä voi olla myös (mallista riippuen) eri suojamateriaaleja kuten polystyreeniä ja/tai pahvia sekä muovipusseja, joiden tarkoituksena on suojata tuote mahdollisilta kolhuilta.

⚠ Kaikki pahvilaatikot, välineet, pahvit, muovipussit ja erityismateriaalit on hävitettävä laiteen asennusmaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti

RU

УПАКОВКА

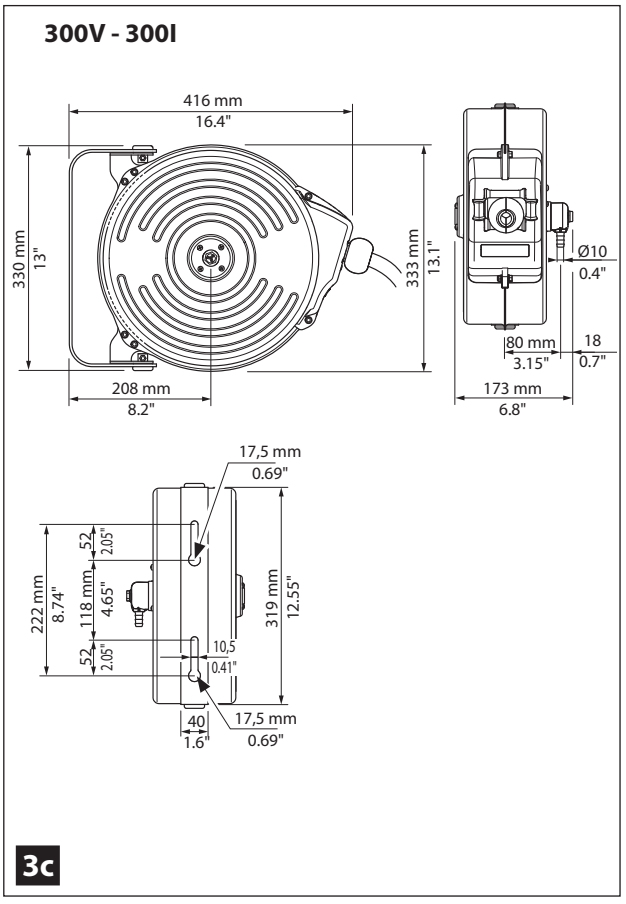
Раздаточные катушки оснащены стандартной упаковкой, предназначенной для перевозки наземным путем в закрытых и невлажных средствах. Стандартная упаковка состоит из коробки, состоящей из двух частей: деревянная часть (поддон) и коробка из трехслойного картона. Основание и коробка соединены двумя бандажными лентами из полипропилена необходимой длины.

При получении упаковка должна быть целой, стоит сказать:

- Не должен иметь следов ударов или разрушения.
- Не должен иметь следов, наличие которых может вызвать предположение, что вышеупомянутый был выставлен к источникам тепла, воды и т.д.
- Не должен иметь следов нарушения целостности.

Для удаления упаковки разрезать бандажные ленты и отсоединить картон от деревянного основания. Внутри коробки могут находиться, в зависимости от модели, различное количество средств защиты из полистирола и/или картона и пакеты из нейлона, используемые для предохранения изделия от ударов и повреждений.

⚠ Вся упаковка оборудования, картонные коробки, пластиковые пакеты, пена - должны



IT

STOCCAGGIO

Il luogo di stoccaggio deve essere un ambiente chiuso con temperatura non inferiore ai -5 °C / 23 °F, non superiore ai +40 °C / 104 °F e con un tasso di umidità che non superi il valore di 80%.

Inoltre l'eventuale imballo non deve essere sottoposto ad urti, vibrazioni, e carichi sovrastanti.

GB

STORAGE

The storage location must be a closed place with a temperature not lower than -5 °C / 23 °F, not exceeding +40 °C / 104 °F and with a humidity level not above 80%.

Also, the eventual packing must not be subjected to shock, vibration, and overlying loads.

NL

tic zakjes, polystyreen moet volgens de voorschriften die gelden in het betreffende land waar de apparatuur geïnstalleerd is weggegooid worden.

OPSLAG

De opslagplaats moet een gesloten ruimte zijn waar een temperatuur heerst van niet lager dan -5 °C / 23 °F en niet hoger dan +40 °C / 104 °F en een vochtigheidspercentage dat niet hoger is dan 80%.

Bovendien mag de eventuele verpakking niet blootgesteld worden aan stoten, trillingen en er bovenop geplaatste lasten.

DK

OPBEVARING

Opbevaringsstedet skal være et lukket lokale med temperaturer mellem -5 °C / 23 °F og +40 °C / 104 °F, og luftfugtigheden må ikke overskride 80 %.

Endvidere må den eventuelle emballage ikke udsættes for slag og vibrationer, og der må ikke anbringes andre genstande ovenpå den.

FR

STOCKAGE

Le lieu de stockage doit être un milieu fermé avec une température non-inférieure à -5°C / 23°F, non-supérieure à +40 °C / 104 °F et avec un taux d'humidité qui ne dépasse pas la valeur de 80%.

En plus l'éventuel emballage ne doit pas être soumis à des chocs, des vibrations ni à des chargements placés dessus.

DE

LAGERUNG

Das Gerät muss in einem geschlossenen Raum bei einer Temperatur zwischen -5 °C/+23 °F und +40 °C/+104 °F und einer relativen Luftfeuchtigkeit von maximal 80% gelagert werden.

Die Verpackung muss vor Stößen und Erschütterungen geschützt werden. Nicht stapeln!

ES

ALMACENAJE

El lugar de almacenaje tiene que ser un ambiente cerrado con temperatura no inferior a los -5 °C / 23 °F, no superior a los +40 °C / 104 °F y con un nivel de humedad que no supere el valor de 80%.

Además, el eventual embalaje no tiene que estar sometido a choques, vibraciones, y objetos pesados encima.

PT

ARMAZENAMENTO

O local de armazenamento deve ser um ambiente fechado com temperatura não inferior aos -5 °C / 23 °F, não superiore aos +40 °C / 104 °F e com uma taxa de umidade que não supere o valor de 80%.

Além disso a eventual embalagem não pode ser sujeita a choques, vibrações e cargas sobrepostas.

NO

LAGRING

Lagringsstedet må være et lukket rom med en temperatur på mellom -5°C / 23°F og +40 °C / 104 °F, og en fuktighet på maks 80 %.

Emballasjen må ikke utsettes for støt og vibrasjoner, og ingen gjenstander må legges oppå emballasjen.

SE

FÖRVARING

Förvaringsplatsen ska befinna sig inomhus med en temperatur som inte är lägre än -5 °C / 23 °F, och inte högre än +40 °C / 104 °F och med en luftfuktighet som inte överskrider 80%.

Dessutom ska inte eventuellt emballage utsättas för stötar, vibrationer och överhängande last.

FI

VARASTOINTI

Varastointiin on käytettävä suojattua tilaa, jonka lämpötila pysyttelee -5 °C / 23 °F rajoissa, jolloin se ei saa koskaan ylittää 40 °C / 104 °F. Suhteellinen kosteus ei saa ylittää 80%.

Varmista tämän lisäksi, ettei pakkaus altistu kolhuille, tärinälle tai ettei sen päälle aseteta laitteita.

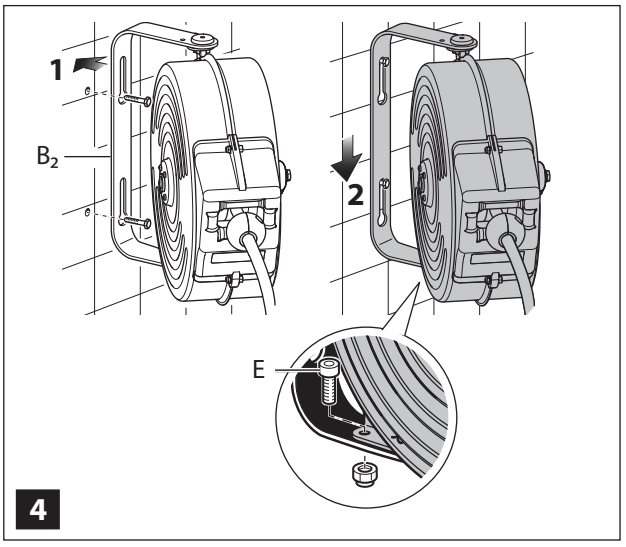
RU

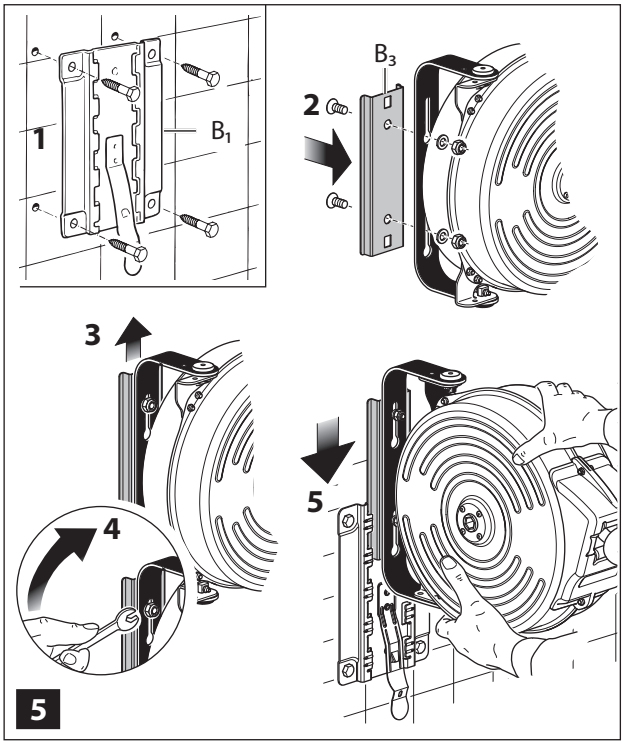
быть переработаны в соответствии с нормами, действующими в Стране, где происходит установка.

СКЛАДИРОВАНИЕ

Местом складирования должно быть закрытое помещение с температурой не ниже -5 °C / 23 °F, не выше +40 °C / 104 °F и с показателем влажности не более 80%.

Кроме того, возможная упаковка не должна быть подвержена ударам, вибрациям и перенагрузкам.





IT

APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **[B1]** o la staffa **[B2]** se presente (fig. 4 - 5). Se presente la staffa **[B2]**, ruotare il tamburo dell'avvolgitubo per facilitare l'inserimento delle viterie di supporto, montare la staffa **[B3]** e agganciare l'avvolgitubo (fig. 5).
L'avvolgitubo così montato e senza la vite di blocco **[E]** può ruotare liberamente di 180°.
L' avvolgitubo può essere facilmente sganciato dalla staffa di supporto **[B1]** per effettuare interventi che necessitano di libertà di movimento.

ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

GB

WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, and making sure the holes for the plugs do not interfere with any water pipes and electrical wiring, fix bracket **[B1]** or **[B2]**, if present (fig. 4 - 5). If the bracket **[B2]** is present, turn the hose reel drum to facilitate insertion of the support screws, fit the bracket **[B3]** and hook the hose reel (fig. 5).
The hose reel thus mounted and without the locking screw **[E]** can freely turn 180°.
The hose reel must easily unhooked from the support bracket **[B1]** in order to carry out any operations requiring freedom of movement.

ATTENTION!

The Manufacturer declines any liability for damage or injury caused by incorrect mounting of the hose reel.

NL

MONTAGE AAN DE MUUR

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, gecontroleerd te hebben of de gaten voor de pluggen niet op waterleidingen of elektronische snoeren terechtkomen moet u beugel **[B1]** of beugel **[B2]** indien voorhanden van de wendbare slanghaspel bevestigen (fig. 4 - 5). Als beugel **[B2]** voorhanden is draait u de trommel van de slanghaspel om de steunschroeven er makkelijker in te kunnen draaien, monteert u beugel **[B3]** daarna en hangt u de slanghaspel op (fig. 5).
De slanghaspel die op die manier gemonteerd is en zonder de blokkeerschroef **[E]** kan vrijuit 180° draaien.
De slanghaspel kan van de steunbeugel **[B1]** verwijderd worden om werkzaamheden waarbij bewegingsvrijheid nodig is te kunnen uitvoeren.

OPGELET!

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid van de hand voor schade aan personen of voorwerpen die veroorzaakt is door onjuiste montage van de slanghaspel.

DK

VÆGMONTERING

Vælg den ideelle position, og kontrollér væggens tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til rawlplugsene ikke afskærer vandrør eller elkabler. Montér konsollen **[B1]** eller **[B2]** hvis installeret (fig. 4 - 5). Såfremt konsollen **[B2]** er installeret, drej da tromlen for at gøre det nemmere at indsætte beslagene, montér konsollen **[B3]**, og fasthægt slangetromlen (fig. 5).
Når kabeltromlen er monteret på denne måde og uden låseskruen **[E]**, er det muligt at dreje den 180°.
Slangetromlen kan nemt afhægtes støttekonsollen **[B1]** i forbindelse med indgreb, som kræver bevægelsesfrihed.

ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for materielle skader eller kvæstelser, som skyldes forkert montering af slangetromlen.

FR

APPLICATION AU MUR

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, contrôlé que les trous pour les chevilles n'aillent pas intercepter des tuyaux hydrauliques ou des câbles électriques, fixer l'étrier **[B1]** ou **[B2]** s'il est présent (fig. 4 - 5). Si l'étrier **[B2]** est présent, tourner le tambour de l'enrouleur pour faciliter l'introduction des vis de support, monter l'étrier **[B3]** et accrocher l'enrouleur (fig. 5).
L'enrouleur ainsi assemblé et sans la vis de blocage **[E]** peut pivoter librement de 180°.
L'enrouleur peut être facilement décroché de l'étrier de support **[B1]** pour effectuer des interventions qui ont besoin de liberté de mouvement.

ATTENTION !
La maison constructrice décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou aux choses provoqués par un montage erroné de l'enrouleur.

DE

BEFESTIGUNG AN DER WAND

Nachdem eine geeignete Position zur Befestigung ausgewählt worden ist, müssen die Beschaffenheit und die Stärke der Wand kontrolliert werden. Darauf achten, dass beim Bohren der Löcher für die Dübel keine Wasserleitungen und Stromleitungen beschädigt werden. Den Bügel **[B1]** oder **[B2]** anbringen, falls vorhanden (Abb. 4 - 5). Wenn der Bügel **[B2]** vorhanden ist, die Trommel vom Aufroller drehen, um das Anbringen der erforderlichen Schrauben zu erleichtern. Dann den Bügel **[B3]** montieren und den Aufroller einhängen (Abb. 5).
Der so montierte Aufroller ohne Blockierungsschraube **[E]** ist frei um 180° schwenkbar.
Der Aufroller kann problemlos vom Bügel **[B1]** abgenommen werden, um Eingriffe durchzuführen, die Bewegungsfreiheit erforderlich machen.

ACHTUNG!
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- und Personenschäden, die durch eine nicht korrekte Montage vom Aufroller entstanden sind.

ES

APLICACIÓN A PARED

Una vez elegida la posición ideal, verificada la consistencia y el espesor de la pared, controlado que los agujeros para los tacos no vayan a interceptar tubos hidráulicos o cables eléctricos, fijar la abrazadera **[B1]** o **[B2]**, si presente (fig. 4 - 5). Si está presente la abrazadera **[B2]**, girar el tambor del enrollatubo para facilitar la inserción del conjunto de tornillos de soporte, montar la abrazadera **[B3]** y enganchar el enrollatubo (fig. 5).
El enrollatubo montado así y sin el tornillo de bloqueo **[E]** puede girar libremente de 180°.
El enrollatubo puede ser fácilmente desenganchado de la abrazadera de soporte **[B1]** para efectuar intervenciones que necesitan libertad de movimiento.

¡ATENCIÓN!
La empresa constructora declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas provocados por un montaje no correcto del enrollatubo.

PT

INSTALAÇÃO NA PAREDE

Depois de ter escolhido a posição ideal, verificado a consistência e a espessura da parede, controlado que os furos para os ferros não vão interceptar os tubos hidráulicos ou os cabos elétricos, fixar o suporte **[B1]** ou o **[B2]** se presente (fig. 4 - 5). Se presente o suporte **[B2]**, rodar o tambor do enrolador de tubo para facilitar a introdução dos parafusos de suporte, montar o suporte **[B3]** e aganchar o enrolador de tubo (fig. 5).
O enrolador de tubo montado dessa forma e sem os parafusos de bloqueio **[E]**, pode rodar livremente a 180°.
O enrolador de tubo pode ser facilmente desenganchado do suporte **[B1]** para efetuar interventos que necessitam de liberdade de movimento.

ATENÇÃO
A empresa construtora nega toda responsabilidade por danos a pessoas ou coisas causadas por uma montagem não correta do enrolador de tubo.

NO

VEGGMONTERING

Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Kontroller at låsepinnenes hull ikke avskjærer vannrør eller elektriske kabler. Fest konsoll **[B1]** eller **[B2]** hvis installert (fig. 4 - 5). Hvis konsollen **[B2]** er installert, må slangeopprullerens trommel dreies slik at støttebeslagene på en enkel måte kan settes inn. Monter konsollen **[B3]** og hekt fast slangeopprulleren (fig. 5).
Når slangeopprulleren er montert slik, og uten skruen **[E]** som blokkerer, kan den dreie fritt 180°.
Slangeopprulleren kan enkelt hektes av støttekonsollen **[B1]** for utføring av inngrep som krever bevegelsesfrihet.

ADVARSEL!
Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som skyldes en feil montering av slangeopprulleren.

SE

FASTSÄTTNING TILL VÄGGEN

Efter att ha valt den lämpligaste positionen och verifierat väggens konsistens och tjocklek, kontrollerat att hålen för expansionspluggarna inte hindrar vattenslangarna eller elkablarna, fäst bygel **[B1]** eller bygel **[B2]** om sådana finns (bild 4 - 5). Om bygel **[B2]** ingår, rotera trumman på slangupprullaren för att underlätta införandet av stödskruvarna, montera bygeln **[B3]** och haka fast slangupprullaren (bild 5).
När slangupprullaren är monterad på detta vis utan låsskruven **[E]** kan den rotera fritt i 180°.
Slangupprullaren kan lätt hakas loss från stödbygeln **[B1]** för att utföra ingrepp som kräver rörelsefrihet.

VARNING!
Tillverkningsfirman avsäger sig allt ansvar för skador på personer eller föremål som orsakats av en felaktig montering av slangupprullaren.

FI

SEINÄÄN KIINNITYS

Valitse sopiva asennuspaikka, tarkista seinän koostumus ja paksuus, tarkista etteivät levityspulttien reiät katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja kiinnitä kannatin **[B1]** tai kannatin **[B2]**, mikäli laitteessa (kuva 4 - 5). Mikäli kannatin **[B2]** on laitteessa, käännä letkunkelauslaitteen rumpua, jolloin kannatinruuvien ja muttereiden asennus on helpompaa, asenna kannatin **[B3]** ja kiinnitä letkunkelauslaite paikoilleen (kuva 5).
Näin asennettu ja ilman lukitusruuvia **[E]** oleva letkunkelauslaite voi kääntyä vapaasti 180°.
Letkunkelauslaite voidaan irrottaa helposti kannattimelta **[B1]** sellaisten toimenpiteiden suorittamiseksi, joissa rummun on liikuttava vapaasti.

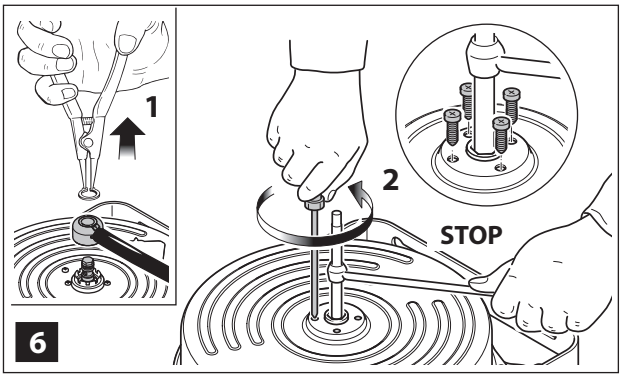
HUOMIO!
Valmistaja ei vastaa mistään henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat letkunkelauslaitteen virheellisestä asennuksesta.

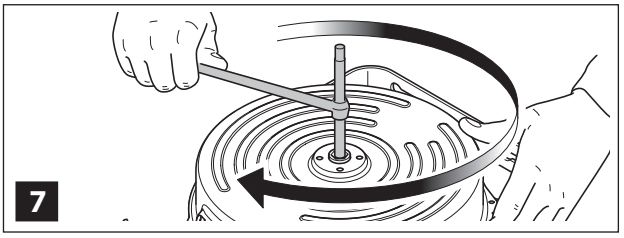
RU

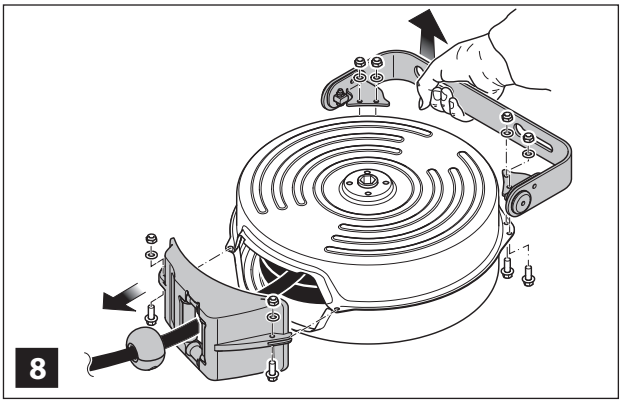
КРЕПЛЕНИЕ К СТЕНЕ

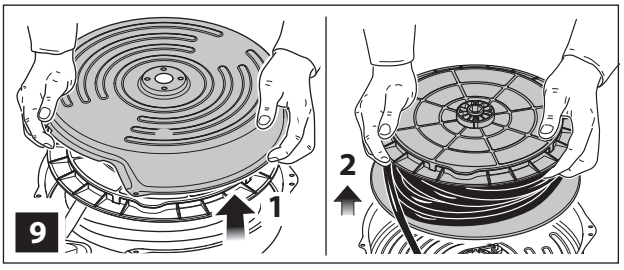
После того как будет выбрано идеальное положение, проверены состав и толщина стены, проверено, что отверстия для дюбелей не пересекаются с электрическими и гидравлическими трубами закрепить скобу **[B1]** или скобу **[B2]**, если имеется, (фиг 4-5). Если имеется скоба **[B2]** повернуть барабан раздаточной катушки чтобы облегчить установку опорных болтов, закрепить скобу **[B3]** и закрепить раздаточную катушку (фиг. 5).
Раздаточная катушка таким образом установленная и без блокировочного болта **[E]** может свободно поворачиваться на 180°.
Раздаточная катушка может быть легко отцеплена с опорной скобы **[B1]** для проведения действий, необходимых для свободного движения.

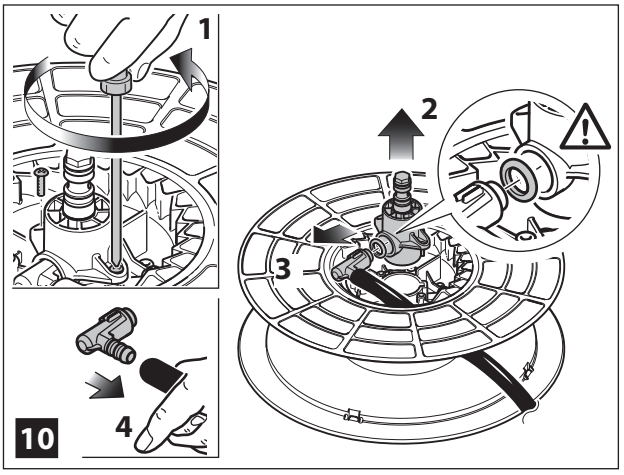
ВНИМАНИЕ !
Предприятие-производитель отклоняется от какой-либо ответственности за ущерб людям или вещам, нанесенным по причине неправильного использования катушки.











IT

SMONTAGGIO/SOSTITUZIONE TUBO

⚠ Staccare l'avvolgitubo dall'impianto idraulico/pneumatico.

⚠ Staccare l'avvolgitubo dalla parete.

Togliere il seeger che blocca lo snodo esterno, girare l'avvolgitubo e inserire una chiave esagonale come mostrato (fig. 6).

Con la chiave inserita e nella posizione mostrata, svitare le 4 viti. Scaricare quindi la molla girando la chiave in senso orario (fig. 7).

⚠ **ATTENZIONE!**

Accompagnare la chiave senza farla sfuggire.

Smontare manico e bocchetta portarulli (fig. 8).

A questo punto è possibile rimuovere il carter e togliere il tamburo (fig. 9).

Dopo aver capovolto il tamburo, srotolare il tubo e seguire le fasi indicate in figura per togliere il tubo (fig. 10).

Eseguire quindi le operazioni di montaggio tubo riportate a pagina successiva.

⚠ **IMPORTANTE**

Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

GB

HOSE REMOVAL - HOSE REPLACEMENT

⚠ Remove the hose reel from the hydraulic / pneumatic plant.

⚠ Remove the hose reel from the wall.

Remove the snap ring that blocks the outer joint , turn the hose reel and insert an hex wrench as shown (fig. 6).

With the wrench inserted, and in the position shown, unscrew the 4 screws. Then download the spring by turning the wrench clockwise (fig. 7).

⚠ **ATTENTION !**

Guide the wrench without letting it go.

Remove the handle and roller carrier feed opening (fig. 8).

It is now possible to remove the casing and drum (fig. 9).

After turning the drum over, unwind the hose and follow the steps indicated in the figure to remove the hose (fig. 10).

Then carry out the hose fitting operations described on the next page.

⚠ **IMPORTANT**

The type of hose to be fitted must be able to take pressures higher than the operating pressures indicated on the label for each hose reel model.

NL

DEMONTEREN EN VERVANGEN VAN DE SLANG

⚠ Koppel de slanghaspel van de hydraulische/pneumatische installatie af.

⚠ Koppel de slanghaspel van de muur af.

Verwijder de seegerring waarmee de buitenste scharnierverbinding geborgd is, draai de slanghaspel en steek er een inbussleutel in zoals getoond (fig. 6).

Draai, met de sleutel erin gestoken en op de getoonde plaats, de 4 schroeven eruit. Ontspan de veer vervolgens door de sleutel met de klok mee te draaien (fig. 7).

⚠ **ATTENTIE !**

Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.

Demonteer het handvat en de slanggeleider (fig. 8).

Nu is het mogelijk om de kap te verwijderen en de trommel eruit te nemen (fig. 9).

Nadat u de trommel ondersteboven gedraaid heeft, rolt u de slang af en volgt u de op de figuur aangegeven fases op om de slang te verwijderen (fig. 10).

Verricht vervolgens de handelingen om de slang te monteren, zoals beschreven op de volgende pagina.

⚠ **BELANGRIJK**

Het type slang dat gemonteerd

DK

AFMONTERING AF SLANGE ÷ UDSKIFTNING AF SLANGE

⚠ Kobl slangetromlen fra hydraulik- og trykluftssystemet.

⚠ Fjern slangetromlen fra væggen.

Fjern seeger-ringen, som fastgør det udvendige led. Drej slangetromlen, og indsæt en unbrakonøgle som vist (fig. 6).

Løsn de fire skruer efter anbringelse af nøglen i den viste position. Ophæv fjederspændingen ved at dreje nøglen med uret (fig. 7).

⚠ **ADVARSEL!**

Hold fast omkring nøglen, og sørg for, at den ikke smutter.

Fjern håndtaget og slangeføringen med valser (fig. 8).

Nu er det muligt at fjerne afskærmningen og tromlen (fig. 9).

Vend tromlen på hovedet, udrul slangen, og følg proceduren som vist i figuren for at fjerne slangen (fig. 10).

Montér herefter slangen som beskrevet på næste side.

⚠ **VIGTIGT**

Slangen, som skal monteres, skal være i stand til at tåle tryk, der er højere end mærketrykket på slangetromlens skilt.

ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, drifts-

FR

DEMONTAGE TUYAU ÷ REMPLACEMENT TUYAU

⚠ Débrancher l'enrouleur de l'installation hydraulique/ pneumatique.

⚠ Décrocher l'enrouleur du mur.
Enlever le seeger qui bloque l'articulation extérieure, tourner l'enrouleur et insérer une clé hexagonale comme le montre la (fig. 6).
Avec la clé insérée et dans la position montrée, dévisser les 4 vis. Ensuite décharger le ressort en tournant la clé dans le sens horaire (fig. 7).

⚠ **ATTENTION !**

Accompagner la clé sans la laisser échapper.

Démonter le manche et l'embout porte-rouleaux (fig. 8).
A ce stade on peut ôter le carter et enlever le tambour (fig. 9).
Après avoir renversé le tambour, dérouler le tuyau et suivre les phases indiquées sur le dessin pour enlever le tuyau (fig. 10).
Effectuer ensuite les opérations d'assemblage du tuyau indiquées sur la page qui suit.

⚠ **IMPORTANT**

Le type de tuyau à monter doit être adapté à supporter des pressions supérieures à celles de travail indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

NO

DEMONTERING AV SLANGEN ÷ UTSKIFTING AV SLANGEN

⚠ Koble slangeopprulleren fra hydraulikk-/trykkluftsystemet.

⚠ Løsne slangeopprulleren fra veggen.

Fjern seegerringen som fester det utvendige leddet. Snu slangeopprulleren og sett inn en unbrakonøkkel som vist på fig. 6.
Sett nøkkelen inn i angitt posisjon og løsne de fire skruene. Drei nøkkelen med klokken for å utløse fjærspenningen (fig. 7).

⚠ **ADVARSEL!**

Hold godt fast i nøkkelen slik at du ikke mister taket.

Demonter håndtaket og rulleføringen (fig. 8).
Ta nå av dekslet og ta ut trommelen (fig. 9).
Rull ut slangen etter å ha snudd trommelen opp ned, og følg fasene vist på figuren for å fjerne slangen (fig. 10).
Monter deretter slangen som forklart på neste side.

⚠ **VIKTIG**

Slangen som skal monteres må kunne tåle trykk som er høyere enn merketrykket oppgitt på slangeopprullerens skilt.

ADVARSEL!

Produsenten fraskriver seg ethvert

DE

AUSBAUEN UND AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH

⚠ Den Schlauchaufroller von der Wasser- bzw. Druckluftleitung trennen.

⚠ Den Schlauchaufroller von der Wand nehmen.

Den Seeger-Ring abnehmen, der das externe Gelenk blockiert, den Schlauchaufroller umdrehen und einen Steckschlüssel wie angegeben (Abb. 6) in das Loch stecken.
Mit dem Steckschlüssel in der angegebenen Position die 4 Schrauben lösen. Dann die Federspannung lösen und dazu den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 7).

⚠ **ACHTUNG !**

Den Schlüssel dabei festhalten und nicht loslassen!

Den Griff und die Schlauchführung mit Rollen abmontieren (Abb. 8).
Dann das Gehäuse abnehmen und die Trommel herausnehmen (Abb. 9).
Die Trommel umdrehen und den Schlauch abrollen. Zum Abnehmen vom Schlauch wie auf Abbildung 10 beschrieben vorgehen.
Dann denn neuen Schlauch wie unten beschrieben anbringen.

⚠ **WICHTIGER HINWEIS**

Der Schlauch, der montiert wird, muss für höhere Drücke als den Betriebsdruck geeignet sein, der bei

SE

DEMONTERING AV SLANGEN ÷ UTBYTE AV SLANGEN

⚠ Frånkoppla slangupprullaren från den hydrauliska/pneumatiska anläggningen.

⚠ Lossa slangupprullaren från väggen.

Ta bort seegerringen som blockerar den yttre leden, vrid slangupprullaren och för en sexkantsnyckel som på bilden (bild. 6).
Med nyckeln iförd i det visade läget, lossa de 4 skruvarna. Frigör därefter fjädern genom att vrida nyckeln medurs (bild. 7).

⚠ **VARNING!**

Se till att inte tappa inte greppet om nyckeln.

Montera bort bygeln och munstycket (bild. 8).
Nu går det att ta bort skyddskåpan och ta ur trumman (bild 9).
Efter att trumman har vänts upp och ned, rulla ut slangen och följ stegen på bilden för att ta bort slangen (bild 10).
Utför därefter monteringsoperationerna som beskrivs på nästa sida.

⚠ **VIKTIGT**

Den typ av slang som ska monteras ska tåla högre tryck än de arbetstryck som finns angivna för varje modell på etiketten.

ES

DESMONTAJE TUBO ÷ SUSTITUCIÓN TUBO

⚠ Separar el enrollatubo del equipo hidráulico/neumático.

⚠ Separar el enrollatubo de la pared.

Sacar el seeger que bloquea la articulación externa, girar el enrollatubo e introducir una llave hexagonal como ilustrado en (fig. 6).
Estando la llave insertada y en la posición ilustrada, destornillar los 4 tornillos. Luego descargar el muelle girando la llave en sentido horario (fig. 7).

⚠ **ATENCIÓN:**

Acompañar la llave sin dejarla escapar.

Desmontar asa y boca porta-rodillos (fig. 8).
Ahora es posible sacar el carter y quitar el tambor (fig. 9).
Después de volcar el tambor, desenrollar el tubo y seguir las fases indicadas en figura para quitar el tubo (fig. 10).
Luego, efectuar las operaciones de montaje tubo explicadas en la página siguiente.

⚠ **IMPORTANTE**

El tipo de tubo a montar Tiene que ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, en la etiqueta.

FI

LETKUN POISTAMINEN - LETKUN VAIHTO

⚠ Irrota letkunkelauslaite hydraulisesta/pneumaattisesta laitteistosta.

⚠ Irrota letkunkelauslaite seinästä.

Poista varmistinrengas, joka lukitsee ulkoisen nivelen, käännä letkunkelauslaitetta ja aseta kuusiokoloavain osoitetulla tavalla (kuva 6).
Aseta avain osoitettuun paikkaan ja ruuvaa 4 ruuvia irti. Löysää jousta kääntämällä avainta myötäpäivään (kuva 7).

⚠ **HUOMAA!**

Seuraa avainta käsilläsi siten, ettei se pääse karkaamaan käsistäsi.

Poista varsi ja rullankannattimen ohjauskappale (kuva 8).
Nyt voit poistaa kannen ja rummun paikaltaan (kuva 9).
Käännä rumpu ympäri, kelaa letku auki ja poista letku suorittamalla kuvassa mainitut toimenpiteet (kuva 10).
Suorita tämän jälkeen letkun asennusta koskevat toimenpiteet, jotka on selvitetty seuraavalla sivulla.

⚠ **TÄRKEÄÄ**

Asennettavan letkun on kyettävä kestämään jokaisen letkunkelauslaitemallin kyltillä osoitettuja käyttöpaineita suuremmat paineet.

PT

DESMONTAGEM TUBO ÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO

⚠ Retirar o enrolador de tubo do sistema hidráulico/pneumático.

⚠ Retirar o enrolador de tubo da parede.

Tirar o anel elástico que bloqueia a junção externa, girar o enrolador de tubo e inserir uma chuva hexagonal como mostrado (fig. 6).
Com a chave inserida e na posição mostrada, desparafusar os 4 parafusos. Descarregar assim a mola girando a chave no sentido horário (fig. 7).

⚠ **ATENÇÃO !**

Acompanhar a chave sem deixá-la escapar.

Desmontar a alça e o bocal portarolos (fig. 8).
A esta altura, é possível remover o carter e tirar o tambor (fig. 9).
Depois de ter colocado o tambor de cabeça para baixo, desenrolar o tubo e seguir as fases indicadas na figura para tirar o tubo (fig. 10).
Fazer dessa forma, as operações de montagem do tubo descrita na página sucessiva.

⚠ **IMPORTANTE**

O tipo de tubo a ser instalado deve ser capaz de resistir a pressões de funcionamento superiores aquelas indicadas nos rótulos de cada modelo de enrolador de tubo.

RU

ДЕМОНТАЖ/ЗАМЕНА ШЛАНГА

⚠ Отсоединить раздаточную катушку от системы водоснабжения/пневматической системы.

⚠ Снять раздаточную катушку со стены.

Снять стопорное кольцо, блокирующее внешний шарнир, повернуть раздаточную катушку и установить гаечный ключ как указано (фиг. 6).
Ключем, установленным в указанном положении, раскрутить 4 болта. Разгрузить таким образом пружину, поворачивая ключ по часовой стрелке (фиг. 7).

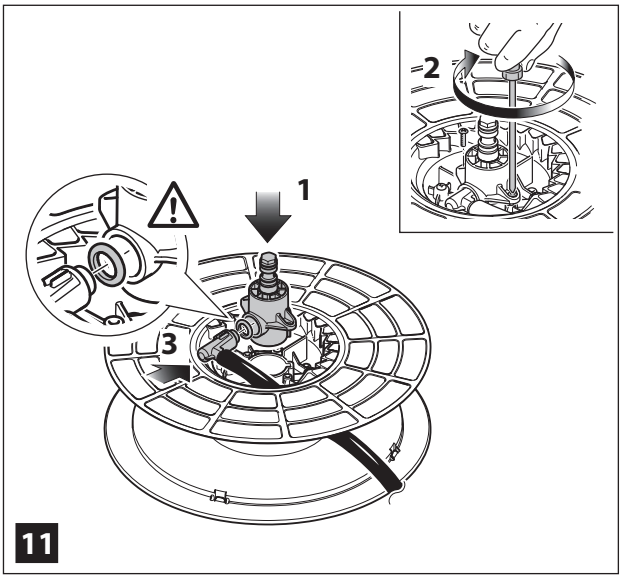
⚠ **ВНИМАНИЕ !**

Придерживать ключ чтобы он не выскочил.

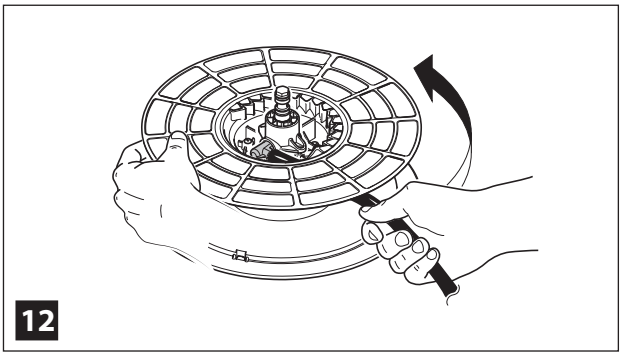
Снять рычаг и патрубок опору валиков (фиг. 8).
На этом этапе возможно убрать картер и снять катушку (фиг. 9).
После того как будет перевернут барабан раскрутить шланг и выполнить действия, указанные на фигуре чтобы снять шланг (фиг. 10).
Совершить операции по монтажу шланга, указанные на следующей странице.

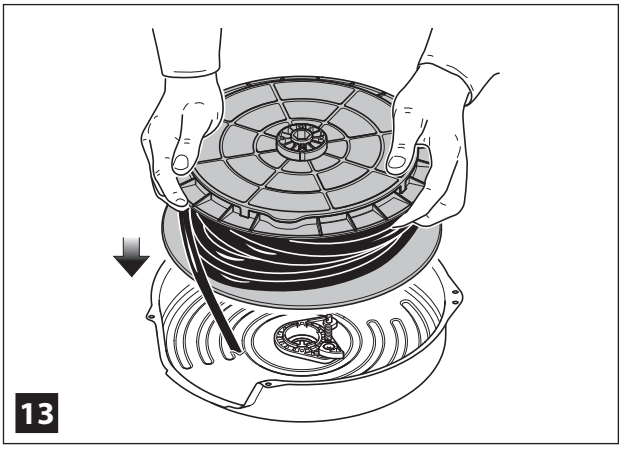
⚠ **ВАЖНО**

Тип устанавливаемой трубы должен выносить более высокое, чем указанное на этикетке для каждой



11


12


13

IT

ATTENZIONE!
La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie, inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

MONTAGGIO TUBO
(avvolgitubo fornito senza tubo)

IMPORTANTE
Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

ATTENZIONE!
La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie, inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.
Dopo avere smontato il carter (vedi fig. 6 - 9 pag. 32) fissare il tubo e rimontare il perno centrale (fig. 11).
Avvolgere quindi il tubo attorno al tamburo (fig. 12).
Capovolgere il tamburo e inserire sul carter inferiore (fig. 13).

GB

ATTENTION!
The Manufacturer declines any liability for anomalies, problems or malfunction caused by the type of hose or the way it was fitted by the dealer, the user or other parties different from the Manufacturer.

FITTING THE HOSE
(hose reel supplied without hose)

IMPORTANT
The type of hose to be fitted must be able to take pressures higher than the operating pressures indicated on the label for each hose reel model.

ATTENTION!
The Manufacturer declines any liability for anomalies, problems or malfunction caused by the type of hose or the way it was fitted by the dealer, the user or other parties different from the Manufacturer.
After removing the casing (see fig. 6 - 9 page 32) fix the hose and refit the middle pin (fig. 11).
Wind the hose around the drum (fig. 12).
Turn the drum over and fit the the lower casing (fig. 13).

NL

wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

OPGELET!
De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.

MONTEREN VAN DE SLANG
(zonder slang geleverde slanghaspel)

BELANGRIJK
Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

OPGELET!
De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.
Nadat u de kap gedemonteerd heeft (zie fig. 6 - 9 pag. 32) zet u de slang vast en doet u de middelste pen er weer in (fig. 11).

DK

forstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

MONTERING AF SLANGE
(slangetromle leveret uden slange)

VIGTIGT
Slangen, som skal monteres, skal være i stand til at tåle tryk, der er højere end mærketrykket på slangetromlens skilt.

ADVARSEL
Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.
Fjern afskærmningen (se s. 32, fig. 6 - 9), fastgør slangen, og genmontér den centrale stift (fig. 11).
Rul herefter slangen omkring tromlen (fig. 12).
Vend tromlen om, og indsæt den i den nederste afskærmning (fig. 13).

FR

ATTENTION !
La maison constructrice décline toute responsabilité pour les éventuelles anomalies, inconvénients ou défauts de fonctionnement provoqués par le type de tuyau ou par la façon dont il a été monté par le détaillant, l'utilisateur ou autres que le constructeur.

MONTAGE DU TUYAU
(enrouleur fourni sans tuyau)

IMPORTANT
Le type de tuyau à monter doit être adapté à supporter des pressions supérieures à celles de travail indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

ATTENTION !
La maison constructrice décline toute responsabilité pour les éventuelles anomalies, inconvénients ou défauts de fonctionnement provoqués par le type de tuyau ou par la façon dont il a été monté par le détaillant, l'utilisateur ou autres que le constructeur.
Après avoir démonté le carter (voir fig. 6 - 9 page 32) fixer le tuyau et remonter l'axe central (fig. 11).
Enrouler ensuite le tuyau autour du tambour (fig. 12).
Retourner le tambour et insérer sur le carter inférieur (fig. 13).

NO

ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes typen slange eller hvordan slangeopprulleren er montert av brukeren eller andre som ikke er produsenten.

MONTERING AV SLANGEN
(slangeoppruller levert uten slange)

VIKTIG
Slangen som skal monteres må kunne tåle trykk som er høyere enn merketrykket oppgitt på slangeopprullerens skilt.

ADVARSEL!
Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes typen slange eller hvordan slangeopprulleren er montert av brukeren eller andre som ikke er produsenten.
Ta av dekslet (se s. 32, fig. 6 - 9), fest slangen, og gjenmonter den midtre pinnen (fig. 11).
Rull deretter slangen rundt trommelen (fig. 12).
Snu trommelen og fest den på det nederste dekslet (fig. 13).

DE

jedem Aufrollermodell auf dem Aufkleber steht.

ACHTUNG!
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Funktionsstörungen oder Probleme, die durch den montierten Schlauchtyp oder die Montage vom Schlauch durch den Verkäufer, den Benutzer oder andere Personen als der Hersteller selbst bedingt sind.

MONTAGE VOM SCHLAUCH
(bei Aufrollern, die ohne Schlauch geliefert werden)

WICHTIGER HINWEIS
Der Schlauch, der montiert wird, muss für höhere Drücke als den Betriebsdruck geeignet sein, der bei jedem Aufrollermodell auf dem Aufkleber steht.

ACHTUNG!
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Funktionsstörungen oder Probleme, die durch den montierten Schlauchtyp oder die Montage vom Schlauch durch den Verkäufer, den Benutzer oder andere Personen als der Hersteller selbst bedingt sind.
Nach dem Öffnen vom Gehäuse (Abb. 6 - 9 auf S. 32)den Schlauch befestigen und den zentralen Bolzen wieder anbringen (Abb. 11).

SE

VARNING!
Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella anomalier, problem eller felfunktioner som beror på typen av slang eller de som orsakats av monteringen om denna utförts av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

MONTERING AV SLANGEN
(slangupprullare som levereras utan slang)

VIKTIGT
Den typ av slang som ska monteras ska tåla högre tryck än de arbetstryck som finns angivna för varje modell på etiketten.

VARNING!
Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella anomalier, problem eller felfunktioner som beror på typen av slang eller de som orsakats av monteringen om denna utförts av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren
Efter att du monterat bort skyddskåpan (se bild 6 - 9 sid. 32) fäst slangen och montera tillbaka mittbulten (bild 11).
Rulla därefter upp slangen runt trumman (fig. 12).
Vänd trumman upp och ned och för in den på den nedre skyddskåpan (fig. 13).

ES

¡ATENCIÓN!
La empresa constructora declina toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o malfuncionamiento provocados por el tipo de tubo o por la manera con que el mismo ha sido montado por el vendedor, por el usuario u otra persona que no sea el fabricante.

MONTAJE TUBO
(enrollador entregado sin tubo)

IMPORTANTE
El tipo de tubo a montar Tiene que ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, en la etiqueta.

¡ATENCIÓN!
La empresa constructora declina toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o malfuncionamiento provocados por el tipo de tubo o por la manera con que el mismo ha sido montado por el vendedor, por el usuario u otra persona que no sea el fabricante.
Después de desmontar el carter (véase fig. 6 - 9 pág. 32) fijar el tubo y volver a montar el perno central (fig. 11).
Luego, enrollar el tubo alrededor del tambor (fig. 12).
Volcar el tambor e introducir sobre el carter inferior (fig. 13).

FI

HUOMIO!
Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai virheellisestä asennuksesta.

LETKUN ASENNUS
(letkunkelauslaite toimitettu ilman letkua)

TÄRKEÄÄ
Asennettavan letkun on kyettävä kestämään jokaisen letkunkelauslaitemallin kyltillä osoitettuja käyttöpaineita suuremmat paineet.

HUOMIO!
Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai virheellisestä asennuksesta.
Poista suojakansi (katso kuvat 6 - 9, sivu 32) ja kiinnitä letku ja aseta keskustappi takaisin paikoilleen (kuva 11).
Kierrä letku tämän jälkeen rummun ympärille (kuva 12).
Käännä rumpu ympäri ja aseta se alemman suojakannen päälle (kuva 13).

PT

ATENÇÃO!
A empresa fabricante nega toda responsabilidade por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções causadas pelo tipo de tubo ou pelo qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo usuário ou outros métodos diferentes daqueles indicados pelo fabricante.

MONTAGEM TUBO
(enrolador de tubo fornecido sem tubo)

IMPORTANTE
O tipo de tubo a ser instalado deve ser capaz de resistir a pressões de funcionamento superiores aquelas indicadas nos rótulos de cada modelo de enrolador de tubo.

ATENÇÃO!
A empresa fabricante nega toda responsabilidade por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções causadas pelo tipo de tubo ou pelo qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo usuário ou outros métodos diferentes daqueles indicados pelo fabricante.
Depois de ter desmontado o carter (fig. 6 - 9 pag. 32) fixar o tubo e remontar o pino central (fig. 11).
Em seguida enrolar o tubo em volta do tambor (fig. 12).
Virar o tambor e inserir no carter inferior (fig. 13).

RU

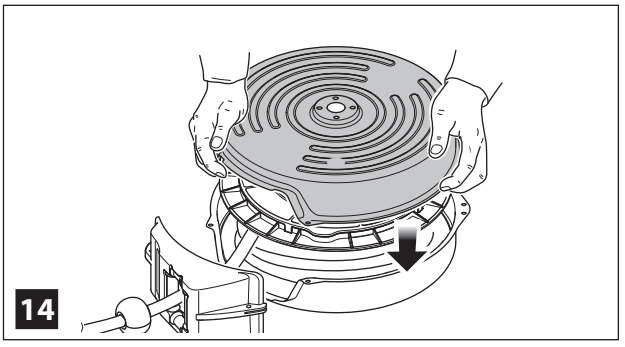
модели катушки, рабочее давление.

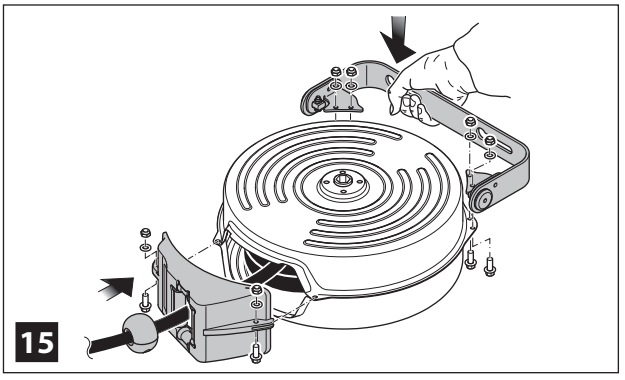
ВНИМАНИЕ !
Фабрика изготовитель уклоняется от любой ответственности относительно возможных аномалий, неполадок или нарушений функций, вызванных типом шланга или методом, которым он был установлен дилером, пользователем или другими отличными от производителя лицами.

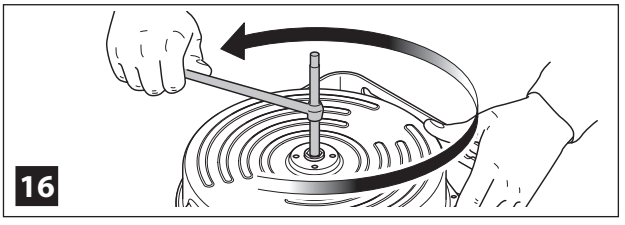
УСТАНОВКА ТРУБЫ
(раздаточная катушка не оснащенная шлангом)

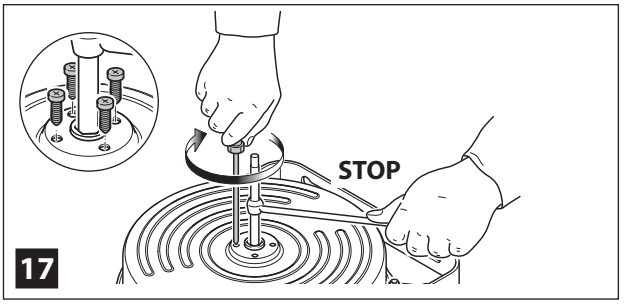
ВАЖНО
Тип устанавливаемой трубы должен выносить более высокое, чем указанное на этикетке для каждой модели катушки, рабочее давление.

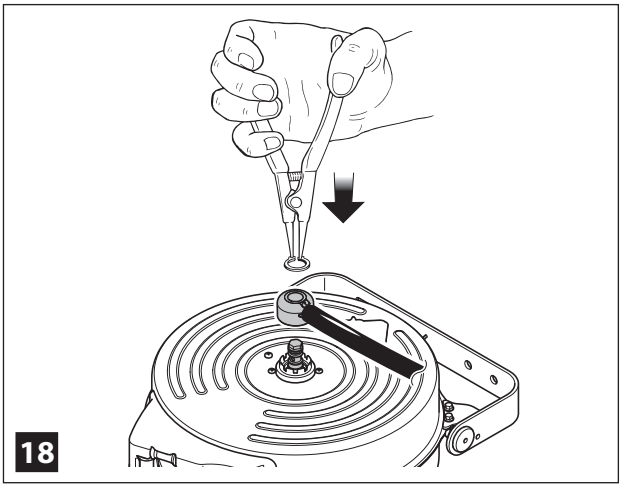
ВНИМАНИЕ !
Фабрика изготовитель уклоняется от любой ответственности относительно возможных аномалий, неполадок или нарушений функций, вызванных типом шланга или методом, которым он был установлен дилером, пользователем или другими отличными от производителя лицами.
После того как будет снят картер (смотри фиг. 6 - 9 стр. 32) закрепить











IT

Montare il carter superiore (fig. 14). Avvitare le 6 viti (fig. 15).
Utilizzando una chiave esagonale appropriata girare in senso antiorario la boccola portamolla di 3÷4 giri completi (fig. 16).
Quindi, mantenendo una salda presa sulla chiave, fissare le 4 viti (fig. 17).
Successivamente girare sottosopra e posizionare lo snodo esterno nella posizione desiderata, inserendo l'anello elastico di tenuta (seeger) come indicato in fig. 18.
Per installare l'avvolgitubo, vedere le operazioni a pag. 30.

GB

Fit the upper casing (fig. 14), tightening the 6 screws (fig. 15).
Using a suitable hexagon wrench, turn the spring holder bush 3-4 complete turns anticlockwise (fig. 16).
Then, holding the wrench firmly, secure the 4 screws (fig. 17).
Turn upside-down and place the external joint in the required position, fitting the retaining ring (circlip) as indicated in fig. 18.
To install the hose reel, refer to the operations on page 30.

NL

Rol daarna de slang op de trommel (fig. 12).
Draai de trommel ondersteboven en plaats hem op de onderste kap (fig. 13).
Monteer de bovenste kap (fig. 14). Draai de 6 schroeven erin (fig. 15).
Draai de veerhouderbus met een geschikte inbussleutel 3-4 hele slagen tegen de klok in (fig. 16).
Terwijl u de sleutel stevig op zijn plaats houdt moet u de 4 schroeven aandraaien (fig. 17).
Draai hem daarna ondersteboven en plaats het scharnier aan de buitenkant in de gewenste positie en breng de elastische borgring (seegerring) zoals aangegeven op fig. 18 aan.
Zie de op pag. 30 vermelde handelingen om de slanghaspel te installeren.

DK

Montér den øverste afskærmning (fig. 14). Fastspænd de seks skruer (fig. 15).
Drej fjederbøsningen 3-4 hele omgange mod uret ved hjælp af en passende unbrakonøgle (fig. 16).
Fastspænd herefter de 4 skruer, idet der holdes godt fast i nøglen (fig. 17).
Vend herefter apparatet om, og placér det udvendige led i den ønskede position. Indsæt seeger-ringen som vist i fig. 18.
Vedrørende montering af slangetromlen henvises til indgrebene på s. 30.

FR

Monter le carter supérieur (fig. 14). Visser les 6 vis (fig. 15).
En utilisant une clé hexagonale appropriée tourner dans le sens antihoraire la douille porte-ressort de 3-4 tours complets (fig. 16).
Ensuite, en tenant fermement la clé, fixer les 4 vis (fig. 17).
Successivement retourner et positionner l'articulation extérieure à la position souhaitée, insérer la bague élastique d'étanchéité (seeger) comme l'indique la fig. 18.
Pour installer l'enrouleur, voir les opérations de la page 31.

DE

Dann den Schlauch auf die Trommel wickeln (Abb. 12).
Die Trommel auf den Kopf stellen und in das Unterteil vom Gehäuse einsetzen (Abb. 13).
Das Oberteil vom Gehäuse (Abb. 14) anbringen und mit 6 Schrauben befestigen (Abb. 15).
Mit einem Steckschlüssel die Buchse der Federhalterung um 3-4 gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 16).
Dann den Steckschlüssel gut festhalten und die Federbuchse mit den 4 Schrauben (Abb. 17) blockieren.
Das Gehäuse umdrehen und das externe Gelenk in der gewünschten Position anbringen. Dazu den elastischen Dichtungsring (Seeger-Ring) wie auf Abb. 18 einsetzen.
Zum Installieren vom Aufroller die Hinweise auf S. 31 beachten.

ES

Montar el carter superior (fig. 14). Atornillar los 6 tornillos (fig. 15).
Utilizando una llave hexagonal adecuada, girar en sentido anti-horario el casquillo porta-muelle de 3-4 giros completos (fig. 16).
Luego, manteniendo firmemente agarrada la llave, fijar los 4 tornillos (fig. 17).
Sucesivamente, volcar y posicionar la articulación externa en la posición deseada, introduciendo el anillo elástico de estanqueidad (seeger) como indicado en fig. 18.
Para instalar el enrollador, véanse las operaciones en la pág. 31.

PT

Montar o carter superior (fig. 14) parafusando os 6 parafusos (fig. 15).
Utilizando uma chave hexagonal apropriada para girar em sentido contrário a bucha porta-mola de 3-4 giros completos (fig. 16).
Em seguida, mantendo um controle firme sobre a chave, fixar os 4 parafusos (fig. 17).
Sucessivamente girar em cima em baixo e posicionar a junta externa na posição desejada, inserindo o anel elástico de vedação (seeger) como indicado na fig. 18.
Para instalar o enrolador de tubo ver os procedimentos na pág. 31.

NO

Monter den øverste dekslet (fig. 14). Stram til de seks skruene (fig. 15).
Bruk en unbrakonøkkel og drei fjærbøssingen 3-4 hele omganger mot klokken (fig. 16).
Hold godt fast i nøkkelen og fest de 4 skruene (fig. 17).
Snu deretter apparatet opp ned og plasser det utvendige kuleleddet i ønsket posisjon. Sett inn seegerringen som vist på fig. 18.
Se s. 31 for montering av slangeopprulleren.

SE

Montera den övre kåpan (bild 14). Lossa de 6 skruvarna (bild 15).
Vrid fjäderhållarhylsan, med hjälp av en lämplig sexkantsnyckel, moturs i 3-4 kompletta varv (fig. 16).
Med ett stadigt grepp om nyckeln, skruva därefter fast de 4 skruvarna (fig. 17).
Vänd därefter allt upp och ned och placera den yttre leden i önskat läge, och för in den elastiska tätningsringen (seeger) enligt indikationen i fig. 18.
För installation av slangupprullaren., se operationerna på sid. 31.

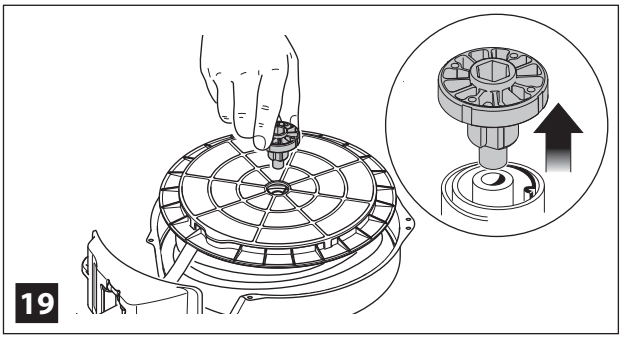
FI

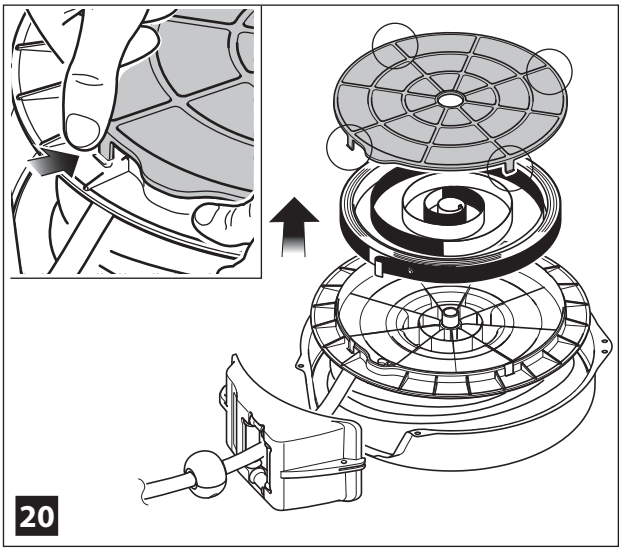
Asenna ylempi suojakansi (kuva 14) paikoilleen. Ruuvaa 6 ruuvia (kuva 15).
Kierrä jousen kannatinholkkia vastapäivään tarkoitukseen soveltuvalla kuusiokoloavaimella 3-4 kokonaista kierrosta (kuva 16).
Pidä avaimesta tiukasti kiinni ja kiinnitä 4 ruuvia (kuva 17).
Käännä se tämän jälkeen ympäri ja sijoita ulkoinen nivel haluamaasi asentoon asettamalla kuminen tiivisterengas (seeger) paikoilleen kuvassa 18 osoitetulla tavalla.
Letkunkelauslaitteen asennukseen liittyvät toimenpiteet on osoitettu sivulla 31.

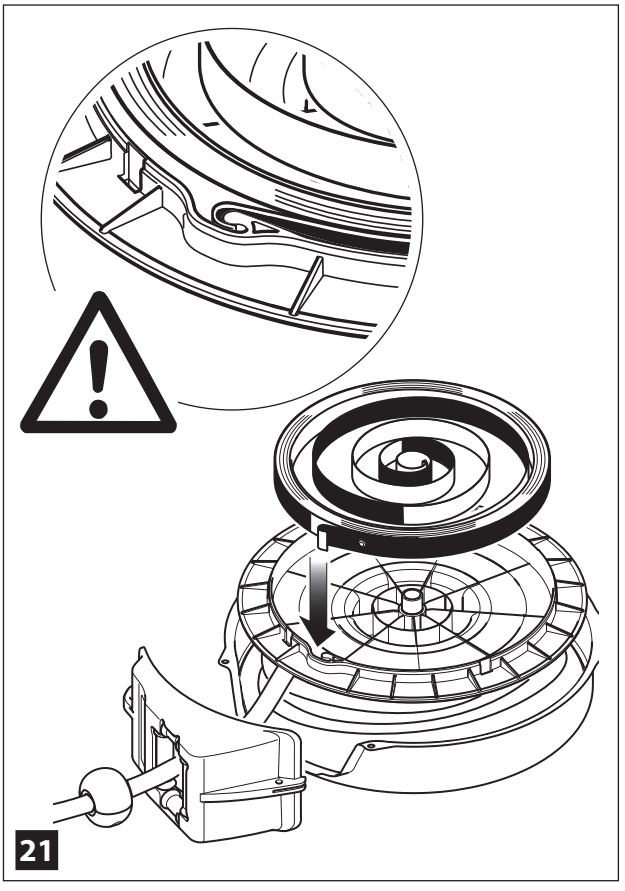
RU

шланг и установить центральный стержень (фиг. 11).
Намотать шланг на катушку (фиг. 12).
Перевернуть катушку и установить нижний картер (фиг. 13).

Установить верхний картер (фиг. 14). Закрутить 6 болтов (фиг. 15).
Используя подходящий гаечный ключ поворачивать против часовой стрелки втулку пружины на 3÷4 полных поворота (фиг. 16).
Таким образом, удерживая крепко ключ, закрепить 4 болта (фиг. 17).
После чего повернуть верх дном и установить внешний шарнир в желаемом положении, введя эластичное кольцо уплотнитель (стопорное кольцо) как указана на фиг 18.
Для установки раздаточной катушки смотреть действия на стр. 31.







IT

SOSTITUZIONE DELLA MOLLA

⚠ ATTENZIONE!
Questa operazione va effettuata dal costruttore o in ogni caso da personale opportunamente addestrato.
Per la sostituzione della molla, procedere come spiegato a pag. 32, fig. 6 - 9 (senza rimuovere il tamburo).

⚠ ATTENZIONE!
Accompagnare la chiave senza farla sfuggire.

Togliere la boccola ferma molla (fig. 19). Levare il disco di protezione agendo sulle 4 linguette ed estrarre la molla da sostituire (fig. 20). Inserire la nuova molla facendo attenzione ad agganciarla come descritto (fig. 21).

⚠ ATTENZIONE!
Quando si manipola la molla occorre utilizzare i guanti di protezione sia per ragioni di sicurezza sia per non intaccare la superficie della molla da eventuale ossidazione.
Eseguire le operazioni in senso inverso per rimontare l'avvolgitubo.

⚠ ATTENZIONE!
Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento differenziato dei vari materiali

GB

REPLACING THE SPRING

⚠ ATTENTION !
This operation must be carried out by the manufacturer or in any case by trained personnel.
To replace the spring, proceed as described on page 32, fig. 6 - 9 (without removing the drum).

⚠ ATTENTION!
Guide the wrench without letting it go.

Remove the spring holder bush (fig. 19). Remove the protection disc by operating on the 4 tabs and remove the spring to be replaced (fig. 20). Insert the new spring, making sure to hook it as described (fig. 21).

⚠ ATTENTION!
When handling the spring, use gloves for safety reasons and to protect the surface of the spring against possible corrosion.
To refit the hose reel, carry out the above operations in reverse order.

⚠ ATTENTION!
The parts that make up the product can easily be separated into different categories in preparation for recycling and disposal at the time of decommissioning. Dispose of the product in accordance with current

NL

VERVANGEN VAN DE VEER

⚠ ATTENTIE !
Deze handeling moet moet door fabrikant uitgevoerd worden of in ieder geval door daartoe naar behoren opgeleid personeel.
Ga om de veer te vervangen te werk zoals uitgelegd op pag. 32, fig. 6 - 9 (maar verwijder de trommel niet).

⚠ OPGELET!
Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.

Verwijder de veerhouderbus (fig. 19). Verwijder de beschermende schijf door de 4 lipjes in te drukken en haal de veer die vervangen moet worden eruit (fig. 20). Doe de nieuwe veer erin en let er daarbij op dat u deze op de beschreven manier vastmaakt (fig. 21).

⚠ OPGELET!
Als u de veer hanteert moet u zowel om veiligheidsredenen als om het veeroppervlak niet te beschadigen beschermende handschoenen gebruiken.
Voer de handelingen in de omgekeerde volgorde uit om de slanghaspel weer te monteren.

⚠ OPGELET!
De afzonderlijke onderdelen van de apparatuur zijn gemakkelijk te schei-

DK

UDSKIFTNING AF FJEDER

⚠ ADVARSEL!
Dette indgreb skal udføres af producenten eller af specialuddannet personale.
Fortsæt som beskrevet på s. 32 til og med fig. 6 - 9 (uden at fjerne tromlen) for udskiftning af fjederen.

⚠ ADVARSEL!
Hold fast omkring nøglen, og sørg for, at den ikke smutter.

Fjern fjederbøsningen (fig. 19). Fjern beskyttelsesskiven ved hjælp af de fire klapper, og fjern fjederen, der skal udskiftes (fig. 20). Indsæt den nye fjeder, og sørg for at fasthægte den som vist (fig. 21).

⚠ ADVARSEL
Af hensyn til sikkerheden og for at undgå rustangreb på fjederens overflade er det nødvendigt at bære beskyttelseshandsker i forbindelse med håndtering af fjederen.
Udfør indgrebene i omvendt rækkefølge i forbindelse med genmontering af slangetromlen.

⚠ ADVARSEL
Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske under overholdel-

FR

REMPLACEMENT DU RESSORT

ATTENTION !
Cette opération doit être effectuée par la constructeur ou en tout cas par du personnel opportunément formé.
Pour le remplacement du ressort, procéder selon les explications de la page 33, fig. 6 - 9 (sans enlever le tambour).

ATTENTION!
Accompagner la clé sans la laisser échapper.

Enlever la douille bloque-ressort (fig. 19). Enlever le disque de protection en agissant sur les 4 languettes et sortir le ressort à remplacer (fig. 20). Insérer le nouveau ressort en veillant à l'accrocher selon les indications (fig. 21).

ATTENTION !
Quand on manipule le ressort il faut utiliser des gants de protection aussi bien pour des raisons de sécurité que pour ne pas attaquer la surface du ressort avec une possible oxydation.
Effectuer les opérations dans le sens inverse pour réassembler l'enrouleur.

ATTENTION !
Les différentes parties constituant l'équipement sont aisément séparables afin de faciliter l'élimination individuelle des différents matériaux

DE

AUSWECHSELN DER FEDER

ACHTUNG !
Dieser Eingriff wird vom Hersteller oder von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt.
Zum Auswechseln der Feder wie auf S. 33 beschrieben vorgehen (Abb. 6 - 9), ohne die Trommel herauszunehmen.

ACHTUNG!
Den Schlüssel dabei festhalten und nicht loslassen!

Die Federbuchse herausnehmen (Abb. 19). Die Schutzabdeckung an den 4 Laschen abnehmen. Dann die Feder herausnehmen, die ausgewechselt werden soll (Abb. 20). Die neue Feder einsetzen und dabei darauf achten, dass sie wie vorgeschrieben eingehakt wird (Abb. 21).

ACHTUNG!
Bei der Handhabung der Feder müssen Schutzhandschuhe getragen werden, und zwar nicht nur aus Gründen der Sicherheit, sondern auch, um das Oxidieren der Oberfläche der Feder zu vermeiden.
Zum Montieren vom Aufroller in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

ACHTUNG!
Das Gerät kann problemlos in seine Bestandteile zerlegt werden, wo-

ES

SUSTITUCIÓN DEL MUELLE

ATENCIÓN:
Esta operación tiene que ser efectuada por el fabricante o en todo caso por personal oportunamente formado.
Para sustituir el muelle, proceder como explicado en pág. 33, fig. 6 - 9 (sin sacar el tambor).

¡ATENCIÓN!
Acompañar la llave sin dejarla escapar.

Sacar el casquillo que bloquea el muelle (fig. 19). Quitar el disco de protección actuando sobre las 4 lengüetas y extraer el muelle a sustituir (fig. 20). Introducir el nuevo muelle enganchándolo con mucho cuidado, siguiendo las instrucciones (fig. 21).

¡ATENCIÓN!
Cuando se manipula el muelle hay que utilizar los guantes de protección tanto por razones de seguridad, como para no mellar la superficie del muelle y provocar eventual oxidación.
Efectuar las operaciones en sentido inverso para volver a montar el enrollador.

¡ATENCIÓN!
Las piezas que componen el equipo son fáciles de clasificar para agilizar

PT

SUBSTITUIÇÃO DA MOLA

ATENÇÃO !
Esta operação é feita pelo fabricante ou em alguns casos por pessoal treinado adequadamente.
Para a substituição da mola, proceder como explicado na pág. 33, fig. 6 - 9 (sem tirar o tambor).

ATENÇÃO!
Acompanhar a chave sem deixá-la escapar.

Tirar a bucha que bloqueia a mola (fig. 19). Tirar o disco de proteção agindo nas 4 guias e tirar a mola a ser substituída (fig. 20). Inserir a nova mola prestando atenção em agarrá-la como descrito (fig. 21).

ATENÇÃO!
Quando se manipula a mola é necessário o uso de luvas, seja por questão de segurança, seja para não danificar a superfície da mola de eventuais oxidações.
Continuar os procedimentos no sentido contrário para remontar o enrolador de tubo.

ATENÇÃO!
Cada uma das partes componentes do equipamento são facilmente separáveis, a fim de facilitar a eliminação seletiva dos vários materiais no momento em que deixarem de ser

NO

UTSKIFTING AV FJÆREN

ADVARSEL!
Denne oppgaven skal utføres av produsenten eller kvalifisert personale.
Gå frem som forklart på s. 33 helt til fig. 6 - 9 (uten å fjerne trommelen) for å skifte ut fjæren.

ADVARSEL!
Hold godt fast i nøkkelen slik at du ikke mister taket.

Fjern fjærbøssingen (fig. 19). Løsne de fire flikene, ta av beskyttelseskiven og trekk ut fjæren som skal skiftes ut (fig. 20). Sett inn den nye fjæren, og pass på at den hektes fast som beskrevet (fig. 21).

ADVARSEL!
Av sikkerhetsmessige årsaker og for å unngå rustangrep på fjæren, er det nødvendig å bruke vernehansker ved håndtering av fjæren.
Gå frem i omvendt rekkefølge for å gjenmontere slangeopprulleren.

ADVARSEL!
Utstyrets enkelte deler er lette å skille fra hver- andre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

SE

UTBYTE AV FJÄDERN

VARNING!
Denna operation ska utföras av tillverkaren eller i vilket fall av lämpligt utbildad personal.
För utbyte av fjädern följ beskrivningen på sid. 33 fram till bilderna 6 - 9 (utan att ta bort trumman).

VARNING!
Se till att inte tappa inte greppet om nyckeln.

Ta bort fjäderhållarhylsan (fig. 19). Lossa skyddsskivan genom att ingripa på de 4 flikarna och dra ut fjädern som ska bytas ut (bild 20). För in den nya fjädern och var försiktig så att den hakas fast som i beskrivningen (fig. 21).

VARNING!
Skyddshandskar ska användas när man ingriper på fjädern, både av säkerhetsskäl och för att inte utsätta fjäderns yta för eventuell oxidering.
Utför operationerna i motsatt ordningsföljd för att montera tillbaka slangupprullaren.

VARNING!
De enskilda delarna som utrustningen består av är lätta demontera för att underlätta bortskaffandet av de olika sorterade materialen i samband med skrotningen. Detta bort-

FI

JOUSEN VAIHTAMINEN

HUOMAA!
Tämän toimenpiteen saavat suorittaa joko valmistaja tai tehtävään riittävän koulutuksen saaneet henkilöt.
Vaihda jousi sivulla 33 annettujen ohjeiden mukaan aina kuvaan 6 - 9 saakka (ilman rummun poistoa).

HUOMIO!
Seuraa avainta käsilläsi siten, ettei se pääse karkaamaan käsistäsi.

Poista jousen kannatinholkki (kuva 19). Poista suojalevy 4 kielekettä käyttämällä ja poista vaihdettava jousi paikaltaan (kuva 20). Aseta uusi jousi paikoilleen ja varmista, että kiinnität sen ohjeiden mukaisesti (kuva 21).

HUOMIO!
Käytä suojahansikkaita jousen käsittelyn yhteydessä; tämä varmistaa turvallisuutesi ja estää ruostumista aiheuttavien epäpuhtuksien pääsyn jousen pinnalle.
Suorita yllä kuvatut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä letkunkelauslaitteen kokoamisen yhteydessä.

HUOMIO!
Laitteen muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, mikä helpottaa eri materiaalien

RU

ЗАМЕНА ПРУЖИНЫ

ВНИМАНИЕ !
Это действие осуществляется производителем или, в любом случае, специально подготовленным персоналом.
Для замены пружины, совершить действия как указано на стр. 33, фиг. 6 - 9 (не снимая барабан).

ВНИМАНИЕ !
Придерживать ключ чтобы он не выскочил.

Снять втулку упора пружины (фиг. 19). Убрать защитный диск с помощью 4 язычков и достать пружину для замены (фиг. 20). Установить новую пружину, уделяя внимание ее сцеплению как описано (фиг. 21).

ВНИМАНИЕ !
Когда производятся действие с пружиной необходимо использовать защитные перчатки, защищая поверхность пружины от возможного окисления.
Совершить действия в обратном порядке для повторной установки раздаточной катушки.

ВНИМАНИЕ !
Отдельные части в составе агрегата легко разделяются с целью облегчения дифференцированной

IT

al momento della dismissione. Tale smaltimento deve seguire le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

SMALTIMENTO

In caso di demolizione, le parti di cui è composto l'articolo devono essere affidate ad aziende specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza e, in particolare:

IMBALLAGGIO

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, ecc., deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nel Paese di appartenenza.

PARTI METALLICHE

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI

Ulteriori parti come cavi, guarnizioni in gomma, parti in plastica e cablaggi, sono da affidare ad aziende specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali, seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

⚠ **Lubrificanti e grassi usati per la manutenzione vanno smaltiti secondo le normative in vigore.**

La nostra azienda promuove l'ecosostenibilità del proprio processo produttivo, dalla progettazione alla vendita.

GB

legislation in the country of use.

DISPOSAL

In case of scrapping, the parts that make up the item must be consigned to companies specializing in the disposal and recycling of industrial waste following the regulations in force in the Country they belong to and, in particular:

PACKING

All packaging, including cardboard, plastic bags, etc., must also be disposed of in accordance with current legislation in the country of use.

METALLIC PARTS

The metal parts, both the varnished and stainless steel ones are usually recycled by companies specialized in the field of scrap metals.

DISPOSAL OF OTHER PARTS

Additional parts such as cables, rubber seals, plastic components and wiring should be consigned to companies specializing in the disposal of industrial waste, following the regulations in force in the Country they belong to.

⚠ **Lubricants and greases used for maintenance must be disposed of according to current regulations.**

Our company promotes the sustainable production design and marketing.

FR

au moment de sa mise au rebut. Cette élimination doit respecter les réglementations en vigueur dans le pays d'origine.

ELIMINATION

En cas de démolition, les parties dont est formé le produit doivent être remises à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage de déchets industriels en suivant les réglementations en vigueur dans le pays d'appartenance et, en particulier:

EMBALLAGE

Tous les emballages de l'équipement, cartons, sacs plastiques, etc. doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'origine.

PARTIES METALLIQUES

Les parties métalliques, qu'elles soient peintes, ou en acier inox sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de l'élimination des métaux.

ELIMINATION D'AUTRES PIECES

Les autres pièces comme les fils, les joints en caoutchouc, les pièces en plastique et les câblages, sont à remettre à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels en respectant les réglementations en vigueur dans le pays d'appartenance.

⚠ **Les lubrifiants et graisses utilisés pour l'entretien doivent être éliminés selon les réglementations en vigueur.**

Notre entreprise veille au respect de l'environnement tout au long de son processus de production, de la conception à la vente.

NL

den, zodat de verschillende materialen op het moment van verwijdering gemakkelijk gescheiden kunnen worden afgevoerd. Deze verwijdering moet voldoen aan de in uw land geldende voorschriften.

VERWIJDERING

In geval van sloop moeten de delen waar het artikel uit bestaat ingeleverd worden bij bedrijven die gespecialiseerd zijn in de verwijdering en recycling van industrieel afval volgens de voorschriften die in het betreffende land gelden en in het bijzonder:

VERPAKKING

Alle verpakkingen van de apparatuur, karton, plastic zakken, enz. moeten worden afgevoerd volgens de in uw land geldende voorschriften.

METALEN DELEN

De metalen delen, zowel gelakte delen als de delen van roestvast staal kunnen normaal hergebruikt worden door bedrijven die gespecialiseerd zijn in het weggooien van metaal.

VERWIJDERING VAN ANDERE DELEN

Andere delen zoals kabels, rubber afdichtingen, plastic delen en bedradingen moeten ingeleverd worden bij bedrijven die gespecialiseerd zijn in de verwijdering van industrieel afval, waarbij de voorschriften die in het betreffende land gelden in acht genomen moeten worden.

⚠ **De smeermiddelen en vetten die gebruikt zijn voor het onderhoud moeten weggegooid worden volgens de geldende voorschriften.**

Ons bedrijf bevordert de eco-duurzaamheid van het productieproces, van ontwerp tot verkoop.

DK

se af kravene i den gældende nationale lovgivning.

BORTSKAFFELSE

I tilfælde af bortskaffelse skal produktets dele indleveres til virksomheder, der er autoriserede til bortskaffelse og genbrug af industriaffald i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning. Særligt gælder følgende:

EMBALLAGE

Al udstyrets emballage, pap, plastposer osv. skal bortskaffes i henhold til gældende regler i brugslandet.

DELE AF METAL

Dele af metal (både lakerede og af rustfrit stål) kan normalt genbruges af specialvirksomheder i skrotbranchen.

BORTSKAFFELSE AF ØVRIGE DELE

De øvrige dele (såsom kabler, gummipakninger, plastdele og kabelføringer) skal indleveres til virksomheder, der er autoriserede til bortskaffelse af industriaffald i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.

⚠ **Smøremidler og smørefedt, som anvendes i forbindelse med vedligeholdelse, skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende standarder.**

Vores virksomhed fremmer miljømæssig bæredygtighed i sin produktionsproces, hele vejen fra design til salg.

NO

AVHENDING

For kassering må produktet leveres inn til et godkjent returselskap for industriavfall i henhold til landets gjeldende regelverk, og da spesielt:

EMBALLASJE

All emballasje, papp, plastposer, osv. må kastes i samsvar med landets gjeldende lovgivning.

METALLISKE DELER

De metalliske delene, både lakkert og i rustfritt stål, skal vanligvis innleveres til et godkjent returselskap for metall.

AVHENDING AV ANDRE DELER

Andre deler som kabler, gummipakninger, plastdeler og koblinger må leveres inn til godkjente returselskaper for industriavfall i henhold til landets gjeldende regelverk.

⚠ **Smøremidler og fett brukt til vedlikehold det skal avhendes i henhold til gjeldende regelverk.**

Vår bedrift fremmer bærekraft gjennom produksjonsprosessen, fra utvikling til salg.

DE

durch die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung erleichtert wird. Die Entsorgung hat nach den im Anwendungsland geltenden Bestimmungen zu erfolgen.

ENTSORGUNG

Bei seiner Verschrottung müssen die Bauteile vom Altgerät unter Beachtung der geltenden Bestimmungen vorschriftsmäßig über die entsprechenden Einrichtungen entsorgt werden:

VERPACKUNG

Das gesamte Verpackungsmaterial des Geräts wie Karton, Kunststoffbeutel usw. muss ebenfalls nach den Bestimmungen des Anwendungslands entsorgt werden.

METALLTEILE

Die lackierten Metallteile und die Teile aus Edelstahl werden in der Regel als Metallschrott über die entsprechenden Einrichtungen entsorgt.

ENTSORGUNG ANDERER GERÄTETEILE

Andere Geräteteile wie Kabel, Gummidichtungen, Kunststoffteile und Verkabelungen müssen als Industriemüll über die entsprechenden Stellen nach Vorgabe der im Installationsland geltenden Bestimmungen entsorgt werden.

⚠ **Schmieröle und Schmierfette, die für die Wartung verwendet werden, müssen ordnungsmäßig entsorgt werden.**

Unser Unternehmen engagiert sich für die Nachhaltigkeit des gesamten Herstellungsprozesses, von der Planung bis hin zum Vertrieb.

ES

la eliminación selectiva de los diferentes materiales en el momento del desguace. Dicha eliminación debe respetar la normativa vigente en el país de origen.

ELIMINACIÓN

En caso de demolición, las partes de las que se compone el artículo se tienen que entregar a empresas especializadas en la eliminación y reciclaje de los desechos industriales siguiendo las normativas vigentes en el País donde está siendo utilizado y, en especial:

EMBALAJE

Todo el embalaje del equipo, cartón, bolsas de plástico, etc., debe ser eliminado de acuerdo con la normativa vigente en el país de origen.

PARTES METÁLICAS

Las partes metálicas, tanto las barnizadas, como las de acero inox son normalmente recuperables por las empresas especializadas en el sector del desguace de los metales.

ELIMINACIÓN DE ULTERIORES PARTES

Ulteriores partes como cables, guarniciones de goma, partes de plástico y cableados, tienen que ser entregadas a empresas especializadas en la eliminación de los desechos industriales, siguiendo las normativas vigentes en el Estado donde está instalado el aparato.

⚠ **Lubricantes y grasas utilizados para el mantenimiento tienen que ser eliminados en conformidad con las normativas vigentes.**

Nuestra empresa promueve la sostenibilidad del proceso de producción, desde el diseño hasta la venta.

PT

usados. A sua eliminação deve seguir os regulamentos em vigor no país de utilização.

ELIMINAÇÃO

Em caso de destruição, as peças que compõem o ítem devem ser confiadas à empresas especializadas na eliminação e reciclagem dos resíduos industriais seguindo a legislação em vigor no Estado de filiação e , em particular:

EMBALAGEM

Todas as embalagens do equipamento, cartão, sacos de plástico, etc., devem ser eliminadas de acordo com a regulamentação em vigor no país de instalação.

PEÇAS METÁLICAS

As peças de metal, tanto em pintura, tanto em aço inoxidável são geralmente recicláveis pelas empresas especializadas na área de sucatas.

ELIMINAÇÃO DE OUTRAS PEÇAS

Outras peças como cabos, guarnições em borracha, peças plásticas e fiações, devem ser entregues nas empresas especializadas na eliminação de resíduos industriais, de acordo com as normas em vigor no Estado de inscrição.

⚠ **Lubrificantes e graxas para a manutenção são eliminados de acordo com as normas em vigor.**

A nossa empresa promove a ecossustentabilidade do processo de produção, desde a conceção até à venda.

SE

skaffande ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

BORTSKAFFNING

Vid skrotning, ska delarna som produkten består av, överlåtas till företag som är specialiserade inom bortskaffning och återvinning av industriavfall i överensstämmelse med gällande statliga förordningar i användarlandet, speciellt gällande:

EMBALLAGE

Allt förpackningsmaterial till utrustningen såsom papp, plastpåsar osv. ska bortskaffas enligt gällande bestämmelser i användarlandet.

METALLDELAR

Metalldelarna, både de lackerade och de av rostfritt stål, återvinns vanligtvis av specialiserade företag inom metallskrotningssektorn.

BORTSKAFFNING AV ANDRA DELAR

Ytterligare delar som kablar, gummipackningar, plastdelar och ledningar ska överlåtas till företag som är specialiserade i bortskaffning av industriavfall, i enlighet med lagstiftningen i användarlandet.

⚠ **De smörjmedel och fett som använts för underhållet ska bortskaffas enligt gällande förordningar.**

Vårt företag arbetar med miljömässig hållbarhet genom hela produktionsprocessen i allt från konstruktion till försäljning.

FI

erillistä loppukäsittelyä, kun laite romutetaan. Romutuksessa tulee noudattaa laitteen käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.

HÄVITYS

Hävityksen yhteydessä luovuta laitteen eri osat teollisuusjätteiden hävitykseen ja kierrätykseen erikoistuneelle yritykselle laitteen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti ja erityisesti:

PAKKAUS

Laitteen pakkaus kokonaisuudessaan, pahvilaatikko, muovipussit jne. tulee hävittää käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

METALLISET OSAT

Metallin kierrätykseen erikoistuneet yritykset voivat tavallisesti kierrättää sekä maalatut että ruostumattomasta teräksestä valmistetut metalliset osat.

MUIDEN OSIEN HÄVITYS

Muut osat, kuten kaapelit, kumiset tiivisteet, muoviosat ja johdotukset on annettava teollisuusjätteiden hävitykseen erikoistuneiden yritysten hävitettäviksi käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

⚠ **Huollon yhteydessä käytetyt voiteluaineet ja rasvat on hävitettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.**

Yrityksemme edistää ympäristöystävällisyyttä koko tuotantoprosessinsa aikana suunnittelusta myyntiin.

RU

сдачи в отходы различных материалов при выводе из эксплуатации. Сдача в отходы выполняется согласно действующим нормам в стране использования.

ПЕРЕРАБОТКА

В случае разборки составляющее части изделия должны быть переданы предприятиям, специализирующимся в переработке индустриальных отходов в соответствии с действующими нормами в Стране, где происходит использование, в особенности:

УПАКОВКА

Вся упаковка агрегата (картон, пластиковые пакеты и пр.) сдается в отходы в соответствии с действующими нормами в стране использования.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ЧАСТИ

Металлические части как окрашенные так и из нержавеющей стали обычно забираются предприятиями, специализирующимися в области переработки материалов.

ПЕРЕРАБОТКА ОСТАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ

Остальные части, такие ка шланги, части из пластика и кабель, должны быть доверены предприятиям, специализирующимся в переработке промышленных отходов, следуя действующим нормативам в Стране, где происходит переработка.

⚠ **Смазочные вещества и консистентная смазка, используемые для текущего обслуживания должны перерабатываться в соответствии с действующими нормативами.**

Наша компания придерживается подхода экологичности и устойчивого развития применительно ко всему производственному процессу от проектирования до продажи.

(IT) **DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'allegato II parte A della direttiva 2006/42/CE**

(GB) EU DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with annex II part A of Directive 2006/42/EC

(FR) DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe II partie A de la directive 2006/42/CE

(DE) UE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG nach Vorgabe von Anhang II Teil A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

(ES) DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE

(PT) DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE nos termos do anexo II parte A da diretriz 2006/42/CE

RAASM S.p.A.
Via Marangoni, 33
36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

(IT) **DICHIARA CHE i modelli di macchina sotto indicati, avvolgitubo, sono conformi in tutte le loro parti alle seguenti DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI: 2014/34/UE**

(GB) DECLARES THAT the equipment models indicated below, hose reels, are in compliance in all their parts with the following APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES: 2014/34/UE

(FR) DECLARE QUE les modèles de machine indiqués ci-dessous, enrouleur de tuyau, sont conformes dans toutes leurs parties aux DIRECTIVES EUROPENNES APPLICABLES suivantes: 2014/34/UE

(DE) ERKLÄRT, DASS die unten angegebenen Maschinenmodelle (Schlauchaufroller) den Vorgaben folgender MASSGEBLICHER EUROPÄISCHER RICHTLINIEN entsprechen: 2014/34/UE

(ES) DECLARA QUE los modelos de máquina indicados abajo, enrollatubo, están conformes en todas las partes con las siguientes DIRECTIVAS EUROPEAS APLICABLES: 2014/34/UE

(PT) DECLARA QUE os modelos das máquinas abaixo indicados, enroladores de tubo, estão em norma com todas as suas peças às seguintes DIRETIVAS EUROPÉIAS APLICÁVEIS: 2014/34/UE

(IT) **Modo di protezione** (FR) Mode de protection (ES) Modo de protección
(GB) Protection method (DE) Schutzart (PT) Modo de proteção

CE Ex **II 3 GD h IIB TX Gc Dc**

(IT) **E SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Viene rilasciato il presente certificato.**

(GB) AND ARE IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. This certificate is awarded.

(FR) ET SONT CONFORMES AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Cette attestation est délivrée.

(DE) UND SIND KONFORM MIT FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Dieses Zertifikat wird verliehen.

(ES) Y ESTÁN CONFORMES A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Se emite este certificado.

(PT) E CUMPREM COM AS SEGUINTES NORMAS HARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Este certificado é emitido.

Mod. 300V, 250V, 200V, 300I, 250I, 200I

(IT) **Tutti questi modelli sono da intendersi SENZA TUBO O CON TUBO.**

(GB) All of these models either come WITH OR WITHOUT HOSE.

(FR) Tous ces modèles s'entendent SANS TUYAU OU AVEC TUYAU.

(DE) Alle Modelle sind Schlauchaufroller MIT ODER OHNE SCHLAUCH.

(ES) Todos estos modelos se considerarán SIN TUBO o CON TUBO.

(PT) Todos estes modelos devem ser entendidos como SEM TUBO OU COM TUBO.

(IT) **N° di serie: vedi marcatura prodotto. Anno costruzione: vedi marcatura prodotto.**

(GB) Serial number: see product marking. Year of construction: see product marking.

(FR) N° de série : voir marquage du produit. Année de construction : voir marquage du produit.

(DE) Seriennummer: siehe Typenschild Produkt Baujahr: siehe Typenschild Produkt.

(ES) N° de serie: véase marcación producto. Año fabricación: véase marcación producto.

(PT) N° de série: vide marca produto. Ano construção: vide marca produto.

IT Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero
GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero
FR Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero
DE Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero
ES Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero
PT Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date
Datum / Fecha **05/2021**

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon

(NL) EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING volgens bijlage II deel A van de Richtlijn 2006/42/EG

(NO) EU-SAMSVARSERKLÆRING i henhold til vedlegg II, del A i direktivet 2006/42/EF

(FI) EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS EU-direktiivin 2006/42 liitteen II osan A mukaisesti

(DK) EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING jf. bilag II, del A i direktivet 2006/42/EF

(SE) EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE enligt bilaga II del A i direktiv 2006/42/EG

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ ЕU О СООТВЕТСТВИИ в соответствии с приложением II часть A директивы 2006/42/CE

RAASM S.p.A.
Via Marangoni, 33
36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

(NL) VERKLAART DAT de hieronder vermelde machinemodellen, slanghaspels, volledig in overeenstemming zijn met de volgende TOEPASSELIJKE EUROPESE RICHTLIJNEN: 2014/34/UE

(DK) ERKLÆRER, AT nedenstående maskinmodeller - slangetromler - opfylder kravene i følgende EU-DIREKTIVER: 2014/34/UE

(NO) ERKLÆRER AT maskinmodellene beskrevet nedenfor (slangeoppruller) er i overensstemmelse med følgende EU-DIREKTIVER: 2014/34/UE

(SE) FÖRKLARAR ATT alla nedanstående indikerade maskinmodeller, slangupprullare, i alla dess delar överensstämmer med TILLÄMPADE EUROPADIREKTIV: 2014/34/UE

(FI) VAKUUTTAA, ETTÄ alla mainitut letkukelan mallit ovat kaikilta osiltaan seuraavien SOVELLETTAVIEN DIREKTIIVIEN mukaisia: 2014/34/UE

(RU) ЗАЯВЛЯЕТ О ТОМ, ЧТО все компоненты описанных в данном руководстве моделей раздаточных катушек для шланга соответствуют ДИРЕКТИВАМ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА: 2014/34/UE

(NL) Beschermingswijze (NO) Beskyttelsesform (FI) Suojaustyyppi
(DK) Beskyttelsesmåde (SE) Skyddsätt (RU) Способ защиты

II 3 GD h IIB TX Gc Dc

(NL) EN IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016 met het oog waarop deze verklaring afgegeven wordt.

(DK) OG OPFYLDER KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Dette certifikat tildeles.

(NO) OG ER I SAMSVAR MED FØLGENDE HARMONISERTE STANDARDER: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Dette sertifikatet er tildelt.

(SE) OCH DE ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE STANDARDER: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Dette sertifikatet er tildelt.

(FI) JA SEURAAVIEN YHDENMUKAISTETTUJEN STANDARDIEN MUKAISIA: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Tämä todistus on myönnetty.

(RU) И СООТВЕТСТВУЮТ СЛЕДУЮЩИМ УНИФИЦИРОВАННЫМ СТАНДАРТАМ: UNI EN ISO 12100 : 2010, UNI EN 14120 : 2015, UNI EN 1127 : 2011, UNI EN 80079-36 : 2016. Соответствующий сертификат выдается производителем.

Mod. 300V, 250V, 200V, 300I, 250I, 200I

(NL) Al deze modellen zijn bedoeld ZONDER SLANG OF MET SLANG.

(DK) Alle disse modeller skal forstås som værende MED eller UDEN RØR.

(NO) Alle modellene er UTEN ELLER MED SLANGE.

(SE) Alla modeller ska anses som UTAN SLANG ELLER MED SLANG.

(FI) Kaikki nämä mallit viittaavat varustukseen ILMAN LETKUA TAI LETKULLA.

(RU) Все модели предполагают использование БЕЗ ШЛАНГА ИЛИ СО ШЛАНГОМ.

(NL) Serienummer: zie productmarkering
Bouwjaar: zie productmarkering

(DK) Serienummer: se produktmærkning.
Konstruktionsår: se produktmærkning.

(NO) Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke.

(SE) Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten

(FI) Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

(RU) N° серии: смотри маркировку изделия
Год изготовления: смотри маркировку изделия

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
NO Ansvarlig for utarbeidingen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero
SE Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
RU Ответственный за создание Технического Материала: Паоло Родигьеро

Datum / Dato / Pvm / Дата **05/2021**

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant
Legal företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель

Giovanni Menon

Scarica il manuale in versione digitale
Download this manual in digital form
Télécharger le manuel en version numérique
Downloaden Sie die digitale Anleitung
Descargue el manual en versión digital
Descarregue o manual na versão digital

Download de digitale versie van de handleiding
Hent en digital udgave af vejledningen
Last ned digital bruksanvisning
Ladda ned bruksanvisningen i digital version
Lataa käyttöoppaan digitaalinen kappale
Скачать руководство в электронном формате

La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonchè per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY

Tutti i diritti riservati – All rights reserved